叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英国自然神论发展史记述(an Account Of The Growth Of Deism In England) 000001

2. 英国自然神论发展史记述(an Account Of The Growth Of Deism In England) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国自然神论发展史记述(An Account of the Growth of Deism in England)

[iː]	-	[tekst]	[prɪ'perd]	[baɪ]	[kris]	['kɝːnoʊ]	,	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['kuːpər]	,
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**Chris**	**Curnow**	**,**	**Joseph**	**Cooper**	**,**
E	-	文本	准备	经过	克里斯	库诺	,	约瑟夫	库珀	,

电子文本由克里斯·库诺和约瑟夫·库珀编写。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɑːn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[p'ruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
and	**the**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
和	这	在线的	分布式	校对	团队

以及在线分布式校对团队

(	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	.	[net]	)	[	[wʌn]	]
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**)**	**[**	**1**	**]**
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)	[	1	]

(http://www.pgdp.net) [1]

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'kaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ʌv; əv]	[ðə; ði]
OF	**THE**
的	这

的

[groʊθ]
GROWTH
生长

生长

[ʌv; əv]
OF
的

的

['deɪɪzəmˌ'diːɪzəm]
DEISM
自然神论

神灵主义

[ɪn]
IN
在

在

['ɪŋgləndˌ]	.
ENGLAND	**.**
英格兰	.

英格兰。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] , - . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
Printed for the Author , MDCXCVI . [2] [3]
打印 为了 这 作者 , - . [2] [3]

作者印刷，MDCXCVI。[2][3]

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'kaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[groʊθ]
GROWTH
生长

生长

[ʌv; əv]
OF
的

的

['deɪɪzəmˌ'diːɪzəm] ·
DEISM ·
自然神论 ·

神化主义

[sɜːr] ,
SIR ,
先生 ,

先生,

- [tɪz] [naʊ] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
' Tis now three Years since you and I had a serious Discourse concerning the
- 的 现在 三 年 自从 你 和 我 有 一个 严肃的 话语 有关 这
[raɪz][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['deɪɪzəmˌ'diːɪzəm] :
rise and progress of Deism :
上升 和 进步 的 自然神论 :

距你我上次就自然神论的兴起和发展进行严肃探讨已经三年了:

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [krept] ['ɪntuː] ['ɪŋgləənd] ,
which is an Opinion of late Years crept into England ,
哪个 是 一个 观点 的 晚的 年 悄悄地爬 进入 英格兰 ,

这是近年来悄然传入英国的一种观点。

[ðoʊ][nɑːt][soʊ] ['waɪdli] [spred] [hɪr] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
tho not so widely spread here as in other parts of Europe .
虽然 不是 所以 广泛 传播 这里 作为 在 其他 部分 的 欧洲 .

虽然在这里不像在欧洲其他地区那样普遍。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] [ə'gri:d] ,

I	well	remember	we	were	both	agreed	,
我	出色地	记住	我们	是	两个都	同意	,

我清楚地记得我们当时都同意了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðə; ði]['gɔspəlz]

that	there	was	no	shadow	of	Reason	why	any	one	should	suspect	the	Gospels
那	那里	曾是	不	阴影	的	原因	为什么	任何	一	应该	怀疑	这	福音书

[ʌv; əv]['fɔ:rdʒəri] ,

of	Forgery	,
的	伪造	,

没有任何理由让人怀疑福音书是伪造的。

[sɪns] [ðə; ði] ['mætər] [kənteɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] [hæθ] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['eni] ['wɜ:rldli]

since	the	matter	contain'd	in	them	hath	not	the	least	favour	of	any	worldly
自从	这	事情	包含	在	他们	有	不是	这	至少	偏爱	的	任何	世俗

['ɪntrəst] ,

Interest	,
兴趣	,

因为其中所包含的内容丝毫不受任何世俗利益的青睐，

[ɔ:r][ˌɪndə'rekt] [dɪ'zaɪn] ,

or	indirect	Design	,
或者	间接	设计	,

或间接设计，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][du:]['oʊnli] ['sentər] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pru:vmənt]

but	all	the	Lines	of	them	do	only	center	in	the	highest	Improvement
但	全部	这	线条	的	他们	做	仅有的	中心	在	这	最高	改进

[hju:'meɪn] ['neɪtʃər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

Humane	Nature	is	capable	of	.
人道	自然	是	有能力的	的	.

但它们所有路线都只指向人类本性所能达到的最高进步。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [[fɔ:r]]

So	that	in	conformity	[	4	]
所以	那	在	一致性	[	4	]

因此，在符合性[4]

['evri] [mæn] [meɪ] [teɪk] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔ:l][mæn'kaɪnd][lɪv; laɪv] [wel] [wɪð; wɪθ]

every	Man	may	take	great	comfort	in	himself	,	and	all	Mankind	live	well	with
每一个	男人	可能	拿	伟大的	舒适	在	他自己	,	和	全部	人类	居住	出色地	和

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

每个人都可以从中获得极大的安慰，全人类都能彼此和睦相处。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['dɑ:ktrɪn] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt]

the	Preachers	of	this	excellent	Doctrine	had	at	first	all	the	Discouragements
这	传道者	的	这	出色的	教义	有	在	第一的	全部	这	沮丧

[wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][aɪ'dɑ:lətrəs][eɪdʒ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

which	an	irreligious	and	idolatrous	Age	could	give	them	,
哪个	一个	无宗教信仰者	和	偶像崇拜	年龄	可以	给	他们	,

宣扬这一卓越教义的传道者起初也遭遇了那个不信神、崇拜偶像的时代所能给予他们的所有挫折。

([æz; əz][ɪz] [kən'fest] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi]) [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn]

(	as	is	confessed	by	their	Enemies	)	insomuch	that	nothing	but	their	own
(	作为	是	坦白	经过	他们的	敌人	)	就此而言	那	没有什么	但	他们的	自己的

['pɜːrsən(ə)l] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ðeɪ] [prə'fest] [kʊd; kəd][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə]

personal	full	Conviction	of	the	Truths	they	professed	could	engage	them	to
个人的	满的	定罪	的	这	真相	他们	声称	可以	从事	他们	到

[priːtʃ] - [ɪm] ;

Preach	'	em	;
布道	-	呃	;

（正如他们的敌人所承认的那样）以至于只有他们自己对所宣称的真理有充分的信念，才能促使他们去宣扬这些真理；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][geɪn]

and	the	intrinsick	Goodness	of	the	Law	of	Christ	,	was	sufficient	to	gain
和	这	内在	善良	的	这	法律	的	基督	,	曾是	充足的	到	获得

[menz] ['hɑːrts] ,

mens	hearts	,
男士	心	,

基督律法的内在良善足以赢得人心。

['æftər] ['mɪrəklz] [hæd; həd][bɔːrn] [daʊn] [ðer; ðər]['predʒudisiz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɪriəs]

after	Miracles	had	born	down	their	Prejudices	,	and	gain'd	their	serious
后	奇迹	有	出生	向下	他们的	偏见	,	和	获得	他们的	严肃的

[ə'tenʃ(ə)n] .

Attention	.
注意力	.

在奇迹乐队克服了他们的偏见，并赢得了他们的认真关注之后。

[ɪn] [faɪn] ,

In	fine	,
在	美好的	,

总之，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv]

you	and	I	could	see	no	reason	to	doubt	of	the	Truth	of	any	matter	of
你	和	我	可以	看	不	原因	到	怀疑	的	这	真相	的	任何	事情	的

[fækt] [kənteɪnd] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] ,

Fact	contain'd	in	the	Gospels	,
事实	包含	在	这	福音书	,

你我都看不出有任何理由怀疑福音书中所记载的任何事实的真实性。

[wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [bɜːrθ] , [laɪf] , [deθ] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'senʃn] [ʌv; əv]

which	relate	the	miraculous	Birth	,	Life	,	Death	,	Resurrection	and	Ascension	of
哪个	涉及	这	神奇	出生	,	生活	,	死亡	,	复活	和	升天	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

Jesus	Christ	;
耶稣	基督	;

讲述了耶稣基督的奇迹般的诞生、生平、死亡、复活和升天；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][juː 'es][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

but	what	would	oblige	us	to	deny	the	truth	of	all	History	whatsoever	.
但	什么	会	必须	我们	到	否定	这	真相	的	全部	历史	任何	.

但我们又有什么理由要否认历史的真相呢?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [leɪd] [tə'geðər] ,

And	from	these	Considerations	laid	together	,
和	从	这些	考虑因素	铺设	一起	,

综合以上几点考虑，

[wi:; wi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

we	concluded	that	the	Doctrine	of	our	Lord	Jesus	Christ	was	undoubtedly
我们	结束	那	这	教义	的	我们的	主	耶稣	基督	曾是	无疑

[sent] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][gɑ:d] .

sent	to	us	by	God	.
发送	到	我们	经过	上帝	.

我们得出结论，我们主耶稣基督的教义无疑是上帝赐予我们的。

[ðɪs] [stɪl] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [mɔ:r] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌju: 'es][bəuθ] ,

This	still	made	it	appear	more	strange	to	us	both	,
这	仍然	制成	它	出现	更多的	奇怪的	到	我们	两个都	,

这反而让我们俩觉得更加奇怪了。

[haʊ] ['deɪɪzəmˌ'di:ɪzəm] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ɔ:l] - [rɪ'lɪdʒən]) [ʃʊd; ʃəd] [kri:p] [ɪn][ə'pɑ:n]

how	DEISM	(	which	is	a	denial	of	all	reveal'd	Religion	)	should	creep	in	upon
如何	自然神论	(	哪个	是	一个	拒绝	的	全部	-	宗教	)	应该	潜行者	在	之上

[ˌju: 'es] [wer] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑ:r; ər] [meɪd] [soʊ] ['pʌblɪk] ,

us	where	the	Scriptures	are	made	so	publick	,
我们	在哪里	这	经文	是	制成	所以	公众	,

在圣经如此公开的情况下，自然神论（一种否定一切启示宗教的理论）是如何悄然渗入我们生活的呢?

[ænd; ənd] [wer] [soʊ] ['meni] ['lɜ:rnɪd] [tri:tiz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ə'sɜ:rt] [ðer; ðər]

and	where	so	many	Learned	Treaties	are	written	,	which	so	strongly	assert	their
和	在哪里	所以	许多	学习	条约	是	书面	,	哪个	所以	强烈	断言	他们的

[ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪn] .

Authority	to	be	Divine	.
权威	到	是	神圣的	.

而且，那里还写着许多博学的条约，这些条约强烈宣称其具有神圣的权威。

[aɪ] [kən'fes] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [noʊ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [graʊndz] [men][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]

I	confess	,	I	was	as	desirous	to	know	upon	what	Grounds	Men	rejected	the
我	承认	,	我	曾是	作为	渴望	到	知道	之上	什么	理由	男人	拒绝	这

['gɑ:sp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

我承认，我也同样渴望知道人们拒绝福音的理由是什么。

[æz; əz][ju:; jʊ][jʊr; jər][self][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk][ju:; jʊ]

as	you	your	self	were	,	and	therefore	I	willingly	undertook	the	Task	you
作为	你	你的	自己	是	,	和	所以	我	心甘情愿	承担	这	任务	你

[leɪd][ɑ:n][ˌem 'i:] , [vɪz] .

laid	on	me	,	viz	.
铺设	在	我	,	即	.

因为你就是我，所以我欣然接受了你交给我的任务，即:

[tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] [ðoʊz] ['məutivz] [wer'baɪ] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst]

To	collect	and	put	together	those	Motives	whereby	some	had	been	induced
到	收集	和	放	一起	那些	动机	由此	一些	有	到过	诱导

[tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ɔ:l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

to	lay	aside	all	Revelation	.
到	躺	旁边	全部	启示	.

收集并整理那些诱使某些人放弃所有启示的动机。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [pər'fɔ:rməns] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪtər] ,

For	which	Performance	I	was	the	fitter	,
为了	哪个	表现	我	曾是	这	钳工	,

我更适合参加哪项比赛?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt][rɪ'kwaɪər]['eni] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][wɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli]
because it **doth** **not** **require** **any** **Learning** **and** **strength** **of** **Wit** **,** **but** **only**
因为 它 确实 不是 要求 任何 学习 和 力量 的 有 , 但 仅有的
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
Observation **,**
观察 ,

因为它不需要任何学识和机智，只需要观察力。

[ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [meɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs]
and **Inquiry** **,** **which** **I** **might** **easily** **make** **,** **because** **of** **the** **numerous**
和 询问 , 哪个 我 可能 容易地 制作 , 因为 的 这 很多的
[ə'kweɪntəns] [aɪ][hæv; həv] [kən'træktɪd] [ɪn] [taʊn] ,
Acquaintance **I** **have** **contracted** **in** **Town** **,**
熟人 我 有 合同 在 镇 ,

而且，由于我在城里结识了许多熟人，我可以很容易地进行询问。

[wer] ([juː; jʊ] [noʊ])
where **(** **you** **know** **)**
在哪里 (你 知道)

（你知道的）

[aɪ] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [aɪ] [bɪ'stoʊ] [maɪ] ['sʌmər] ['vɪzɪts] .
I **spend** **the** **Winter** **,** **and** **in** **the** **Country** **,** **where** **I** **bestow** **my** **Summer** **Visits** **.**
我 花费 这 冬天 , 和 在 这 国家 , 在哪里 我 赐给 我的 夏天 访问 .

我冬天在乡下度过，夏天则去乡下探望亲友。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [[faɪv]]
But **all** **I** **shall** **[** **5** **]**
但 全部 我 将 [5]

但我将[5]

[duː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ɪz] ['berli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['predʒudisiz] ,
do **in** **this** **matter** **,** **is** **barely** **to** **give** **you** **a** **Relation** **of** **those** **Prejudices** **,**
做 在 这 事情 , 是 仅仅 到 给 你 一个 关系 的 那些 偏见 ,

在这件事上，我所做的仅仅是向你介绍一下这些偏见。

[ænd; ənd] ([æz; əz][aɪ] [θɪŋk]) [fɔːls] ['riːzənɪŋ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [drɔːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]
and **(** **as** **I** **think** **)** **false** **Reasonings** **,** **which** **have** **drawn** **some** **of** **my**
和 (作为 我 思考) 错误的 理由 , 哪个 有 绘制 一些 的 我的
[ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['deɪɪzəmˌdiːɪzəm] . [wʌn] .
Acquaintance **from** **Revelation** **to** **DEISM** **.** **1** **.**
熟人 从 启示 到 自然神论 . 1 .

（我认为）错误的推理，使我的一些朋友从《启示录》转向了自然神论。1.

[naʊ] , [fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [sʌm; səm] [huː] [prɪ'tend] [ðəm'selvz] ['deɪɪst; 'diːɪst] ,
Now **,** **first** **I** **have** **observed** **,** **that** **some** **who** **pretend** **themselves** **Deists** **,**
现在 , 第一的 我 有 观察到 , 那 一些 WHO 假装 他们自己 自然神论者 ,

首先，我注意到，有些自称是自然神论者的人，

[ɑːr; ər][men][ʌv; əv] [luːs] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [laɪvz; lɪvz] ;
are **Men** **of** **loose** **and** **sensual** **Lives** **;**
是 男人 的 松动的 和 感性的 生活 ;

是生活放荡、感官享乐的男人；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪs'laɪk][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] ,
and **I** **make** **no** **wonder** **that** **they** **dislike** **the** **Christian** **Doctrine** **of** **Self** **-** **denial** **,**
和 我 制作 不 想知道 那 他们 不喜欢 这 基督教 教义 的 自己 - 拒绝 ,

难怪他们不喜欢基督教的自我克己教义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ə'genst] ['wɪlfl] ['sɪnərz] .
and **the** **severe** **threatnings** **against** **wilful** **Sinners** **.**
和 这 严重 威胁 反对 故意 罪人 .

以及对蓄意犯罪者的严厉威胁。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [əlɛdʒ] [ðɪs] ['riːz(ə)n] : [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [riːd] [spiː'noʊsə]

You	may	be	sure	they	will	not	alledge	this	Reason	:	But	having	read	Spinosa
你	可能	是	当然	他们	将要	不是	指控	这	原因	:	但	拥有	读	棘

[ænd; ənd] ['hɑːbz] ,

and	Hobbes	,
和	霍布斯	,

你可以肯定他们不会提出这个理由：但是读过斯宾诺莎和霍布斯之后，

[ænd; ənd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv] - [æs] , [ænd; ənd] ['sæmpsənz]

and	been	taught	to	laugh	at	the	story	of	Baalam's	Ass	,	and	Sampson's
和	到过	教授	到	笑	在	这	故事	的	-	屁股	,	和	参孙的

['lɑːks] ;

Locks	;
锁	;

并且被教导要嘲笑巴兰的驴和参孙的头发的故事；

[ðeɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ðɪ] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mɪrək(ə)l] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

they	proceed	to	ridicule	the	reality	of	all	Miracle	and	Revelation	.
他们	继续	到	嘲笑	这	现实	的	全部	奇迹	和	启示	.

他们进而嘲笑所有奇迹和启示的真实性。

[aɪ] [hæv; həv] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tempər] ,

I	have	conversed	with	several	of	this	Temper	,
我	有	交谈	和	一些	的	这	脾气	,

我曾与几位有这种脾气的人交谈过，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ðɪ] [ri'ælәti] [ʌv; əv]

but	could	never	get	any	of	'	em	serious	enough	to	debate	the	reality	of
但	可以	绝不	得到	任何	的	-	呃	严肃的	足够的	到	辩论	这	现实	的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] :

Revelation	:
启示	:

但我始终无法让他们中的任何人认真思考《启示录》的真实性：

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪti] [dʒest] [ænd; ənd] ['tʌðər] [glæs] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

But	a	witty	Jest	and	t'other	Glass	puts	an	end	to	all	further	Consideration	.
但	一个	机智	笑话	和	另一个	玻璃	放置	一个	结尾	到	全部	更远	考虑	.

但一句机智的玩笑和另一杯酒终结了所有进一步的思考。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['miːɚ] ['skeptɪks] , [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['eɪθɪɪst] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['riːəl] ['deɪɪst; 'diːɪst] .

These	are	meer	Sceptics	,	and	practical	Atheists	,	rather	than	real	Deists	.
这些	是	米尔	怀疑论者	,	和	实际的	无神论者	,	相当	比	真实的	自然神论者	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

这些人只不过是怀疑论者和实践上的无神论者，而不是真正的自然神论者。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

But	there	are	others	,	who	,	although	they	have	not	a	due	regard	to
但	那里	是	其他的	,	WHO	,	虽然	他们	有	不是	一个	到期的	看待	到

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

Revelation	,
启示	,

但还有一些人，虽然他们并不重视《启示录》，

[ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] ['proʊbəti] , [huː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['friːdəm] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː]

are	Men	of	Sobriety	and	Probity	,	who	with	great	freedom	have	let	me
是	男人	的	清醒	和	廉洁	,	WHO	和	伟大的	自由	有	让	我

['ɪntuː] [ðer; ðər] [θɔːts] ,

into	their	Thoughts	,
进入	他们的	想法	,

他们都是品行端正、举止得体的人，他们非常坦诚地让我了解了他们的想法。

[wer'baɪ] [aɪ][kæn; kən] ['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['fʊli] ([æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [liːst]) [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][raɪz]
whereby **I** **can** **very** **clearly** **and** **fully** **(** **as** **I** **think** **at** **least** **)** **discern** **the** **rise**
由此 我 能 非常 清楚地 和 完全 (作为 我 思考 在 至少) 辨别 这 上升
[ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,
and **progress** **of** **this** **their** **Opinion** **,**
和 进步 的 这 他们的 观点 ,

由此，我可以非常清楚地、完全地（至少我认为是这样）辨别出他们这种观点的兴起和发展过程，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ; [wʌn] .
which **is** **this** **;** **1** **.**
哪个 是 这 ; 1 .

即：1.

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] ,
In **the** **time** **of** **King** **Charles** **the** **First** **,**
在 这 时间 的 国王 查尔斯 这 第一的 ,

在查理一世国王时期，

([wɪtʃ] [maɪ]['lɔːŋgɪst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][men]) - [twʌz]['juːʒuəl][fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən]
(**which** **confineth** **my** **longest** **acquaintance** **with** **Men** **)** **'** **twas** **usual** **for** **Gentlemen**
(哪个 限制 我的 最长 熟人 和 男人) - 那是 通常 为了 先生们
[tuː; tə][send][ðer; ðər] [sʌnz] [ə'brɔːd] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,
to **send** **their** **Sons** **abroad** **into** **Italy** **,**
到 发送 他们的 儿子们 国外 进入 意大利 ,

（这限定了我与男性交往时间最长的时期）绅士们通常会把儿子送到意大利留学，

[speɪn] , [fræns] , ['dʒɜːrməni] , & [siː] . [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðəm'selvz] [baɪ]['træv(ə)l] .
Spain **,** **France** **,** **Germany** **,** **&** **c** **.** **to** **accomplish** **themselves** **by** **Travel** **.**
西班牙 , 法国 , 德国 , & c . 到 完成 他们自己 经过 旅行 .

西班牙、法国、德国等国通过旅行来实现自身目标。

[bʌt; bət][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɑːn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,
But **lest** **they** **should** **be** **prevail'd** **upon** **to** **change** **their** **Religion** **,**
但 免得 他们 应该 是 最终获胜 之上 到 改变 他们的 宗教 ,

但为了避免他们被迫改变宗教信仰，

[ker] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [ðer; ðər]['tuːtər][ɔːr] ['gʌvərnər] , [huː] ['trævld] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
care **was** **taken** **that** **their** **Tutor** **or** **Governour** **,** **who** **travelled** **with** **'** **em** **,**
关心 曾是 已采取 那 他们的 导师 或者 州长 , WHO 旅行 和 - 呃 ,

他们很注意确保与他们同行的家庭教师或监护人，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'dɑːlətri][ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'lɪdʒən] ;
should **shew** **them** **the** **Idolatry** **and** **Superstition** **of** **the** **Roman** **Religion** **;**
应该 展示 他们 这 偶像崇拜 和 迷信 的 这 罗马 宗教 ;

应该向他们揭露罗马宗教的偶像崇拜和迷信；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][let] - [ɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['poʊpəri][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs]
and **also** **let** **'** **em** **in** **to** **see** **that** **Popery** **in** **all** **its** **Branches** **was** **only** **a** **device**
和 还 让 - 呃 在 到 看 那 天主教 在 全部它是 分支 曾是 仅有的 一个 设备
[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
of **the** **Priesthood** **,**
的 这 圣职 ,

还要让他们明白，天主教及其所有分支都只是神职人员的工具。

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ðer; ðər] [welθ] , [
to **carry** **on** **a** **particular** **Interest** **of** **their** **own** **;** **to** **encrease** **their** **Wealth** **,** **[**
到 携带 在 一个 特别的 兴趣 的 他们的 自己的 ; 到 增加 他们的 财富 , [
[sɪks]]
6 **]**
6]

为了维护自身的利益；为了增加财富，[6]

['ɑ:nərz] , [ænd; ənd] ['pʌʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪ] - ['pi:p(ə)l] ;
Honours , and Power over the Lay - people ;
荣誉 , 和 力量 超过 这 莱 - 人们 ;

荣誉，以及对平民的权力；

[tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:rdər] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
to exalt the Head of their Order above all the Crowned Heads in the World ,
到 崇高 这 头 的 他们的 命令 多于 全部 这 加冕 头部 在 这 世界 ,

将他们教团的首领尊崇于世上所有君主之上，

[ænd; ənd]['i:kwəl][wʌn] [hoʊl] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər]['klɜ:rdʒi] , [vɪz] .
and equal one whole Order of their Clergy , viz .
和 平等的 一 所有的 命令 的 他们的 牧师 , 即 .

相当于他们神职人员的整个教团，即：

[ðə; ði] ['kɑ:dinlz] , [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] ['krɪsndəm] .
the Cardinals , to the Princes of Christendom .
这 红雀队 , 到 这 王子们 的 基督教世界 .

红衣主教们，致基督教世界的王子们。

[neɪ] , [sɪns] [ɔ:l]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [kən'feʃnz] [tu:; tə] ,
Nay , since all People were obliged to make their Confessions to ,
不 , 自从 全部 人们 是 有义务 到 制作 他们的 忏悔 到 ,

不，因为所有人都必须向上帝忏悔，

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðer; ðər][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pri:st] ,
and receive their Absolution from the Priest ,
和 收到 他们的 赦免 从 这 牧师 ,

并从神父那里获得赦罪。

[ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔ:rdər][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['wɜ:rʃɪp] ;
the meanest of which Order could create a God for the People's Worship ;
这 最卑鄙的 的 哪个 命令 可以 创造 一个 上帝 为了 这 人们的 崇拜 ;

其中最卑鄙的秩序可能会创造一个供人民崇拜的神；

- [tɪz] [pleɪn] , [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:fɪt] ,
' tis plain , that their Religion was calculated for the Profit ,
- 的 清楚的 , 那 他们的 宗教 曾是 计算 为了 这 利润 ,

很明显，他们的宗教是为了牟利而设计的。

['paʊər] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
Power and Honour of the whole Order of the Priesthood in this World ,
力量 和 荣誉 的 这 所有的 命令 的 这 圣职 在 这 世界 ,

世上整个圣职阶层的权力和荣耀，

[ˌwʌtsoʊ'evər] [æd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
whatsoever advantages they might find by it in the other .
任何 优势 他们 可能 寻找 经过 它 在 这 其他 .

无论他们从中能获得什么好处。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['bi:ɪŋ] ['θrʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli] [tʃi:t] , [rɪ'tɜ:rnɪθ]
Now the Young Gentleman being throughly convinced of this Holy Cheat , returneth
[tu:; tə][oʊld] ['ɪŋglənd] ;
to Old England ;
到 老的 英格兰 ;

现在，这位年轻的绅士彻底相信了这个神圣的骗局，便返回了古老的英格兰；

[wer] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['zeləs] ['kɑːntests; kən'tests] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ([æz; əz] [wʌz; wəz]

where	he	meets	with	very	zealous	Contests	about	Religion	(	as	was
在哪里	他	满足	和	非常	热心	比赛	关于	宗教	(	作为	曾是

[prɪ'tendɪd]) [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

pretended	)	between	the	Church	of	England	,
假装	)	之间	这	教会	的	英格兰	,

在那里，他遇到了非常狂热的宗教辩论（正如他们所假装的那样），辩论双方是英国国教、

['hedɪd] [baɪ] [ɑːrtʃ] - ['bɪʃəp] [lɔːd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [kɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

headed	by	Arch	-	Bishop	Laud	on	the	one	part	,	and	the	Presbyterian	Kirk	on	the
标题	经过	拱	-	主教	赞美	在	这	一	部分	,	和	这	长老会	柯克	在	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

一方由大主教劳德领导，另一方由长老会教会领导；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kerfəli] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][prɪnts]) [ɑːn][bəuθ]

and	having	carefully	read	the	Debate	(	as	it	appeared	in	the	Prints	)	on	both
和	拥有	小心	读	这	辩论	(	作为	它	出现	在	这	印刷	)	在	两个都

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

在仔细阅读了双方的辩论稿（以印刷版形式呈现）之后，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['veri] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [klɪrd] [ʌp][ɪn] ['ɪtəli] [ɔːr] [fræns] ,

with	those	very	Eyes	which	he	had	so	lately	cleared	up	in	Italy	or	France	,
和	那些	非常	眼睛	哪个	他	有	所以	最近	已清除	向上	在	意大利	或者	法国	,

就是他不久前在意大利或法国才变得清澈的那双眼睛，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] ['prɑːtɪstənt] ['pɑːrtiz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens]

he	could	not	forbear	to	see	that	both	these	Protestant	Parties	,	under	the	pretence
他	可以	不是	忍耐	到	看	那	两个都	这些	新教	各方	,	在下面	这	虚伪

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	Religion	,
的	宗教	,

他无法忍受看到这两个新教政党都以宗教为幌子，

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['græspɪŋ] [æt; ət] ['pəʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æt; ət] ['bɑːtəm] , [wʌz; wəz]

were	only	grasping	at	Power	,	and	that	the	Controversy	at	bottom	,	was
是	仅有的	抓握	在	力量	,	和	那	这	争议	在	底部	,	曾是

[nɑːt] [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][best] ,

not	who's	Religion	was	best	,
不是	谁是	宗教	曾是	最好的	,

他们只是在争夺权力，而争论的焦点并非哪种宗教最好。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wʌt] [sekt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][best]['mɑːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['miːɚ]

but	only	what	Sect	of	the	Clergy	should	make	the	best	Market	of	the	meer
但	仅有的	什么	教派	的	这	牧师	应该	制作	这	最好的	市场	的	这	米尔

[leɪ] - [men] .

Lay	-	men	.
莱	-	男人	.

但只有哪个教派的僧侣才能成为普通信徒的最佳市场。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][nɑːt][tuː; tə]

And	as	this	Young	Gentleman	had	before	resolved	with	himself	not	to
和	作为	这	年轻的	绅士	有	前	已解决	和	他自己	不是	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑːpərti][tuː; tə][ðə; ði]['poʊpɪʃ] ['priːsthʊd] ,

become	a	Property	to	the	Popish	Priesthood	,
变得	一个	财产	到	这	天主教	圣职	,

而这位年轻绅士此前已下定决心，绝不成为天主教神职人员的附属品。

[noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [sʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['klɜːrdʒi][ʌv; əv] ['eni] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

no	longer	now	will	he	be	such	to	the	Protestant	Clergy	of	any	Denomination	,
不	更长	现在	将要	他	是	这样的	到	这	新教	牧师	的	任何	面值	,

从今以后，他将不再是任何教派新教神职人员眼中的那种人了。

[sɪns] [bəuθ] [pər'suː] [ðə; ði] [seɪm] ['ɛndz] .

since	both	pursue	the	same	Ends	.
自从	两个都	追求	这	相同的	结束	.

因为两者追求的是相同的目标。

[hiː; hi] [pɜ˞siːvɛθ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːtɪstənt] [haɪ] - [priːsts] [duː][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['raɪv(ə)l][ðə; ði]

He	perceiveth	that	our	Protestant	High	-	Priests	do	all	of	them	rival	the
他	感知	那	我们的	新教	高的	-	神父	做	全部	的	他们	竞争对手	这

['sɑːvrɪn] ['paʊər] ;

Sovereign	Power	;
主权	力量	;

他意识到，我们所有的基督教新教大祭司都在与至高无上的权力抗衡；

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [haʊs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

the	Bishop's	House	like	that	of	the	King	,	must	be	called	his	Palace	,
这	主教的	房子	喜欢	那	的	这	国王	,	必须	是	称为	他的	宫殿	,

主教的住所如同国王的住所一样，必须被称为他的宫殿。

[hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['maɪtər][ænd; ənd]['kroʊʒər] ,

he	must	still	keep	up	his	claim	to	the	Miter	and	Crosier	,
他	必须	仍然	保持	向上	他的	宣称	到	这	斜接	和	克罗西尔	,

他仍然必须坚持自己对主教冠和牧杖的所有权。

[tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [['sɛvən]]

to	vie	with	the	Crown	and	Scepter	;	and	as	the	[	7	]
到	争夺	和	这	王冠	和	权杖	;	和	作为	这	[	7	]

与王冠和权杖争锋；并且作为[7]

[staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrts] [ɪz]['ænoʊ] ['rɛgni] ['nɒstraɪ] , [aɪ] . [iː] . [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Stile	of	the	King's	Courts	is	Anno	Regni	nostri	,	i	.	e	.	In	the	Year	of	our
风格	的	这	国王学院	法院	是	安诺	雷格尼	诺斯特里	,	我	.	e	.	在	这	年	的	我们的

[reɪn] :

Reign	:
在位	:

国王宫廷的风格是 Anno Regni nostri，即在我们的统治之年：

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [kɔːrt] [ɪz]['ænoʊ] [kɑːnsəkreɪʃənɪs] - , [aɪ] . [iː] . [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

So	that	of	the	Bishop's	Court	is	Anno	Consecrationis	nostræ	,	i	.	e	.	In	the	Year
所以	那	的	这	主教的	法庭	是	安诺	奉献	-	,	我	.	e	.	在	这	年

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ;

of	our	Consecration	;
的	我们的	祝圣	;

所以主教法庭的年份是 Anno Consecrationis nostræ，即在我们的奉献之年；

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [reɪn] ['biːɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [kɔːrt] :

the	Year	of	the	King's	Reign	being	unknown	in	the	Bishop's	Court	:
这	年	的	这	国王学院	在位	存在	未知	在	这	主教的	法庭	:

主教宫廷中无人知晓国王的统治年份：

[ðə; ði] [kɪŋ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][dʌθ; dəθ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɔːl] - [ɪm] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekts] ;

The	King	speaking	to	the	People	doth	usually	call	'	em	his	Loving	Subjects	;
这	国王	请讲	到	这	人们	确实	通常	称呼	-	呃	他的	爱	主题	;

国王在对人民讲话时，通常称他们为他挚爱的臣民；

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self][soʊ][fə'mɪliər] ,

the	Bishop	doth	not	make	himself	so	familiar	,
这	主教	确实	不是	制作	他自己	所以	熟悉的	,

主教并不与人如此亲近。

[bʌt; bət] - [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪəsɪs] ['berli] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , - -

but	stileth	the	People	of	his	Diocese	barely	his	Subjects	,	Jurisdictioni	nostræ
但	-	这	人们	的	他的	教区	仅仅	他的	主题	,	-	-

- :

subditos	:

- :

但他的教区的人民几乎不是他的臣民，Jurisdictioni nostræ subditos：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪn'θrəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['bɪʃəp] ; [bəuθ] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['paʊər]

The	King	is	Inthroned	,	and	the	Arch	-	Bishop	Inthronized	;	both	derive	their	Power
这	国王	是	登基	,	和	这	拱	-	主教	登基	;	两个都	派生	他们的	力量

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] ;

from	a	Divine	Right	;
从	一个	神圣的	正确的	;

国王登基，大主教登基；二者的权力均源于君权神授；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊər] ,

but	the	Bishop	is	the	higher	Power	,
但	这	主教	是	这	更高	力量	,

但主教拥有更高的权力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪ'pɪskəpəsi] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

because	by	the	Principles	of	Episcopacy	he	can	Excommunicate	the	King	,
因为	经过	这	原则	的	主教制	他	能	破门	这	国王	,

因为根据主教制原则，他可以把国王逐出教会。

[aɪ] . [iː] . [fər'bɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['veri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

i	.	e	.	forbid	him	the	very	Conversation	of	his	Subjects	,
我	.	e	.	禁止	他	这	非常	对话	的	他的	主题	,

即禁止他与臣民交谈。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['rendər][ðem; ðəm] [ʌn'keɪpəbl] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] ,

and	thereby	render	them	uncapable	to	make	good	their	Oath	of	Allegiance	,
和	从而	使成为	他们	无法胜任	到	制作	好的	他们的	誓言	的	忠诚	,

从而使他们无法履行效忠誓言。

[ɪn] ['jiːldɪŋ] [ðer; ðər][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

in	yielding	their	Aid	and	Assistance	.
在	屈服	他们的	援助	和	协助	.

提供援助和帮助。

[nɔːr] ['duːz] [hiː; hi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezbɪteri] [kleɪmz] ['eni] [ɪn'fɪrɪər] ['paʊɝz] ;

Nor	do's	he	find	that	the	Presbytery	claims	any	inferior	Powers	;
也不	应该做的事	他	寻找	那	这	长老会	索赔	任何	下	权力	;

他也未发现长老会声称拥有任何次级权力；

[iːtʃ] ['pɑːrti] [ələɛdʒ] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ]

each	Party	alledge	Scriptures	and	Fathers	on	their	side	;	and	for	ought	I
每个	派对	指控	经文	和	父亲们	在	他们的	边	;	和	为了	应该	我

[kæn; kən] [siː] ,

can	see	,
能	看	,

双方都声称有圣经和教父的教导支持己方；就我所见，

([sez] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]) [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

(	says	this	Gentleman	)	they	are	all	in	the	right	.
(	说道	这	绅士	)	他们	是	全部	在	这	正确的	.

（这位先生说）他们都对。

[θruː] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['predʒədɪs] [ðʌs] - , [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [step] [tɔːrdz]

Through	an	excess	of	Prejudice	thus	occasion'd	,	he	makes	a	further	step	towards
通过	一个	过量的	的	偏见	因此	-	,	他	制作	一个	更远	步	向

['deɪɪzəmˌ'diːɪzəm] ,

Deism	,
自然神论	,

由于由此产生的过度偏见，他进一步走向了自然神论。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] :

and	Reasons	after	this	manner	:
和	原因	后	这	方式	:

理由如下：

- [tɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ([kən'tɪnjuːz] [hiː; hi]) [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klɜːrdʒi] [maɪt] [biː; bi] [pəzɛsd]

'	Tis	not	impossible	(	continues	he	)	that	the	ancient	Clergy	might	be	possess'd
-	的	不是	不可能的	(	继续	他	)	那	这	古老的	牧师	可能	是	拥有

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv][praɪd] ,

with	the	same	Spirit	of	Pride	,
和	这	相同的	精神	的	自豪	,

“古代神职人员也可能被同样的骄傲之灵所附身，”他继续说道。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːdərn] .

which	has	prevail'd	over	the	modern	.
哪个	有	最终获胜	超过	这	现代的	.

它已经战胜了现代。

[ɪf] [ðoʊz] ['raɪtɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðer; ðər][saɪd] ,

If	those	Writings	,	which	they	call	Holy	Scriptures	are	of	their	side	,
如果	那些	著作	,	哪个	他们	称呼	圣	经文	是	的	他们的	边	,

如果他们称之为圣经的那些著作是站在他们这边的，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

as	they	all	say	they	are	,	I	make	no	doubt	but	they	were	of	their	own
作为	他们	全部	说	他们	是	,	我	制作	不	怀疑	但	他们	是	的	他们的	自己的

[ɪn'ventɪŋ] ;

inventing	;
发明	;

正如他们所说，我毫不怀疑这些都是他们自己发明的；

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðer; ðər]['peɪtrən] , [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊɝz] ,

and	if	Jesus	Christ	their	Patron	,	laid	the	Foundation	of	those	Powers	,
和	如果	耶稣	基督	他们的	赞助人	,	铺设	这	基础	的	那些	权力	,

如果耶稣基督——他们的守护神——奠定了这些权力的基础，

[wɪtʃ] [bəuθ] ['poʊpɪʃ] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] ['klɜːrdʒi][kleɪm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm]

which	both	Popish	and	Protestant	Clergy	claim	to	themselves	from	under	him
哪个	两个都	天主教	和	新教	牧师	宣称	到	他们自己	从	在下面	他

,

,

,

天主教和新教神职人员都声称自己是他的门徒，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld]['roʊmənz][dɪd][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

I	think	the	old	Romans	did	him	right	in	punishing	him	with	the	death	of
我	思考	这	老的	罗马书	做过	他	正确的	在	惩罚	他	和	这	死亡	的

[ə; eɪ] [sleɪv] .

a	Slave	.
一个	奴隶	.

我认为古罗马人判他死刑，让他以奴隶的身份死去，是对他的正确惩罚。

['æftər] [ðɪs] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ʌv; əv] [leɪt] , [baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

After	this	manner	I	have	heard	it	said	of	late	,	by	another	of	the	same
后	这	方式	我	有	听到	它	说	的	晚的	,	经过	其他	的	这	相同的

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

最近，我听另一位同样持此观点的人也这样说过：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [[eɪt]]

that	as	the	Church	of	Rome	was	a	[	8	]
那	作为	这	教会	的	罗马	曾是	一个	[	8	]

罗马教会是[8]

['mɑ:dəld] ['fækʃ(ə)n] [ə'genst] [ɔ:l] ['ʌðər] ['kristʃənz] , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [baɪ]

modelled	Faction	against	all	other	Christians	,	so	was	the	Church	of	England	,	by
建模	派	反对	全部	其他	基督徒	,	所以	曾是	这	教会	的	英格兰	,	经过

[lɔ:] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Law	Established	,
法律	已确立的	,

英国国教就是这样建立起来的，它反对所有其他基督徒，并依法成立。

[ə'genst] [ɔ:l] ['ʌðər] ['prɔtistənts] , [hu:] [wɜ:r; wər][baɪ] [lɔ:] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] ['evri] ['ɑ:fɪs]

against	all	other	Protestants	,	who	were	by	Law	excluded	from	every	Office
反对	全部	其他	新教徒	,	WHO	是	经过	法律	排除	从	每一个	办公室

[ʌv; əv]['prɑ:fɪt][ænd; ənd] [trʌst] ;

of	Profit	and	Trust	;
的	利润	和	相信	;

反对所有其他新教徒，他们依法被禁止担任任何有偿或受托职务；

[hu:] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [pi:ks] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ʌv; əv] ['evri] [tʃɜ:rtʃ] - [mæn] ,

who	were	made	subject	to	the	Piques	and	Malice	of	every	Church	-	man	,
WHO	是	制成	主题	到	这	激怒	和	恶意	的	每一个	教会	-	男人	,

他们饱受教会人士的怨恨和恶意，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['revənu:] [tu:; tə] [ə'pærɪtɔ:] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [kætʃ] - [poʊlz] .

and	became	a	constant	Revenue	to	Apparitors	and	Spiritual	Catch	-	poles	.
和	成为	一个	持续的	收入	到	施展者	和	精神	抓住	-	杆子	.

并成为幻术师和灵性捕手的持续收入来源。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [baɪ] [lɔ:] ['græntɪd] ,

And	though	at	present	there	be	a	Toleration	by	Law	granted	,
和	尽管	在	展示	那里	是	一个	容忍	经过	法律	的确	,

虽然目前法律给予了容忍，

[jet] - [tɪz] [fʊl] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ] ['sə:mənz]

yet	'	tis	full	opposed	by	the	Spirit	of	the	Church	,	as	appears	by	Sermons
然而	-	的	满的	反对	经过	这	精神	的	这	教会	,	作为	出现	经过	布道

[pri:tʃt] [æt; ət] [ˌvizi'teiʃənz] ,

preached	at	Visitations	,
布道	在	探访	,

然而，教会的精神完全反对这种做法，这一点从巡视期间所宣讲的讲道中可以看出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstənt]['ɔ:rd(ə)neri] ['diskɔ:siz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

and	the	constant	ordinary	Discourses	of	the	Clergy	,	in	which	the	Church	of
和	这	持续的	普通的	论述	的	这	牧师	,	在	哪个	这	教会	的

['ɪŋglənd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

England	is	always	represented	,
英格兰	是	总是	代表	,

以及教士们的日常讲道，其中英国国教始终都有代表。

[æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ðæn; ðən]['evər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

as	at	this	time	,	in	greater	danger	than	ever	it	was	;
作为	在	这	时间	,	在	更大的	危险	比	曾经	它	曾是	;

而此时，它正处于比以往任何时候都更大的危险之中；

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['deɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [ɪn] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [taɪm] :

though	I	should	think	the	danger	had	been	as	great	in	King	James's	Time	:
尽管	我	应该	思考	这	危险	有	到过	作为	伟大的	在	国王	詹姆斯的	时间	:

但我认为，在詹姆斯国王时代，危险也同样巨大：

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] ([sed] [hi:; hi]) [noʊ][mæn][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [pleɪs]

And	notwithstanding	the	Toleration	(	said	he	)	no	Man	can	enjoy	a	place
和	虽然	这	容忍	(	说	他	)	不	男人	能	享受	一个	地方

[ʌv; əv]['prɑ:fɪt][ɔ:r] [trʌst] ,

of	Profit	or	Trust	,
的	利润	或者	相信	,

他说，即便有宽容，任何人也无法从中获得利益或信任。

[ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi]['evər][soʊ]['du:tɪf(ə)l][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]['evər][soʊ]['eɪb(ə)l][ɔ:r] ['ɑ:nɪst] [ə; eɪ]

though	he	be	ever	so	dutiful	a	Subject	,	and	ever	so	able	or	honest	a
尽管	他	是	曾经	所以	尽职尽责的	一个	主题	,	和	曾经	所以	有能力的	或者	诚实的	一个

[mæn] ,

Man	,
男人	,

即便他是一位极其忠诚的臣民，一位极其能干或诚实的人，

[ən'les] [hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [baɪ] [lɔ:] [ɪ'stæblɪʃt] :

unless	he	hath	a	Conscience	by	Law	Established	:
除非	他	有	一个	良心	经过	法律	已确立的	:

除非他依法拥有良知：

[baɪ] [wɪtʃ] [tʃɜ:rtʃ] - [dɪ'vaɪs] [men][ɑ:r; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri]

By	which	Church	-	device	Men	are	deprived	of	the	Privileges	of	their	Country
经过	哪个	教会	-	设备	男人	是	被剥夺的	的	这	特权	的	他们的	国家

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] ,

to	which	they	are	born	,
到	哪个	他们	是	出生	,

通过教会的这种手段，人们被剥夺了他们出生国家所赋予的权利。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [wer'ʌv] [ðeɪ] ['nevər][dɪd][ɪn]['eni] [rɪ'spekt] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt]

and	for	the	discharge	whereof	they	never	did	in	any	respect	incapacitate
和	为了	这	释放	其中	他们	绝不	做过	在	任何	尊重	使丧失能力

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

他们从未因履行该义务而使自己在任何方面丧失能力；

[ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] , [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['kænɑ:t][ækt] ['vɪgərəsli] [ɪn][ɪts] [oʊn]

and	hereby	it	comes	to	pass	,	that	the	Nation	cannot	act	vigorously	in	its	own
和	特此	它	来	到	经过	,	那	这	国家	不能	行为	大力	在	它是自己的	

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

因此，国家无法采取强有力的行动来保卫自身。

['bi:ɪŋ] - [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][wʌn] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][self] ; [ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

being	debarr'd	the	Use	of	one	Moiety	of	it	self	;	and	notwithstanding	this	,
存在	-	这	使用	的	一	部分	的	它	自己	;	和	虽然	这	,

禁止使用其自身的一部分；尽管如此，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [leɪ] - [men] ,

they	have	the	Confidence	to	tell	us	Lay	-	men	,
他们	有	这	信心	到	告诉	我们	莱	-	男人	,

他们竟然有信心告诉我们这些外行人，

[ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [selvz] .

that	we	ought	to	love	our	Neighbours	as	our	selves	.
那	我们	应该	到	爱	我们的	邻居	作为	我们的	自我	.

我们应该爱人如己。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] ,

Now	if	this	be	the	way	of	the	Christians	,
现在	如果	这	是	这	方式	的	这	基督徒	,

如果这就是基督徒的道路，

([kən'klu:did] [hi:; hi]) [let][maɪ][soʊl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] . [ˌtu:'tu:] .

(	concluded	he	)	let	my	Soul	be	with	the	Philosophers	.	2	.
(	结束	他	)	让	我的	灵魂	是	和	这	哲学家	.	2	.

（他总结道）愿我的灵魂与哲学家们同在。2.

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [tu:; tə][maɪ] [θɔ:ts] [wʌt] [ə'nʌðər] ['deɪɪst; 'di:ɪst] [sed] ['dʒestɪŋli] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

And	this	brings	to	my	Thoughts	what	another	Deist	said	jestingly	to	me	,
和	这	带来	到	我的	想法	什么	其他	自然神论者	说	开玩笑地	到	我	,

[vɪz] .

viz	.
即	.

这让我想起了另一位自然神论者曾开玩笑地对我说过的话，即：

[ðæt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , - [twʌz] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

That	since	I	was	a	Christian	,	'	twas	lucky	for	me	that	I	was	of	the
那	自从	我	曾是	一个	基督教	,	-	那是	幸运的	为了	我	那	我	曾是	的	这

['bɪʃəps] [tʃɜ:rtʃ] ;

Bishop's	Church	;
主教的	教会	;

因为我是基督徒，所以我很幸运能成为主教教会的一员；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['evər][soʊ] ['lɔɪəl] ([sed] [hi:; hi]) [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	though	you	were	ever	so	Loyal	(	said	he	)	to	the	King	,
为了	尽管	你	是	曾经	所以	忠诚	(	说	他	)	到	这	国王	,

他说，尽管你对国王一直非常忠诚，

[jet] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [æz; əz]['du:tɪf(ə)l][æn; ən] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

yet	if	you	did	not	pay	as	dutiful	an	Allegiance	to	the	Bishops	,
然而	如果	你	做过	不是	支付	作为	尽职尽责的	一个	忠诚	到	这	主教们	,

然而，如果你没有对主教们尽到应有的效忠义务，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] [[naɪn]]

you	could	not	hold	the	Place	you	[	9	]
你	可以	不是	抓住	这	地方	你	[	9	]

你无法守住你[9]

[naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ; [fɔ:r; fər][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊn] ,

now	enjoy	;	for	as	certain	as	the	Cross	is	above	the	Crown	,
现在	享受	;	为了	作为	肯定	作为	这	叉	是	多于	这	王冠	,

现在尽情享受吧；因为正如十字架在王冠之上一样确定无疑，

[soʊ] [ʃʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [bi:; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

so	sure	a	thing	is	it	,	that	the	Bishop	will	be	above	the	King	;
所以	当然	一个	事物	是	它	,	那	这	主教	将要	是	多于	这	国王	;

主教的地位高于国王，这是毋庸置疑的；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz]
which **he** **undertook** **would** **appear** **to** **me** **if** **I** **looked** **back** **to** **King** **Charles's**
哪个 他 承担 会 出现 到 我 如果 我 看起来 后退 到 国王 查尔斯的
[ˌrestə'reɪʃn] ,
Restoration **,**
恢复 ,

如果我回顾查理一世复辟时期，他所承担的那些任务在我看来就显得合情合理了。

[ɔːr] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
or **King** **William's** **Revolution** **.**
或者 国王 威廉的 革命 .

或者说是威廉国王革命。

[ðə; ðɪ][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ,
The **Presbyterians** **,** **though** **they** **quarrelled** **with** **Charles** **the** **First** **,**
这 长老会 , 尽管 他们 争吵 和 查尔斯 这 第一的 ,

长老会教徒虽然与查理一世有过争执，

[jet] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ðɪ]['sekənd] ;
yet **became** **the** **loving** **Subjects** **of** **Charles** **the** **Second** **;**
然而 成为 这 爱 主题 的 查尔斯 这 第二 ;

然而，他们却成为了查理二世的忠实臣民；

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] ,
joined **with** **the** **Episcopalians** **in** **assisting** **him** **to** **the** **Throne** **,**
加入 和 这 圣公会教徒 在 协助 他 到 这 王座 ,

他与圣公会教徒一起助他登上王位。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['oʊnɪŋ]
and **made** **no** **scruple** **of** **Swearing** **their** **Allegiance** **to** **him** **,** **and** **owning**
和 制成 不 顾忌 的 咒骂 他们的 忠诚 到 他 , 和 拥有
[hɪz; ɪz] [suː'preməsi] .
his **Supremacy** **.**
他的 霸权 .

他们毫不犹豫地宣誓效忠于他，承认他的至高无上地位。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ðɪs] ,
But **after** **all** **this** **,**
但 后 全部 这 ,

但经历了这一切之后，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekts] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['paʊər]
the **King** **was** **not** **able** **to** **support** **these** **his** **Loving** **Subjects** **against** **the** **Power**
这 国王 曾是 不是 有能力的 到 支持 这些 他的 爱 主题 反对 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] ,
of **the** **Bishops** **,**
的 这 主教们 ,

国王无力保护他这些深爱的臣民对抗主教们的势力。

[huː] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [taɪm] [aut] - [ɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['laɪvlɪhʊdz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,
who **in** **two** **Years** **time** **outed** **'** **em** **of** **their** **Livelihoods** **,** **and** **after** **that** **,**
WHO 在 二 年 时间 出柜 - 呃 的 他们的 生计 , 和 后 那 ,

两年内，他们就失去了生计，之后，

[droʊv] - [ɪm] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɔːl]['mɑːrkɪt] - [taʊnz] ;
drove **'** **em** **five** **Miles** **distance** **from** **all** **Market** **-** **Towns** **;**
驾驶 - 呃 五 迈尔斯 距离 从 全部 市场 - 城镇 ;

驱车将他们送到距离所有集镇五英里远的地方；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [ækts] [meɪd] [ə'genst] ['peɪpɪst] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and **at** **last** **the** **Acts** **made** **against** **Papists** **were** **extended** **to** **them** **.**
和 在 最后的 这 使徒行传 制成 反对 天主教徒 是 扩展 到 他们 .

最终，针对天主教徒的法令也适用于他们。

[bʌt; bət] [sɪns] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒækəbaɪt] ['klɜːrdʒi] ,

But	since	King	William's	Revolution	the	Case	is	alter'd	;	for	the	Jacobite	Clergy	,
但	自从	国王	威廉的	革命	这	案件	是	已修改	;	为了	这	詹姆斯党	牧师	,

但自威廉国王革命以来，情况发生了变化；对于詹姆斯党教士而言，

[ðoʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['liviŋz] [baɪ] [lɔː] , [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

though	turn'd	out	of	their	Livings	by	Law	,	for	refusing	Allegiance	to	the	King	,
尽管	转弯	出去	的	他们的	生活	经过	法律	,	为了	拒绝	忠诚	到	这	国王	,

虽然他们因拒绝效忠国王而被依法剥夺了生计，

[jet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ðeɪ] [ber] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðeɪ] [faɪnd] [sʌtʃ] ['feɪvər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] ,

yet	from	the	Allegiance	they	bare	to	the	Bishops	,	they	find	such	Favour	from	their	Lordships	,
然而	从	这	忠诚	他们	裸	到	这	主教们	,	他们	寻找	这样的	偏爱	从	他们的	领地	,

然而，正是由于他们对主教们的忠诚，他们才获得了主教们的恩宠。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['liviŋz] [ðeɪ] [luːz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [gɪft] ,

that	if	the	Livings	they	lose	are	in	the	Bishops	gift	,
那	如果	这	生活	他们	失去	是	在	这	主教们	礼物	,

如果他们失去的圣职属于主教的恩赐，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)nt] ['eni] [frend] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zest] ['dʒækəbaɪt] [ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'mend] ;

he	shall	present	any	Friend	which	the	dispossessed	Jacobite	shall	recommend	;
他	将	展示	任何	朋友	哪个	这	被剥夺	詹姆斯党	将	推荐	;

他应介绍被剥夺财产的雅各布派人士所推荐的任何一位朋友；

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [baɪ] [ðem; ðəm] [dɪ'zaɪrd] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['liviŋz] ,

now	what	can	be	more	by	them	desired	,	than	to	enjoy	the	Profits	of	their	Livings	,
现在	什么	能	是	更多的	经过	他们	想要的	,	比	到	享受	这	利润	的	他们的	生活	,

如今，他们最大的愿望莫过于享受自己生活所得的收益。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [wʌt] ['kjʊrət] [ðeɪ] [pliːz] ?

and	put	in	what	Curate	they	please	?
和	放	在	什么	策展	他们	请	?

他们想放什么策展人进去?

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fʊl] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['liviŋz] ,

And	after	all	,	that	they	may	enjoy	the	full	Profits	of	their	Livings	,
和	后	全部	,	那	他们	可能	享受	这	满的	利润	的	他们的	生活	,

毕竟，这样他们才能享受到自己生活的全部收益。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər] ['kjʊrət] [ə'nʌðər] [weɪ] , [ðiːz] ['dʒækəbaɪt] [meɪ] [hoʊld] [ðer; ðər] ['kɑːnvəntɪklz] [wer] [ðeɪ] [pliːz] ,

and	pay	their	Curates	another	way	,	these	Jacobites	may	hold	their	Conventicles	where	they	please	,
和	支付	他们的	策展人	其他	方式	,	这些	詹姆斯党人	可能	抓住	他们的	秘密集会	在哪里	他们	请	,

这些詹姆斯党人可以另辟蹊径，以其他方式支付他们的牧师薪水，他们也可以随意举行秘密集会。

[neɪ] , [priːtʃ] [pʌblɪkli] [ænd; ənd] [siˊdiʃəsli] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [tʃiːp] - [saɪd] , ['lʌndən] ,

nay	,	Preach	publickly	and	seditiously	in	an	open	Church	near	Cheap	-	side	,	London	,
不	,	布道	公开地	和	煽动性的	在	一个	打开	教会	靠近	便宜的	-	边	,	伦敦	,

,

不，在伦敦切普赛德附近的一座露天教堂里公开进行煽动性布道。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] .

without	the	least	offence	to	the	Spiritual	Power	.
没有	这	至少	罪行	到	这	精神	力量	.

丝毫不冒犯神灵。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][pleɪn] ([sed] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]) [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ,

And	is	it	not	plain	(	said	this	Gentleman	)	from	all	this	,
和	是	它	不是	清楚的	(	说	这	绅士	)	从	全部	这	,

难道这一切还不足以说明问题吗？（这位先生说道）

[ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	on	this	side	the	Water	as	well	as	on	the	other	,
那	在	这	边	这	水	作为	出色地	作为	在	这	其他	,

这边有水，那边也有水。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒi] - [ziːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'mjuːniən] , [-]

the	Clergies	'	Zeal	for	their	Communion	,	[	10	]
这	神职人员	-	热情	为了	他们的	圣餐	,	[	-	]

神职人员对圣餐的热忱[10]

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrti] , [də'mɪnjən]

Church	and	Religion	,	is	only	meant	to	support	their	own	Party	,	Dominion
教会	和	宗教	,	是	仅有的	意思是	到	支持	他们的	自己的	派对	,	自治领

[ænd; ənd]['empaɪər] ? [θriː] .

and	Empire	?	3	.
和	帝国	?	3	.

教会和宗教，难道仅仅是为了支持他们自己的政党、统治和帝国吗？3.

[naʊ] [ðə; ði]['oʊldɪst]['deɪɪst; 'diːɪst][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ['hævɪŋ] [kənsiːvd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

Now	the	oldest	Deists	of	my	Acquaintance	having	conceiv'd	so	great	a
现在	这	最老	自然神论者	的	我的	熟人	拥有	构思	所以	伟大的	一个

['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

Prejudice	against	the	Christian	Faith	,
偏见	反对	这	基督教	信仰	,

现在，我认识的最年长的自然神论者都对基督教信仰抱有如此大的偏见，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'saɪplz]

from	the	Behaviour	of	the	Clergy	,	and	having	levened	their	Disciples
从	这	行为	的	这	牧师	,	和	拥有	利纳德	他们的	门徒

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - [aʊt] [ʌn'hæpɪli] ,

therewith	,	it	has	fal'n	out	unhappily	,
由此	,	它	有	-	出去	不幸地	,

从教士的行为中，他们又以此蛊惑门徒，结果却不幸地导致了悲剧的发生。

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz][baɪ] [ə'nʌðər] [wei] ['ɔːlsoʊ] [kən'fɜːrmd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər]

that	the	late	Revolution	has	by	another	way	also	confirmed	them	in	this	their
那	这	晚的	革命	有	经过	其他	方式	还	确认的	他们	在	这	他们的

['predʒədɪs] .

Prejudice	.
偏见	.

后来的革命也以另一种方式证实了他们的这种偏见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] ['hæpi] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ([wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn] [tuː] [suːn] ,

For	the	late	happy	Revolution	,	(	which	came	on	too	soon	,
为了	这	晚的	快乐的	革命	,	(	哪个	来了	在	也	很快	,

为迟来的、令人欣喜的革命（它来得太早了），

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kʌt][ɔːf][tuː][ʃɔːrt]) [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l][tuː; tə]

and	was	cut	off	too	short	)	though	it	was	not	so	highly	beneficial	to
和	曾是	切	离开	也	短的	)	尽管	它	曾是	不是	所以	高度	有利	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

（而且被截断得太短了）虽然这对我们来说并没有太大的好处，

[æz; əz][wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm][ɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz] [jet] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

as	was	by	some	expected	,	was	yet	of	very	great	Importance	.
作为	曾是	经过	一些	预期的	,	曾是	然而	的	非常	伟大的	重要性	.

正如一些人所预料的那样，这件事仍然非常重要。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]['evər][soʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæθ][sʌm; səm]

But	as	there	is	nothing	in	this	World	ever	so	good	,	but	what	hath	some
但	作为	那里	是	没有什么	在	这	世界	曾经	所以	好的	,	但	什么	有	一些

[ə'pendɪŋ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ;

appending	disadvantage	;
追加	劣势	;

但是，世上没有一件完美无缺的东西，总是伴随着一些缺点；

[soʊ][baɪ]['miːɝ]['æksɪdənt] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [seɪvd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

so	by	meer	Accident	this	Revolution	,	which	has	saved	not	only	the	Church	of
所以	经过	米尔	事故	这	革命	,	哪个	有	已保存	不是	仅有的	这	教会	的

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

因此，这场革命纯属偶然，它不仅拯救了英国国教，

[bʌt; bət] ([æz; əz][aɪ][hoʊp]) [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːtɪstənt] ['ɪntrəst] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

but	(	as	I	hope	)	the	whole	Protestant	Interest	throughout	the	World	,
但	(	作为	我	希望	)	这	所有的	新教	兴趣	自始至终	这	世界	,

但是（我希望如此）全世界所有新教徒的利益，

[hæz; həz] ['wʌndərfəli] [ɪnkriːst] [menz]['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

has	wonderfully	encreased	Mens	Prejudices	against	the	Clergy	,
有	太棒了	增加	男士	偏见	反对	这	牧师	,

极大地加剧了人们对神职人员的偏见，

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [fɔːls] ['kɑːnsɪkwens] ([sʌtʃ] [æz; əz][men] [θruː] [rɪ'zentmənt] [wɪl] [meɪk])

and	so	by	false	Consequence	(	such	as	Men	through	Resentment	will	make	)
和	所以	经过	错误的	结果	(	这样的	作为	男人	通过	怨恨	将要	制作	)

[ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː][self] .

against	the	Truth	of	Religion	it	self	.
反对	这	真相	的	宗教	它	自己	.

因此，人们会因为怨恨而做出错误的后果，从而违背宗教的真理本身。

[ðə; ði][oʊld]['deɪɪst; 'diːɪst] [tel] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] , [huː] ['nevər] ['trævld] [ə'brɔːd] ,

The	old	Deists	tell	those	of	their	Pupils	,	who	never	travelled	abroad	,
这	老的	自然神论者	告诉	那些	的	他们的	学生	,	WHO	绝不	旅行	国外	,

老派自然神论者告诉那些从未出国旅行的门徒：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm]

that	there	is	now	no	need	of	going	over	the	Water	to	discover	that	the	name
那	那里	是	现在	不	需要	的	去	超过	这	水	到	发现	那	这	姓名

[tʃɜːrtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ][self] - ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrti] ,

Church	signifieth	only	a	Self	-	interested	Party	,
教会	意义	仅有的	一个	自己	-	感兴趣的	派对	,

现在无需远渡重洋就能发现，“教会”这个名称仅仅代表着一个自私自利的团体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['klɜːrdʒi][hæv; həv][noʊ] ['gɑːdlinəs] [bʌt; bət][geɪn] .

and	that	the	Clergy	have	no	Godliness	but	Gain	.
和	那	这	牧师	有	不	敬虔	但	获得	.

并且神职人员没有敬虔，只有利益。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ([seɪ] [ðeɪ]) [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tə'geðər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [priːtʃ] [ʌp][ðə; ðɪ]

Have	you	not	(	say	they	)	for	many	Years	together	heard	them	Preach	up	the
有	你	不是	(	说	他们	)	为了	许多	年	一起	听到	他们	布道	向上	这

[dɪ'vaɪn] [raɪt] ,

Divine	Right	,
神圣的	正确的	,

难道你们（他们）多年来没有一直听到他们宣扬君权神授吗?

[ænd; ənd] - [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] ,

and	indefeizable	Authority	of	Kings	,	together	with	Passive	Obedience	,
和	-	权威	的	国王	,	一起	和	被动的	服从	,

以及君主不可剥夺的权威，再加上被动服从，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['dɒktrɪnz] [wer'baɪ] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][self]

as	the	chief	distinguishing	Doctrines	whereby	their	Church	approved	it	self
作为	这	首席	区别	教义	由此	他们的	教会	得到正式认可的	它	自己

- [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] ?

Apostolick	beyond	all	other	Churches	?
-	超过	全部	其他	教堂	?

作为其教会认可自身超越其他所有教会的使徒身份的主要区别教义?

[neɪ] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [mɔːr]

Nay	,	were	not	the	Doctrines	of	Loyalty	to	the	King	,	insisted	upon	more
不	,	是	不是	这	教义	的	忠诚	到	这	国王	,	坚持	之上	更多的

[ðæn; ðən] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ?

than	Faith	in	Christ	?
比	信仰	在	基督	?

难道对君王的忠诚教义不比对基督的信仰更重要吗?

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][nɑːn] -

and	yet	when	their	particular	Interest	required	it	,	their	Doctrine	of	Non	-
和	然而	什么时候	他们的	特别的	兴趣	必需的	它	,	他们的	教义	的	非	-

[rɪ'zɪstəns] [-]

Resistance	[	11	]
反抗	[	-	]

然而，当他们的特殊利益需要时，他们的非抵抗主义原则[11]

[wʌz; wəz] - [baɪ][nɑːn] - [ə'sɪstəns] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [striːm] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]

was	qualify'd	by	Non	-	Assistance	,	the	whole	Stream	of	Loyalty	was	turn'd
曾是	-	经过	非	-	协助	,	这	所有的	溪流	的	忠诚	曾是	转弯

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

from	the	King	to	the	Church	,
从	这	国王	到	这	教会	,

如果受到"不援助"的限制，那么整个忠诚的潮流就从国王转向了教会。

[ðə; ðɪ] - [raɪt] [wʌz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['kɑːŋkwest] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] ,

the	indefeizable	Right	was	superseded	by	a	miraculous	Conquest	without	Blood	,
这	-	正确的	曾是	被取代	经过	一个	神奇	征服	没有	血	,

不可侵犯的正义被一场奇迹般的、不流血的征服所取代。

[ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæz; həz][ɪts] [fɔːrs] -

the	Oath	of	Allegiance	to	the	Divinely	Rightful	King	James	has	its	force	allay'd
这	誓言	的	忠诚	到	这	神圣地	正当的	国王	詹姆斯	有	它是	力量	-

[baɪ] [ə'nʌðər] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][diː]['fækto] [kɪŋ] ['wɪljəm]

by	another	Oath	of	the	same	Importance	made	to	the	de	facto	King	William
经过	其他	誓言	的	这	相同的	重要性	制成	到	这	德	事实上	国王	威廉

[ænd; ənd] [kwiːn] ['meri] ,

and	Queen	Mary	,
和	女王	玛丽	,

对神圣合法国王詹姆斯的效忠誓言，因对事实上的国王威廉和玛丽女王所作的同等重要的另一份誓言而效力减弱。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] - [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] . [iː] . [ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrti]

and	all	this	is	Sanctify'd	by	the	name	of	the	Church	,	i	.	e	.	their	own	Party
和	全部	这	是	-	经过	这	姓名	的	这	教会	,	我	.	e	.	他们的	自己的	派对

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

and	Interest	,
和	兴趣	,

而这一切都被教会的名义所粉饰，也就是他们自己的党派和利益。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [wer'ʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

for	the	sake	whereof	it	is	done	.
为了	这	清酒	其中	它	是	完毕	.

为了其目的而做。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] - [rem; ˌɑːr iː 'em][rem; ˌɑːr iː 'em] [kwəkʌŋk] ['moʊdoʊ]

This	is	indeed	keeping	to	the	Text	-	Rem	rem	quocunque	modo
这	是	的确	保持	到	这	文本	-	雷姆	rem	奎昆克	模式

[rem; ˌɑːr iː 'em] .

rem	.
rem	.

这确实符合 Text-Rem rem quocunque modo rem 的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [dɪ'fens] [ðeɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər] [ə'pɑːstəsi] ([seɪ] [ðə; ði]

And	the	wretched	Defence	they	make	for	this	their	Apostacy	(	say	the
和	这	可怜	防御	他们	制作	为了	这	他们的	背教	(	说	这

['deɪɪst; 'diːɪst]) ['meɪkɪθ] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːrs] .

Deists	)	maketh	the	matter	worse	.
自然神论者	)	制造	这	事情	更糟	.

而他们为这种背教行为所做的可悲的辩护（自然神论者如是说）只会让事情变得更糟。

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ; [ænd; ənd]

For	notwithstanding	King	James	is	,	as	they	will	have	it	,	Conquer'd	;	and
为了	虽然	国王	詹姆斯	是	,	作为	他们	将要	有	它	,	征服	;	和

[hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

his	Throne	,
他的	王座	,

尽管詹姆斯国王如他们所说已被征服；他的王位也已不复存在，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['veɪkənt] ,

which	was	declared	vacant	,
哪个	曾是	声明	空缺	,

该职位被宣布空缺，

[ɪz] ['liːgəli] [fɪld] [baɪ][wʌn] [huː] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [dɪ'klerd] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] ;

is	legally	filled	by	one	who	by	Act	of	Parliament	is	declared	our	Rightful	King	;
是	合法地	已填	经过	一	WHO	经过	行为	的	议会	是	声明	我们的	正当的	国王	;

依法由经议会法案宣布为合法国王的人担任；

[jet] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [es] — — [wɪl] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

yet	after	all	this	Dr	.	S	—	—	will	reserve	a	Right	to	King	James	,
然而	后	全部	这	博士	.	S	—	—	将要	预订	一个	正确的	到	国王	詹姆斯	,

然而，即便如此，S博士仍将保留对詹姆斯国王的权利。

[ðoʊ] [θruː] [sək'ses] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [raɪt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kɪŋ]

though	through	Success	and	Settlement	he	will	allow	a	Right	also	to	King
尽管	通过	成功	和	沉降	他	将要	允许	一个	正确的	还	到	国王

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

虽然通过成功和和解，他也会赋予威廉国王一项权利。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ðə; ði]['klɜːrdʒi]['dʒen(ə)rəli] [əd'hɪr] [tuː; tə] ,

And	this	Notion	the	Clergy	generally	adhere	to	,
和	这	概念	这	牧师	一般来说	粘着	到	,

而这种观念，神职人员普遍认同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [kɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] .

because	thereby	they	kill	two	or	three	Birds	with	one	stone	.
因为	从而	他们	杀	二	或者	三	鸟类	和	一	石头	.

因为他们这样做可以一石二鸟或三鸟。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [raɪt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['taɪtəlz][tuː; tə] ['sɑːvrənti] .

They	preserve	to	themselves	their	ancient	Right	of	giving	Titles	to	Sovereignty	.
他们	保存	到	他们自己	他们的	古老的	正确的	的	给予	标题	到	主权	.

他们保留了授予主权头衔的古老权利。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [hæv; həv] [dɪs'kleɪmd] [ænd; ənd] [dæmd] [ðə; ði]

For	though	both	King	and	Parliament	have	disclaimed	and	damned	the
为了	尽管	两个都	国王	和	议会	有	已声明	和	该死的	这

['kɑːŋkwest] ,

Conquest	,
征服	,

尽管国王和议会都否认并谴责了征服，

[jet] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [stɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

yet	the	Clergy	still	insist	upon	it	.
然而	这	牧师	仍然	坚持	之上	它	.

然而，神职人员仍然坚持这样做。

2ly .

2ly	.
2ly	.

2ly。

[ðeɪ] [meɪk] [fer] ['weðər] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ə'laɪv] ,

They	make	fair	Weather	with	King	James	,	by	keeping	his	Title	alive	,
他们	制作	公平的	天气	和	国王	詹姆斯	,	经过	保持	他的	标题	活	,

他们与詹姆斯国王沆瀣一气，保住了他的王位。

[ænd; ənd][baɪ] [stɪl] [ə'sɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] , ['oʊpən][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]

and	by	still	asserting	his	Right	,	open	him	a	Door	to	recover	his
和	经过	仍然	断言	他的	正确的	,	打开	他	一个	门	到	恢复	他的

[pə'zeʃn] [ə'gen] .

Possession	again	.
拥有	再次	.

通过继续坚持他的权利，为他重新获得所有权打开了一扇门。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['ɑːnɪst] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [ə'poʊz] [ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] [ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃn]
For **what** **honest** **Christian** **can** **oppose** **a** **Rightful** **King** **in** **regaining** **the** **Possession**
为了 什么 诚实的 基督教 能 反对 一个 正当的 国王 在 恢复 这 拥有
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
of **his** **Throne** **,**
的 他的 王座 ,

哪个正直的基督徒会反对一位合法的国王重新夺回王位呢?

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [juː'zɜːrpər] ? [ænd; ənd] 3ly .
which **is** **kept** **from** **him** **by** **a** **Successful** **Usurper** **?** **and** **3ly** **.**
哪个 是 保留 从 他 经过 一个 成功的 篡位者 ? 和 3ly .

被篡位成功的人所剥夺的? 以及 3ly。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'blaɪdʒd] [kɪŋ] ['wɪljəm] [sə'fɪʃntli] [baɪ][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] [-]
They **think** **they** **have** **obliged** **King** **William** **sufficiently** **by** **the** **formality** **of** **[** **12** **]**
他们 思考 他们 有 有义务 国王 威廉 足够 经过 这 正式 的 [-]

他们认为，通过形式上的[12]，他们已经充分满足了威廉国王的要求。

[æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
an **Oath** **,** **and** **owning** **him** **in** **his** **Possession** **.**
一个 誓言 , 和 拥有 他 在 他的 拥有 .

发誓，并占有他。

[pʊt] [ɔːl] [ðɪs] [tə'geðər] [ænd; ənd] - [twɪl] [pruːv] , [ðæt]
Put **all** **this** **together** **and** **'** **twill** **prove** **,** **that**
放 全部 这 一起 和 - 斜纹布 证明 , 那

把所有这些放在一起，就会证明：

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz][aʊt] ,
When **all** **the** **Argument** **is** **out** **,**
什么时候 全部 这 争论 是 出去 ,

当所有争论都结束之后，

- [tɪz] ['ɪntrəst] [stɪl] [ri'zɔlvz] [ðə; ði] [daʊt] .
' **Tis** **Interest** **still** **resolves** **the** **doubt** **.**
- 的 兴趣 仍然 解决 这 怀疑 .

利息依然能消除疑虑。

[ðʌs] ([kraɪ] [ðeɪ]) [juː; jʊ] ['pleɪnli] [siː] , [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːrti] ,
Thus **(** **cry** **they** **)** **you** **plainly** **see** **,** **that** **your** **Church** **is** **nothing** **but** **a** **Party** **,**
因此 (哭 他们) 你 显然 看 , 那 你的 教会 是 没有什么 但 一个 派对 ,

因此（他们喊道），你们清楚地看到，你们的教会只不过是一个党派而已。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌhuːsoʊ'evər] [dʒɔɪnɪθ] , [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ˌðer'baɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]
to **which** **whosoever** **joineth** **,** **himself** **shall** **find** **his** **Account** **thereby** **,** **notwithstanding**
到 哪个 无论谁 联合 , 他自己 将 寻找 他的 帐户 从而 , 虽然
['eni] ['erər] ,
any **Error** **,**
任何 错误 ,

凡加入者，无论有任何错误，都将因此得到自己的清算。

['herəsi] , [ˌɪmə'rælәti] [ɔːr] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;
Heresy **,** **Immorality** **or** **Disloyalty** **to** **the** **present** **Government** **whatsoever** **;**
异端 , 不道德 或者 不忠 到 这 展示 政府 任何 ;

任何形式的异端邪说、不道德行为或对现任政府的不忠行为；

[waɪlst] ['eni] ['ʌðər] [huː] [ɪz] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd]['kænənz] ,
whilst **any** **other** **who** **is** **conformable** **to** **the** **Rubricks** **and** **Canons** **,**
而 任何 其他 WHO 是 符合 到 这 红标 和 佳能 ,

而其他任何符合规则和规范的人，

[huːz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gaʊn] ,

whose	Learning	and	Morals	are	an	Honour	to	his	Gown	,
谁	学习	和	德	是	一个	荣誉	到	他的	袍	,

他的学识和品德为他的学位增添了光彩。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['truːli] ['duːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

and	who	is	truly	dutiful	to	his	Majesty	,
和	WHO	是	真的	尽职尽责的	到	他的	威严	,

而谁又真正忠于陛下呢?

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðoʊz] ['benɪfɪts] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l]

shall	be	excluded	from	all	those	benefits	his	Profession	would	entitle
将	是	排除	从	全部	那些	好处	他的	职业	会	标题

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

him	to	.
他	到	.

将被剥夺其职业应享有的所有福利。

[ðʌs] [ðə; ði] [boʊld] [ə'sɜːrtərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [raɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best]

Thus	the	bold	Asserters	of	King	James's	Right	enjoy	some	of	the	best
因此	这	大胆的	断言者	的	国王	詹姆斯的	正确的	享受	一些	的	这	最好的

[prɪ'fɜːrmənts] ,

Preferments	,
优先权	,

因此，那些大胆捍卫詹姆斯国王权利的人享有最好的晋升机会。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [es] — — [sɪts] [diː] — — [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [piː] — — [waɪlst] ['ɑːnɪst]

and	particularly	Dr	.	S	—	—	sits	D	—	—	of	St	.	P	—	—	whilst	honest
和	特别	博士	.	S	—	—	坐着	D	—	—	的	英石	.	P	—	—	而	诚实的

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [ɪz] ['stɑːrvɪŋ] [ə'pɑːn] ['tʃærəti] .

Mr	.	Johnson	is	starving	upon	Charity	.
先生	.	约翰逊	是	饥饿	之上	慈善	.

尤其是 S 博士坐在圣 P—— 的 D—— 位置上，而诚实的约翰逊先生却在靠慈善救济度日。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['miːɚ] ['pɑːrti] ,

The	Church	of	England	is	a	meer	Party	,
这	教会	的	英格兰	是	一个	米尔	派对	,

英国国教不过是一个政党。

([seɪ] [ðeɪ] [ə'gen]) [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [wɜːrd] [wer'baɪ] [ðeɪ] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

(	say	they	again	)	and	has	a	Watch	-	word	whereby	they	know	one	another	,
(	说	他们	再次	)	和	有	一个	手表	-	单词	由此	他们	知道	一	其他	,

（他们再说一遍）并且有一个口令，通过这个口令他们彼此识别。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['veri] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] .

which	they	can	vary	upon	occasion	.
哪个	他们	能	各不相同	之上	场合	.

它们有时会有所不同。

[nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [deɪz] .

Non	-	Resistance	was	the	Word	in	King	Charles's	days	.
非	-	反抗	曾是	这	单词	在	国王	查尔斯的	天	.

在查理一世国王时代，非暴力抵抗是主流。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪd] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] ['evri] ['tɪtl] [ænd; ənd] ['serəmoʊni] ,

For	though	at	that	time	you	did	conform	to	every	tittle	and	ceremony	,
为了	尽管	在	那	时间	你	做过	符合	到	每一个	标题	和	仪式	,

虽然当时你确实遵守了所有的头衔和礼仪，

-	[baɪ]	[ruːbrɪk]	[ænd; ənd]['kænən]	,	[jet]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[feɪld]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv][nɑːn]	-	[rɪ'zɪstəns]
injoin'd	**by**	**Rubrick**	**and**	**Canon**	**,**	**yet**	**if**	**you**	**failed**	**in**	**the**	**Point**	**of**	**Non**	**-**	**Resistance**
-	经过	鲁布里克	和	佳能	,	然而	如果	你	失败的	在	这	观点	的	非	-	反抗

,

,

,

即使受到鲁布里克和卡农的劝诫，如果你在不抵抗原则上失败了，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]	-	[ænd; ənd]	[rɪ'pʌblɪkən]	,	[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[nɑːt]	?
you	**were**	**a**	**Phanatick**	**and**	**Republican**	**,**	**a**	**Rebel**	**,**	**and**	**what**	**not**	**?**
你	是	一个	-	和	共和党人	,	一个	反叛	,	和	什么	不是	?

你曾是狂热的共和党人、叛逆者，等等?

[naʊ]	[ɪf]	[ðɪs]	['dɑːktrɪn]	[biː; bi]	[kənteɪnd]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	['hɔmiliz]	,	[æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒækəbaɪt]	[seɪ]
Now	**if**	**this**	**Doctrine**	**be**	**contain'd**	**in**	**the**	**Book**	**of**	**Homilies**	**,**	**as**	**the**	**Jacobites**	**say**
现在	如果	这	教义	是	包含	在	这	书	的	布道	,	作为	这	詹姆斯党人	说

,

,

,

如果这条教义真的像雅各派所说的那样，包含在《讲道集》中，

-	[tɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[ˌʌn'dʒʌstɪs]	[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[kən'kɝːd]
'	**tis**	**a**	**Sacred**	**Record**	**of**	**the**	**Unjustice**	**of**	**some**	**of**	**those**	**who**	**concurred**
-	的	一个	神圣	记录	的	这	不公正	的	一些	的	那些	WHO	同意

[ɪn][ðə; ðɪ]	[leɪt]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	.
in	**the**	**late**	**Revolution**	**.**
在	这	晚的	革命	.

这是对近期革命中某些人的不公正行为的神圣记录。

[ðə; ðɪ]	[ʃɪbəlɛθ]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[tʃɜːrtʃ]	[naʊ]	[ɪz]	[kɪŋ]	['wɪljəmz]	[diː]['fækto]['taɪt(ə)l]	;
The	**Shiboleth**	**of**	**the**	**Church**	**now**	**is**	**King**	**William's**	**de**	**facto**	**Title**	**;**
这	希伯勒斯	的	这	教会	现在	是	国王	威廉的	德	事实上	标题	;

教会的示巴利特现在实际上是威廉国王的头衔;

[ænd; ənd][noʊ]	[kən'fɔːrməti]	[tuː; tə]	['hɔmiliz]	[ænd; ənd]		[wɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[oʊnd]	[baɪ][ðə; ðɪ]
And	**no**	**Conformity**	**to**	**Homilies**	**and**	**Rubricks**	**will**	**make**	**you**	**owned**	**by**	**the**
和	不	一致性	到	布道	和	红标	将要	制作	你	拥有	经过	这

['prez(ə)nt]	[tʃɜːrtʃ]	,
present	**Church**	**,**
展示	教会	,

不墨守成规、不遵守教条，你就不会被现在的教会所束缚。

[ɪf]	[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[ðə; ðɪ]	[	-	]
if	**you**	**should**	**acknowledge**	**the**	**[**	**13**	**]**
如果	你	应该	承认	这	[	-	]

如果你应该承认[13]

[kɪŋ]	[tuː; tə][biː; bi]	['ʌðərwaɪz]	[sed]	[ðæn; ðən][ə; eɪ]	['miːɝ]	[diː]['fækto]	.
King	**to**	**be**	**otherwise**	**said**	**than**	**a**	**meer**	**de**	**facto**	**.**
国王	到	是	否则	说	比	一个	米尔	德	事实上	.

换句话说，国王不仅仅是事实上的国王。

[naʊ]	(	[seɪ]	[ðeɪ]	)	[ɔːl'ðoʊ]	[wiː; wi][grænt]	[ðæt]	[men]	[wɪl]	[səb'mɪt]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	['gʌvərnmənt]	,
Now	**(** | **say** | **they** | **)**	**although**	**we**	**grant**	**that**	**Men**	**will**	**submit**	**to**	**the**	**Government**	**,**
现在	(| 说 | 他们 |)	虽然	我们	授予	那	男人	将要	提交	到	这	政府	,

现在（他们说）虽然我们承认人民会服从政府，

[ə'pɑːn][ðer; ðər]	[oʊn]	[pər'tɪkjələr]['prɪnsəp(ə)lz]	,
upon	**their**	**own**	**particular**	**Principles**	**,**
之上	他们的	自己的	特别的	原则	,

根据他们各自的原则，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] - [tɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][æd'mɪt][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	therefore	-	tis	reasonable	that	the	King	should	admit	the	Obedience	of	his
和	所以	-	的	合理的	那	这	国王	应该	承认	这	服从	的	他的

['sʌbdʒekts][ə'pɑ:n] [wʌt] [graʊndz] [ðeɪ] [pli:z] ,

Subjects	upon	what	Grounds	they	please	,
主题	之上	什么	理由	他们	请	,

因此，国王有权允许臣民基于他们所希望的任何理由服从他。

[jet] [wi:; wi] [noʊ] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp] [ðə; ði][di:]['fækto] ,

yet	we	know	no	Reason	why	the	Church	should	set	up	the	de	facto	,
然而	我们	知道	不	原因	为什么	这	教会	应该	放	向上	这	德	事实上	,

然而，我们并不知道教会为什么要设立事实上的机构。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['betər] ['taɪtəlz]

as	the	only	Principle	of	Obedience	:	And	when	the	King	had	better	Titles
作为	这	仅有的	原则	的	服从	:	和	什么时候	这	国王	有	更好的	标题

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

to	his	Crown	,
到	他的	王冠	,

作为唯一的服从原则：当国王拥有更尊贵的头衔时，

[æz; əz][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'moʊniəl]['taɪt(ə)l]

as	the	Consent	of	the	People	in	Parliament	,	and	his	Matrimonial	Title
作为	这	同意	的	这	人们	在	议会	,	和	他的	婚姻	标题

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] ,

with	the	Queen	,
和	这	女王	,

作为议会人民的同意，以及他与女王的婚姻头衔，

[jet] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [praɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:kəst] [ænd; ənd]

yet	he	must	be	made	to	pay	the	greatest	price	for	the	weakest	and
然而	他	必须	是	制成	到	支付	这	最	价格	为了	这	最弱	和

[wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l]['taɪtəlz] ;

worst	of	all	Titles	;
最差	的	全部	标题	;

然而，他却要为最弱、最糟糕的头衔付出最大的代价；

[ænd; ənd] [gɪv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [es] — — [ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	give	Dr	.	S	—	—	Sixteen	Hundred	Pounds	a	Year	,	for	a
和	给	博士	.	S	—	—	十六	百	英镑	一个	年	,	为了	一个

- ['oʊnli] .

Defactoship	only	.
-	仅有的	.

并每年支付给 S 博士 1600 英镑，仅作为间接资助。

[ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði]['deɪɪst; 'di:ɪst][wɑ:nt][nɑ:t] [ə'keiʒənz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['predʒudisiz] ,

You	see	,	Sir	,	that	the	Deists	want	not	Occasions	for	their	Prejudices	,
你	看	,	先生	,	那	这	自然神论者	想	不是	场合	为了	他们的	偏见	,

先生，您看，自然神论者并不缺少宣扬其偏见的契机。

[haʊ] [fɑ:r][soʊ'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['ri:z(ə)n] [oʊ] - [ðer; ðər][saɪd] .

how	far	soever	they	are	from	having	Reason	o	'	their	side	.
如何	远的	无论如何	他们	是	从	拥有	原因	o	-	他们的	边	.

无论他们离理性站在他们一边还有多远。

[ænd; ənd] [preɪ] [rɪ'zɑ:lv] [ˌem 'i:] ,

And	pray	resolve	me	,
和	祈祷	解决	我	,

请你答应我，

[waɪ] [mʌst; məst] [ðɪs] [fɔːls] ['taɪt(ə)l][biː; bi][set][ʌp][æz; əz] - [twɜːr] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'sent] ,

why	must	this	false	Title	be	set	up	as	'	twere	by	the	King's	Consent	,
为什么	必须	这	错误的	标题	是	放	向上	作为	-	是	经过	这	国王学院	同意	,

为什么这个虚假的头衔必须以"国王的同意"的名义设立?

[tuː; tə][wɜːrm] [aʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [wʌn] ?

to	worm	out	the	only	true	one	?
到	蠕虫	出去	这	仅有的	真的	一	?

找出唯一真命天子?

[waɪ] [mʌst; məst] [nʌn] [biː; bi] - [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - ['dɪgnɪtiz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [huː] [kʌm] [ɪn]

Why	must	none	be	preferr'd	to	Church	-	Dignities	,	but	such	who	come	in
为什么	必须	没有任何	是	-	到	教会	-	尊严	,	但	这样的	WHO	来	在

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['taɪt(ə)l]['oʊnli] ?

upon	this	Title	only	?
之上	这	标题	仅有的	?

为什么只有那些凭借此头衔进入教会的人才能享有教会的尊荣?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [oʊn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

And	those	who	own	the	King's	Right	upon	the	Consent	of	the	People	,
和	那些	WHO	自己的	这	国王学院	正确的	之上	这	同意	的	这	人们	,

而那些经人民同意而拥有国王权利的人,

[biː; bi] [stɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪs'pleʒər] ?

be	still	labouring	under	the	Church's	highest	displeasure	?
是	仍然	劳动	在下面	这	教会的	最高	不满	?

难道你还在承受着教会最大的不满吗?

[ænd; ənd] [pʊr] ['dʒɑːnsən] , [ə; eɪ][mæn] [ə'genst] [huːm] [noʊ] [ˌɪmə'rælətiˌ] [wʌz; wəz]['evər] ['ɔbdʒiktid] ,

and	poor	Johnson	,	a	Man	against	whom	no	Immorality	was	ever	objected	,
和	贫穷的	约翰逊	,	一个	男人	反对	谁	不	不道德	曾是	曾经	反对	,

可怜的约翰逊,一个从未有人指责过他道德败坏的人。

[ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst] [kəm'pæʃ(ə)n] , [biː; bi][left][tuː; tə] [stɑːrv]

that	is	an	Object	even	of	the	Deists	Compassion	,	be	left	to	starve
那	是	一个	目的	甚至	的	这	自然神论者	同情	,	是	左边	到	饿死

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ?

for	the	Cause	?
为了	这	原因	?

即使是自然神论者也会怜悯的对象,难道要为了事业而忍饥挨饿吗?

[neɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [es] — —

Nay	,	they	have	gone	so	far	upon	the	Strength	of	Dr	.	S	—	—
不	,	他们	有	已消失	所以	远的	之上	这	力量	的	博士	.	S	—	—

[ˌkɑːnvə'keɪʃn] - ['taɪt(ə)l] ,

Convocation	-	Title	,
召集	-	标题	,

不,他们之所以能走到今天,全靠S博士的力量——毕业典礼标题,

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [ɪz] [ded] ,

in	Opposition	to	that	of	Parliament	,	that	since	the	good	Queen	is	dead	,
在	反对	到	那	的	议会	,	那	自从	这	好的	女王	是	死的	,

与议会的意见相反,议会认为,既然贤良的女王已经去世,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ;

and	the	Consent	of	the	People	,	according	to	them	,	null	and	void	;
和	这	同意	的	这	人们	,	根据	到	他们	,	无效的	和	空白	;

他们认为,人民的同意无效;

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [pə'zeʃn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['taɪt(ə)l][æt; ət][ɔːl] . [fɔːr] .

they	have	left	the	King	a	bare	Possession	,	without	any	Title	at	all	.	4	.
他们	有	左边	这	国王	一个	裸	拥有	,	没有	任何	标题	在	全部	.	4	.

他们留给国王的只有一块空地,没有任何所有权。4.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæz; həz][nɑːt] [gɔːn]

I	am	acquainted	with	a	Gentleman	,	who	for	some	Years	has	not	gone
我	是	熟人	和	一个	绅士	,	WHO	为了	一些	年	有	不是	已消失

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

to	Church	,
到	教会	,

我认识一位先生，他已经好几年没去教堂了。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'fens] [æt; ət] [ðoʊz] ['præktɪsɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn] .

having	taken	offence	at	those	Practices	I	was	now	writing	upon	.
拥有	已采取	罪行	在	那些	实践	我	曾是	现在	写作	之上	.

我对我现在正在撰写的这些做法感到愤慨。

[ðɪs] [mæn] , [-]

This	Man	,	[	14	]
这	男人	,	[	-	]

这个人[14]

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

you	must	know	,
你	必须	知道	,

你必须知道，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['lɜːrnɪŋ] ([soʊ][hiː; hi] [θɪŋks]

had	an	extraordinary	Veneration	for	the	profound	Learning	(	so	he	thinks
有	一个	非凡的	崇敬	为了	这	深刻的	学习	(	所以	他	思考

[mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - ['pleɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]) [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['emɪnənt] [dɪ'vaɪn] ,

much	reading	and	common	-	placing	to	be	)	of	a	certain	Eminent	Divine	,
很多	阅读	和	常见的	-	放置	到	是	)	的	一个	肯定	杰出	神圣的	,

他对某位杰出神学家的渊博学识（他认为这等同于大量的阅读和常识性学习）抱有非凡的崇敬之情。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][fæt] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [kwiːn] ['meri] .

who	had	a	fat	Bishoprick	bestow'd	on	him	by	King	William	and	Queen	Mary	.
WHO	有	一个	胖的	主教区	授予	在	他	经过	国王	威廉	和	女王	玛丽	.

他被威廉国王和玛丽王后授予了丰厚的教区主教职位。

[bʌt; bət][hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] , [wen] [ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

But	he	to	requite	their	Kindness	,	when	a	Bill	was	brought	before	the
但	他	到	报答	他们的	仁慈	,	什么时候	一个	账单	曾是	带来	前	这

[lɔːds] ,

Lords	,
领主	,

但他为了报答他们的恩情，将一项法案提交给了上议院。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kwiːnz] ['raɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔːfl] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

declaring	the	King	and	Queen's	rightful	and	lawful	Title	to	the	Crown	,
声明	这	国王	和	女王大学	正当的	和	合法的	标题	到	这	王冠	,

宣告国王和王后对王位的合法继承权，

[nɑːt]['oʊnli] [ə'poʊzd] [ænd; ənd]['voʊtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

not	only	opposed	and	voted	against	it	in	the	House	;	but	when	it	had
不是	仅有的	反对	和	投票	反对	它	在	这	房子	;	但	什么时候	它	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

不仅在众议院反对并投票反对该法案；而且在法案通过后，

[hiː; hi] [ɛntɘd] [hɪz; ɪz][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] .

he	entred	his	Protestation	against	it	in	the	Journal	.
他	已输入	他的	断言	反对	它	在	这	杂志	.

他在期刊上发表了抗议声明。

[neɪ] ([sed] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]) [ɪf] [kɪŋ] ['wɪljəm] [biː; bi]['oʊnli] [kɪŋ] [diː]['fækto] ,

Nay	(	said	this	Gentleman	)	if	King	William	be	only	King	de	facto	,
不	(	说	这	绅士	)	如果	国王	威廉	是	仅有的	国王	德	事实上	,

不（这位先生说道），如果威廉国王只是事实上的国王，

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][diː]['fækto]['oʊnli] .

then	the	Bishop	is	de	facto	only	.
然后	这	主教	是	德	事实上	仅有的	.

那么主教就只是事实上的主教。

['truːli][sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əmæzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] ;

Truly	Sir	,	you	may	believe	me	,	that	I	was	amaz'd	at	this	Relation	;
真的	先生	,	你	可能	相信	我	,	那	我	曾是	惊叹	在	这	关系	;

先生，您不必相信我，我对这件事感到非常惊讶；

[fɔːr; fər] ([æz; əz][aɪ] [ðen] [sed]) [ðoʊ] [moʊst][men] [lʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ,

for	(	as	I	then	said	)	though	most	Men	look	no	further	,
为了	(	作为	我	然后	说	)	尽管	最多	男人	看	不	更远	,

因为（正如我当时所说）虽然大多数男人不再寻觅其他的，

[ðæn; ðən]['oʊnli][tuː; tə][get] ['mɔni] [diː]['fækto] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['strɪktnəs] [ɪn'kwaɪər] [kwoʊ]['dʒʊr] ;

than	only	to	get	Mony	de	facto	,	and	do	not	with	much	strictness	inquire	quo	jure	;
比	仅有的	到	得到	金钱	德	事实上	,	和	做	不是	和	很多	严格性	查询	如此	法尔	;

与其仅仅为了获得实际的金钱，不如不要过于严格地探究法律上的合法性；

[jet] - [twʌz] [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd]['proʊtest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'steɪt] ,

yet	'	twas	strange	that	any	Man	should	protest	that	he	had	no	right	to	that	Estate	,
然而	-	那是	奇怪的	那	任何	男人	应该	反对	那	他	有	不	正确的	到	那	财产	,

然而，奇怪的是，竟然有人会抗议说他无权拥有那块地产。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊpənli] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] .

which	he	openly	continued	in	Possession	of	.
哪个	他	公然	持续	在	拥有	的	.

他公开地继续持有这些物品。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['ænsərd] [baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][əd'maɪərər] ,

But	I	was	soon	answer'd	by	this	his	former	Admirer	,
但	我	曾是	很快	已回答	经过	这	他的	以前的	仰慕者	,

但我很快就收到了他这位前仰慕者的回复：

[ðæt] [ɪf] [ðæt] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [dʒeɪ] . [aɪ] [maɪt] [siːs] [maɪ] ['wʌndər] .

that	if	that	Bishop	had	strengthened	his	own	Title	to	the	Bishoprick	from	King	J	.	I	might	cease	my	wonder	.
那	如果	那	主教	有	加强	他的	自己的	标题	到	这	主教区	从	国王	J	.	我	可能	停止	我的	想知道	.

如果那位主教能够巩固他从国王J那里继承的主教职位，我或许就不会再感到疑惑了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

I	am	indeed	sorry	to	hear	Stories	of	this	Nature	,
我	是	的确	对不起	到	听到	故事	的	这	自然	,

听到这类故事，我深感遗憾。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

especially	when	they	assure	me	of	the	Truth	of	'	em	,
尤其	什么时候	他们	保证	我	的	这	真相	的	-	呃	,

尤其是当他们向我保证这些话都是真的的时候，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɪl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	when	I	see	the	ill	Consequences	of	them	.
和	什么时候	我	看	这	患病的	结果	的	他们	.

当我看到它们造成的恶劣后果时。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] [fɔlshʊd]

For	though	nothing	be	more	certain	than	that	the	Baseness	and	Falshood
为了	尽管	没有什么	是	更多的	肯定	比	那	这	卑鄙	和	虚假

[ʌv; əv][mæn][kæn; kən]['nevər] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd] ;

of	Man	can	never	disprove	the	Truth	of	God	;
的	男人	能	绝不	反驳	这	真相	的	上帝	;

虽然没有什么比人类的卑劣和虚伪更能证明上帝的真理;

[jet] [wen] [men][ɑːr; ər] ['haɪli] - , [ænd; ənd] ['greɪtli] [di'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm]

yet	when	Men	are	highly	Scandaliz'd	,	and	greatly	deceived	by	those	for	whom
然而	什么时候	男人	是	高度	-	,	和	非常	受骗	经过	那些	为了	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stiːm] ,

they	had	Esteem	,
他们	有	尊重	,

然而，当人们被自己曾经尊敬的人深深欺骗和冒犯时，

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] [ə'θɔːrəti] [ðeɪ] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] ['gʌvənd] [ðəm'selvz] ,

and	by	whose	Authority	they	in	great	measure	governed	themselves	,
和	经过	谁	权威	他们	在	伟大的	措施	受统治	他们自己	,

他们很大程度上依靠他的权威进行统治。

[ðeɪ] [wɪl] [stretʃ] [ðer; ðər][kən'kluːʒ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['premɪs] , [ænd; ənd] [dɪs'oʊn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ,

they	will	stretch	their	Conclusion	beyond	their	Premisses	,	and	disown	Religion	in	their	Principle	,
他们	将要	拉紧	他们的	结论	超过	他们的	前提	,	和	断绝关系	宗教	在	他们的	原则	,

他们会将结论延伸到前提之外，并在其原则上否认宗教。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [tɪz] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [men][ɪn][ðer; ðər] ['præktɪs] .

because	'	tis	disregarded	by	some	great	Men	in	their	Practice	.
因为	-	的	被忽视	经过	一些	伟大的	男人	在	他们的	实践	.

因为有些伟人在实践中忽视了这一点。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [tuː; tə] [strɪkt] ['riːz(ə)nz] , [sʌtʃ] ['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər]['deɪɪzəmˌdiːɪzəm] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] ; ; ;

But	though	to	strict	Reasons	,	such	Arguments	for	Deism	appear	ridiculous
但	尽管	到	严格的	原因	,	这样的	论点	为了	自然神论	出现	荒谬的

但从严格的理性角度来看，这种支持自然神论的论点似乎很荒谬;

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [diː]['fækto][men] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

yet	from	the	Promotion	of	these	de	facto	Men	,	I	am	told	,
然而	从	这	晋升	的	这些	德	事实上	男人	,	我	是	讲述	,

然而，据我所知，正是从这些事实上的男性的晋升中，

[hæθ] [ə'rɪzn] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts] , [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [-]

hath	arisen	great	disadvantage	to	the	King	,	and	those	Subjects	,	whose	Principles	and	[	15	]
有	出现	伟大的	劣势	到	这	国王	,	和	那些	主题	,	谁	原则	和	[	-	]

给国王和那些秉持原则和[15]的臣民带来了极大的不利影响。

['præktɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] ['ɪntrəst] : [sɪns] [ˌhɪr'baɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Practices	**have**	**been**	**always**	**faithful**	**to**	**his**	**Majesties**	**Interest**	**:**	**Since**	**hereby**	**it**	**is**	**,**
实践	有	到过	总是	忠实	到	他的	陛下	兴趣	:	自从	特此	它	是	,

一切做法始终忠于陛下的利益：既然如此，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [prə'fest] ['enəmi]

that	**it**	**hath**	**always**	**been**	**in**	**the**	**power**	**of**	**the**	**open**	**and**	**professed**	**Enemies**
那	它	有	总是	到过	在	这	力量	的	这	打开	和	声称	敌人

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ə'pres] [hɪz; ɪz][moʊst]['du:tɪf(ə)l]['sʌbdʒekts] .

of	**the**	**King**	**to**	**oppress**	**his**	**most**	**dutiful**	**Subjects**	**.**
的	这	国王	到	压迫	他的	最多	尽职尽责的	主题	.

国王的公开敌人，一直都有能力压迫他最忠诚的臣民。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [di:]['fækto] - [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] , [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] [seɪm]

For	**these**	**de**	**facto**	**-**	**men**	**,**	**and**	**the**	**Jacobites**	**,**	**were**	**but**	**lately**	**the**	**same**
为了	这些	德	事实上	-	男人	,	和	这	詹姆斯党人	,	是	但	最近	这	相同的

[sɔ:rt][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

sort	**of**	**People**	**,**
种类	的	人们	,

对于这些事实上的统治者，以及詹姆斯党人而言，他们不久前还是同一类人。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['tempər] .

both	**of**	**the**	**same**	**Principle**	**and**	**Temper**	**.**
两个都	的	这	相同的	原则	和	脾气	.

两者遵循相同的原则和气质。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt][du:] [naʊ] [reɪl][æt; ət][ðem; ðəm] ,

And	**though**	**the**	**Jacobites**	**do**	**now**	**rail**	**at**	**them**	**,**
和	尽管	这	詹姆斯党人	做	现在	轨	在	他们	,

尽管詹姆斯党人现在对他们大加挞伐，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [beɪs] - ([æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pi:] . [ʌv; əv] [əʊ]

for	**their**	**base**	**Complyances**	**(**	**as**	**they**	**term**	**it**	**)**	**with**	**the**	**P**	**.**	**of**	**O's**
为了	他们的	根据	-	(	作为	他们	学期	它	)	和	这	P	.	的	O's

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

Revolution	**;**
革命	;

因为他们对P. of O革命的基本服从（正如他们所称的）；

[jet] [ðə; ði][di:][fæktoʊz][ɑ:r; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [seɪk] , [tu:; tə] [pæs] [baɪ][ðer; ðər]

yet	**the**	**de**	**factos**	**are**	**unwilling**	**,**	**for**	**old**	**Acquaintance**	**sake**	**,**	**to**	**pass**	**by**	**their**
然而	这	德	事实	是	不情愿	,	为了	老的	熟人	清酒	,	到	经过	经过	他们的

['reɪlɪŋ] ,

Railing	**,**
栏杆	,

然而，即便是为了老相识，这些事实认定者也不愿越过他们的栏杆。

[ænd; ənd][ˌʌndər'hænd][tu:; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] ['eni] ['kaɪndnəs] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [səb'mɪt][tu:; tə] , [æz; əz]

and	**underhand**	**to**	**shew**	**'**	**em**	**any**	**kindness**	**:**	**And**	**this**	**they**	**submit**	**to**	**,**	**as**
和	暗中	到	展示	-	呃	任何	仁慈	:	和	这	他们	提交	到	,	作为

['bi:ɪŋ] [self] - ['kɑ:nʃəs] ,

being	**Self**	**-**	**conscious**	**,**
存在	自己	-	有意识的	,

并且暗地里向他们表现出任何善意：而他们出于自尊心，也接受了这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðem; ðəm] ;

that	**the**	**Jacobites**	**have**	**a**	**Right**	**to**	**reproach**	**them**	**;**
那	这	詹姆斯党人	有	一个	正确的	到	责备	他们	;

雅各布派有权谴责他们；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frendz] [baɪ][ðer; ðər]

so	that	they	are	willing	to	appease	the	anger	of	their	old	Friends	by	their
所以	那	他们	是	愿意的	到	安抚	这	愤怒	的	他们的	老的	朋友们	经过	他们的

[best] ['sɜːrvɪsɪz] .

best	Services	.
最好的	服务	.

因此，他们愿意用最好的服务来平息老朋友们的愤怒。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz][æn; ən] [ɪ'neɪt] ['heɪtrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪgz] ,

Now	the	Jacobites	having	always	an	innate	Hatred	to	the	Whigs	,
现在	这	詹姆斯党人	拥有	总是	一个	先天	仇恨	到	这	辉格党	,

詹姆斯党人历来对辉格党人怀有根深蒂固的仇恨，

([æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [staɪl] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər]

(	as	they	now	stile	all	those	who	think	themselves	obliged	to	own	the	King	for
(	作为	他们	现在	风格	全部	那些	WHO	思考	他们自己	有义务	到	自己的	这	国王	为了

[ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['sɑːvrɪn]) [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər][oʊld] ['mæstɚz] [raɪt]

their	rightful	Sovereign	)	and	being	willing	to	keep	up	their	old	Master's	Right
他们的	正当的	主权	)	和	存在	愿意的	到	保持	向上	他们的	老的	硕士学位	正确的

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

to	the	Crown	,
到	这	王冠	,

（因为他们现在反对所有自认为有义务承认国王是其合法君主的人），并且愿意维护他们旧主人对王位的权利，

([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪgz] [ɑːr; ər] [ɪrɛkənsaɪləbəl] ['enəmi]) ['iːzəli] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] [ðiːz] [diː]

(	to	which	the	Whigs	are	irreconcileable	Enemies	)	easily	prevail	upon	these	de
(	到	哪个	这	辉格党	是	不可调和的	敌人	)	容易地	占上风	之上	这些	德

[fæktoʊz][tuː; tə] [ə'pres] [ðoʊz] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][men] ,

factos	to	oppress	those	other	sort	of	Men	,
事实	到	压迫	那些	其他	种类	的	男人	,

（辉格党与这些势力是不可调和的敌人）很容易就能说服这些事实上的统治者去压迫其他类型的人。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,

which	is	an	Office	they	are	as	willing	to	undertake	,
哪个	是	一个	办公室	他们	是	作为	愿意的	到	承担	,

这是他们同样乐意承担的职责。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒækəbaɪt][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] - [ɪm] .

as	the	Jacobites	can	be	to	put	it	upon	'	em	.
作为	这	詹姆斯党人	能	是	到	放	它	之上	-	呃	.

就像詹姆斯党人可能会强加给他们的那样。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['oʊpən] [prə'fest] ['enəmi] [tuː; tə]

Thus	it	cometh	to	pass	,	that	according	as	an	open	professed	Enemy	to
因此	它	到来	到	经过	,	那	根据	作为	一个	打开	声称	敌人	到

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl] ['dɪkteɪt] ,

the	Government	shall	dictate	,
这	政府	将	听写	,

因此，事情就是这样，正如一位公开宣称与政府为敌的人所指示的那样，

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [mæn][ʃæl; ʃəl] ['strenjuəsli] [ɪg'zɜːrt] [ðæt] ['paʊər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

a	Church	-	man	shall	strenuously	exert	that	Power	the	King	has	given	him	,
一个	教会	-	男人	将	竭尽全力	发挥	那	力量	这	国王	有	给定	他	,

教会人士应当竭尽全力行使国王赋予他的权力。

[tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pres] [hɪz; ɪz]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] .

to	discourage	and	oppress	his	Dutiful	and	Loyal	Subjects	.
到	阻碍	和	压迫	他的	尽职尽责的	和	忠诚	主题	.

打击和压迫他忠诚尽责的臣民。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] ([sed] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n]) [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs]

I	will	only	(	said	a	certain	Person	)	make	a	Supposition	,	to	shew	you	how	this
我	将要	仅有的	(	说	一个	肯定	人	)	制作	一个	假设	,	到	展示	你	如何	这

[meɪ] [biː; bi] ;

may	be	;
可能	是	;

（某人说道）我只想做一个假设，向你们说明这是如何发生的;

[sə'poʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][diː]['fækto]['dɑːktər] ,

suppose	the	King	should	bestow	a	Bishoprick	upon	a	de	facto	Doctor	,
认为	这	国王	应该	赐给	一个	主教区	之上	一个	德	事实上	医生	,

假设国王将主教职位授予一位事实上的博士，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑːktər][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][faɪnd][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd]

and	this	Doctor	should	there	find	his	old	Acquaintance	Dr	.	H	.	and
和	这	医生	应该	那里	寻找	他的	老的	熟人	博士	.	H	.	和

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] ,

being	a	Stranger	in	his	Diocese	,
存在	一个	陌生人	在	他的	教区	,

这位医生应该会在那里遇到他的老相识H医生，而他本人却是教区的陌生人。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd]

should	be	willing	to	instruct	himself	in	the	Characters	of	Men	from	the	good
应该	是	愿意的	到	指示	他自己	在	这	人物	的	男人	从	这	好的

[diː] . ,

D	.	,
D	.	,

他应该愿意向那位优秀的D学习《人性的本质》。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːl] [aʊt][soʊ] ,

would	it	not	fall	out	so	,
会	它	不是	落下	出去	所以	,

难道不会掉出来吗?

[ðæt] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv] [ðæt] ['daɪəsɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [wel] [ɔːr] [ɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [-]

that	the	Clergy	of	that	Diocese	must	be	used	well	or	ill	,	as	the	[	16	]
那	这	牧师	的	那	教区	必须	是	用过的	出色地	或者	患病的	,	作为	这	[	-	]

该教区的神职人员必须得到善用或滥用，因为[16]

[moʊst]['oʊpən][ænd; ənd] [noʊ'tɔːriəs] ['enəmi] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæθ] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zaɪn] ?

most	open	and	notorious	Enemy	the	Government	hath	,	shall	design	?
最多	打开	和	臭名昭著	敌人	这	政府	有	,	将	设计	?

政府最公开、最臭名昭著的敌人，将会如何处置?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][iː] . [ʌv; əv][en] . [maɪt] [ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz]

And	was	it	not	possible	that	the	E	.	of	N	.	might	oblige	his	old	Friends
和	曾是	它	不是	可能的	那	这	E	.	的	N	.	可能	必须	他的	老的	朋友们

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ?

in	the	same	manner	?
在	这	相同的	方式	?

难道 N. 先生就不能以同样的方式帮助他的老朋友们吗?

[ðʌs] , [ðoʊ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][biː; bi][æt; ət][læst][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

Thus	,	though	King	James	be	at	last	excluded	,	his	Subjects	reign	in	his
因此	,	尽管	国王	詹姆斯	是	在	最后的	排除	,	他的	主题	在位	在	他的

[sted] .

stead	.
坚定	.

因此，虽然詹姆斯国王最终被排除在外，但他的臣民却代替他统治。

[ænd; ənd] ['weðər] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊ'reɪʃn][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['prɑːksi] - [men] ,

And	whether	an	Oath	of	Abjuration	laid	upon	the	Jacobites	Proxy	-	men	,
和	无论	一个	誓言	的	放弃	铺设	之上	这	詹姆斯党人	代理人	-	男人	,

以及是否要求雅各布派代理人宣誓放弃效忠誓言，

[wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [taɪm] [mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] . [faɪv] .

will	put	an	end	to	this	Corruption	,	Time	must	tell	us	.	5	.
将要	放	一个	结尾	到	这	腐败	,	时间	必须	告诉	我们	.	5	.

时间会终结这种腐败，时间会告诉我们答案。5.

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , ([ɔːr]['predʒudisiz][aɪ] [meɪ] ['ræðər] [kɔːl] - [ɪm]) [wɪtʃ]

But	to	return	to	the	Reasons	,	(	or	Prejudices	I	may	rather	call	'	em	)	which
但	到	返回	到	这	原因	,	(	或者	偏见	我	可能	相当	称呼	-	呃	)	哪个

[ə'keɪʒn] ['deɪɪzəmˌ'diːɪzəm] ;

occasion	Deism	;
场合	自然神论	;

但回到引发自然神论的原因（或者我更愿意称之为偏见）上来；

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	hath	been	observed	to	me	,
它	有	到过	观察到	到	我	,

据我观察，

[ðæt] [wer] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

that	where	the	Notion	of	a	Church	hath	been	carried	on	with	the	highest
那	在哪里	这	概念	的	一个	教会	有	到过	携带	在	和	这	最高

[taɪd] ,

Tide	,
潮	,

在教会观念盛行的地方，

[ðer; ðər]['iːv(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] ; [æz; əz][ɪn] ['ɪtəli] [ʌv; əv][oʊld] ,

there	even	natural	Religion	is	at	the	lowest	Ebb	;	as	in	Italy	of	old	,
那里	甚至	自然的	宗教	是	在	这	最低	落潮	;	作为	在	意大利	的	老的	,

那里甚至连自然宗教都处于最低谷；就像古代意大利一样，

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ɪn] [fræns] , [wer] [groʊs] [ˌɪmə'rælɪtiz] [ænd; ənd]['eɪθiɪzəm][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]

and	lately	in	France	,	where	gross	Immoralities	and	Atheism	are	at	the
和	最近	在	法国	,	在哪里	总的	不道德行为	和	无神论	是	在	这

['gretɪst] [haɪt] .

greatest	height	.
最	高度	.

最近在法国，严重的道德败坏和无神论盛行。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌrefər'meɪʃn] [wiː; wi][dɪ'skɑːrdɪd][sʌm; səm] [aɪ'dɑːlətrəs] [ænd; ənd]

And	though	in	our	Reformation	we	discarded	some	Idolatrous	and
和	尽管	在	我们的	宗教改革	我们	丢弃	一些	偶像崇拜	和

[ˌsuːpər'stɪʃəs] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]['præktɪsɪz] ,

Superstitious	Doctrines	and	Practices	,
迷信的	教义	和	实践	,

虽然我们在宗教改革中摒弃了一些偶像崇拜和迷信的教义和习俗，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [groʊn] ['skændələs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [jet] [stɪl] [kraɪst] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

which	were	grown	scandalous	among	the	People	,	yet	still	Christ	was	made	to
哪个	是	生长	丑闻	之中	这	人们	,	然而	仍然	基督	曾是	制成	到

[sɜːrv] [ðæt] [tɜːrn] ,

serve	that	turn	,
服务	那	转动	,

这些事在民众中引起了轩然大波，然而基督仍然被造来服侍那些被驱使的人。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['hoʊli]['vɪkər][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][du:] , [vɪz] .

which	**his**	**Holy**	**Vicar**	**can**	**no**	**longer**	**do**	**,**	**viz**	**.**
哪个	他的	圣	牧师	能	不	更长	做	,	即	.

他的圣职代表已无法再做到这一点，即：

[sə'pɔ:rt] [æn; ən]['hoʊli]['ɔ:rdər][ʌv; əv][men][ɪn][æz; əz] ['hɔ:ti] ['ɪnsələns] , [ɪn][æz; əz] [praʊd] ,

Support	**an**	**Holy**	**Order**	**of**	**Men**	**in**	**as**	**haughty**	**Insolences**	**,**	**in**	**as**	**proud**	**,**
支持	一个	圣	命令	的	男人	在	作为	傲慢	傲慢无礼	,	在	作为	自豪的	,

[æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] ,

ambitious	**and**	**malicious**	**Designs**	**,**
雄心勃勃	和	恶意	设计	,

支持一个神圣的男性组织，以同样傲慢无礼、骄傲自大、野心勃勃和恶意图谋行事。

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['henri] ([ðoʊ] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]

as	**those**	**which**	**King**	**Henry**	**(**	**though**	**a**	**Son**	**of**	**the**	**Church**	**)**	**and**	**his**	**Times**
作为	那些	哪个	国王	亨利	(	尽管	一个	儿子	的	这	教会	)	和	他的	《时代周刊》

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] .

could	**not**	**bear**	**.**
可以	不是	熊	.

就像亨利国王（虽然是教会之子）和他的时代所无法容忍的那样。

[naʊ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] , [aɪ][bɪd] [ði:z] ['deɪɪst; 'di:ɪst]['oʊnli] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Now	**in**	**answer**	**to**	**this**	**,**	**I**	**bid**	**these**	**Deists**	**only**	**read**	**the**	**Bible**	**,**
现在	在	回答	到	这	,	我	出价	这些	自然神论者	仅有的	读	这	圣经	,

对此，我建议这些自然神论者只读《圣经》。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðæt] [bʊk] [bi:; bi][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðer; ðər] [θɔ:ts]

and	**see**	**if**	**the**	**Spirit**	**of**	**that**	**Book**	**be**	**not**	**as**	**good**	**as**	**their**	**Thoughts**
和	看	如果	这	精神	的	那	书	是	不是	作为	好的	作为	他们的	想法

[kæn; kən] [ri:tʃ] [tu:; tə] ;

can	**reach**	**to**	**;**
能	抵达	到	;

看看那本书的精神是否真如他们的思想所能达到的那样美好；

[ɔ:r][let] - [ɪm] [ri:d] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

or	**let**	**'**	**em**	**read**	**the**	**Character**	**of**	**the**	**Christian**	**Religion**	**,**
或者	让	-	呃	读	这	特点	的	这	基督教	宗教	,

或者让他们读读基督教的本质，

['gɪv(ə)n][baɪ][sɜ:r] ['mæθju:] [heɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] ['letərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ,

given	**by**	**Sir**	**Matthew**	**Hale**	**in**	**the**	**first**	**of**	**his**	**Three**	**Letters**	**concerning**	**Religion**	**,**
给定	经过	先生	马修	黑尔	在	这	第一的	的	他的	三	信件	有关	宗教	,

[wer] [hi:; hi] [seθ] ,

where	**he**	**saith**	**,**
在哪里	他	赛斯说	,

这是马修·黑尔爵士在其《宗教三封信》的第一封中提到的，他在信中写道：

[ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪθ] [ænd; ənd]['tu:tɝz][ðə; ði][soʊl][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['revərəns] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv]

It	**teacheth**	**and**	**tutors**	**the**	**Soul**	**to**	**a**	**high**	**Reverence**	**and**	**Veneration**	**of**
它	教导	和	导师	这	灵魂	到	一个	高的	尊敬	和	崇敬	的

[ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] ,

Almighty	**God**	**,**
全能者	上帝	,

它教导并引导灵魂对全能的上帝怀有崇高的敬畏和尊崇。

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['wɔ:kɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɔ:l] -

a	**sincere**	**and**	**upright**	**Walking**	**,**	**as**	**in**	**the**	**Presence**	**of**	**the**	**invisible**	**all**	**-**
一个	真诚	和	直立	步行	,	作为	在	这	在场	的	这	无形的	全部	-

['si:ɪŋ] [gɑ:d] .

seeing	**God**	**.**
看到	上帝	.

真诚正直地行走，如同行走在无形无相的全知之神面前。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn]['truːli] [lʌv] [tuː; tə] ['ɑːnər] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

It	makes	a	Man	truly	love	to	Honour	,	to	Obey	him	,
它	制作	一个	男人	真的	爱	到	荣誉	,	到	服从	他	,

它使男人真正热爱他，愿意尊敬他、服从他。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] : [ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] ['haɪli]

and	therefore	careful	to	know	what	his	Will	is	:	It	renders	the	Heart	highly
和	所以	小心	到	知道	什么	他的	将要	是	:	它	渲染	这	心	高度

['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

thankful	to	him	,
感恩	到	他	,

因此，要谨慎地了解他的旨意：这会使我们的心对他充满感激。

[bəuθ][æz; əz][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] , [rɪˈdiːmər] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'taɪərli]

both	as	his	Creator	,	Redeemer	and	Benefactor	:	It	makes	a	Man	entirely
两个都	作为	他的	创作者	,	救世主	和	恩人	:	它	制作	一个	男人	完全

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ,

to	depend	upon	,
到	依赖	之上	,

祂既是他的创造者、救赎者，又是恩人：祂使人完全可以依赖祂。

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [-]

to	seek	to	him	for	Guidance	[	17	]
到	寻找	到	他	为了	指导	[	-	]

向他寻求指导[17]

[ænd; ənd]

and
和

和

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] , [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Direction	,	and	Protection	,	to	submit	to	his	Will	with	all	Patience	,
方向	,	和	保护	,	到	提交	到	他的	将要	和	全部	耐心	,

[ænd; ənd][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] :

and	Resignation	of	Soul	:
和	辞职	的	灵魂	:

指引和保护，使人以极大的耐心和灵魂的顺服来服从他的意志：

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] [lɔː] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

It	gives	the	Law	not	only	to	his	Words	and	Actions	,
它	给予	这	法律	不是	仅有的	到	他的	字	和	行动	,

它不仅赋予他的言行以法律约束力，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [θɔːts] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] :

but	to	his	very	Thoughts	and	Purposes	:
但	到	他的	非常	想法	和	目的	:

但就他的想法和目的而言：

[ˌaɪ 'tiː] ['brɪŋɪθ] [mæn][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pɔːrtmənt] [bəuθ][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l]

It	bringeth	Man	to	such	a	Deportment	both	of	External	and	Internal
它	带来	男人	到	这样的	一个	仪态	两个都	的	外部的	和	内部的

[səˈbraɪəti] ,

Sobriety	,
清醒	,

它使人达到一种内外兼修的自律举止。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['diːsnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli]['eɪndʒəlz] :

as	may	be	decent	in	the	Presence	of	God	and	his	holy	Angels	:
作为	可能	是	体面的	在	这	在场	的	上帝	和	他的	圣	天使	:

在上帝及其圣天使面前，尽可能地保持得体：

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]['kæsts] [daʊn] [ɔːl] [praɪd] [ænd; ənd] ['hɔːtinəs] , [bəuθ][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt]

It	crusheth	and	casts	down	all	Pride	and	Haughtiness	,	both	in	a	Man's	Heart
它	粉碎	和	演员	向下	全部	自豪	和	傲气	,	两个都	在	一个	男人的	心

[ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

and	Carriage	,
和	运输	,

它粉碎并摧毁男人心中和举止中的一切骄傲和傲慢。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] [laɪf] ,

and	gives	him	an	humble	frame	of	Soul	and	Life	,
和	给予	他	一个	谦逊的	框架	的	灵魂	和	生活	,

并赋予他谦逊的灵魂和生命。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][men] : [ˌaɪ 'tiː] ['regjuleits] [ænd; ənd] ['gʌvənz] [ðə; ði] ['pæʃnz]

both	in	the	sight	of	God	and	Men	:	It	regulates	and	governs	the	Passions
两个都	在	这	视线	的	上帝	和	男人	:	它	监管	和	统治	这	激情

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

of	the	Mind	,
的	这	头脑	,

无论在上帝还是世人眼中：它都能调节和控制心灵的激情。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [duː] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [freɪm] :

and	brings	them	into	due	moderation	and	frame	:
和	带来	他们	进入	到期的	适度	和	框架	:

并将它们置于适当的适度和框架内：

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [raɪt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɜːrld] ;

It	gives	a	Man	a	right	estimate	of	this	present	World	;
它	给予	一个	男人	一个	正确的	估计	的	这	展示	世界	;

它使人对当今世界有正确的认识；

[ænd; ənd][sets][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊps] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	sets	the	Heart	and	Hopes	above	it	,
和	套	这	心	和	希望	多于	它	,

并将心灵和希望置于其上，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .

so	that	he	never	loves	it	more	than	it	deserves	.
所以	那	他	绝不	爱	它	更多的	比	它	值得	.

这样他就不会爱它超过它应得的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]['glɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [haɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [greɪt]

It	makes	the	Wealth	and	Glory	of	this	World	,	high	Places	and	great
它	制作	这	财富	和	荣耀	的	这	世界	,	高的	地点	和	伟大的

[prɪ'fɜːrmənts] ,

Preferments	,
优先权	,

它带来世间的财富和荣耀，高位和晋升，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] ['kʌvətəs]

but	of	a	low	and	little	value	to	him	,	so	that	he	is	neither	covetous
但	的	一个	低的	和	小的	价值	到	他	,	所以	那	他	是	两者都不	贪婪的

[nɔːr] [æm'bɪʃəs] ,

nor	ambitious	,
也不	雄心勃勃	,

但对他来说价值很低，所以他既不贪婪也不野心勃勃。

[nɔ:r]['oʊvər] - [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə]

nor	over	-	sollicitous	concerning	the	advantages	of	it	:	It	brings	a	Man	to
也不	超过	-	恳求的	有关	这	优势	的	它	:	它	带来	一个	男人	到

[ðæt] [freɪm] ,

that	frame	,
那	框架	,

也不过分在意它的好处：它使人达到那种境界，

[ðæt] ['raɪtʃəsnəs] , ['dʒʌstɪs] , ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] , [ɪz][æz; əz] - [twɜ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	Righteousness	,	Justice	,	Honesty	and	Fidelity	,	is	as	'	twere	part	of	his
那	义	,	正义	,	诚实	和	富达	,	是	作为	-	是	部分	的	他的

['neɪtʃər] ;

Nature	;
自然	;

正义、公正、诚实和忠诚，仿佛是他本性的一部分；

[hi:; hi][kæn; kən] ['su:nər] [daɪ] [ðæn; ðən] [kə'mɪt] [ɔ:r] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] ,

he	can	sooner	dye	than	commit	or	purpose	that	which	is	unjust	,
他	能	很快	染料	比	犯罪	或者	目的	那	哪个	是	不公正	,

他宁愿死去也不愿去做或意图去做不公正的事情。

[dɪs'ɑ:nɪst] [ɔ:r] [ʌn'wɜ:rði] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] :

dishonest	or	unworthy	a	good	Man	:
不诚实	或者	不配	一个	好的	男人	:

不诚实或不配做好人的：

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm]['vælju:][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ə'bʌv] [ɔ:l]

It	makes	him	value	the	love	of	God	and	Peace	of	Conscience	above	all
它	制作	他	价值	这	爱	的	上帝	和	和平	的	良心	多于	全部

[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	Wealth	and	Honours	in	the	World	,
这	财富	和	荣誉	在	这	世界	,

这使他视对上帝的爱和良心的平静高于世上的一切财富和荣誉。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['veri] ['vɪdʒɪlənt][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'vaɪələbli] :

and	be	very	vigilant	to	keep	it	inviolably	:
和	是	非常	警惕的	到	保持	它	不可侵犯	:

务必严加看管，确保其安全无虞：

[ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [du:] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Though	he	be	under	a	due	Apprehension	of	the	Love	of	God	,
尽管	他	是	在下面	一个	到期的	忧虑	的	这	爱	的	上帝	,

即便他已充分领悟到上帝的爱，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [hɪm; ɪm]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] , [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ;

yet	it	keeps	him	humble	and	watchful	,	and	free	from	all	Presumption	;
然而	它	保持	他	谦逊的	和	警惕	,	和	自由的	从	全部	假定	;

但这让他保持谦逊和警惕，并且远离一切狂妄自大；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dɛəz] [nɑ:t]['ʌndər][ə; eɪ][veɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

so	that	he	dares	not	under	a	vain	Confidence	of	the	Indulgence	of	God	,
所以	那	他	敢于	不是	在下面	一个	徒劳	信心	的	这	放纵	的	上帝	,

因此，他不敢妄自揣测上帝的恩赐。

[kə'mɪt] [ɔ:r] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] [li:st] ['ɪndʒəri][tu:; tə][mæn] : [hi:; hi] [pɝ'fɔrmz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [tu:; tə][gɑ:d]

commit	or	purpose	the	least	injury	to	man	:	He	performs	all	his	Duties	to	God
犯罪	或者	目的	这	至少	受伤	到	男人	:	他	表演	全部	他的	职责	到	上帝

[ɪn] [sɪn'serəti] ,

in	Sincerity	,
在	诚意	,

他尽力避免对人类造成或意图造成最小的伤害：他真诚地履行对上帝的所有义务。

[ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsi] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Integrity	**and**	**Constancy**	**;**	**and**	**while**	**he**	**lives**	**on**	**Earth**	**,**	**his**	**Conversation**	**,**
正直	和	恒常性	;	和	尽管	他	生活	在	地球	,	他的	对话	,

[hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

his	**Hopes**	**,**
他的	希望	,

正直与坚韧；当他生活在世上时，他的言谈，他的希望，

[hɪz; ɪz] ['treʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ;

his	**Treasure**	**,**	**and**	**the**	**Flower**	**of**	**his**	**Expectation**	**is**	**in**	**Heaven**	**;**
他的	宝藏	,	和	这	花	的	他的	期待	是	在	天堂	;

他的珍宝，他所期盼的花朵，都在天上；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'taɪərli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [wɔ:k] ['su:təbli] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊp] .

and	**he**	**entirely**	**endeavours**	**to**	**walk**	**suitably**	**to**	**such**	**a**	**Hope**	**.**
和	他	完全	努力	到	走	适当地	到	这样的	一个	希望	.

他竭尽全力朝着这样的希望迈进。

[ɪn][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'ti:] [ri'stɔ:z] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [soʊl] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs]

In	**Sum**	**,**	**it**	**restores**	**the**	**Image**	**of**	**God**	**unto**	**the**	**Soul**	**in**	**Righteousness**
在	和	,	它	恢复	这	图像	的	上帝	到	这	灵魂	在	义

[ænd; ənd] [tru:] ['hoʊlinəs] . [-]

and	**true**	**Holiness**	**.**	**[**	**18**	**]**
和	真的	圣洁	.	[	-	]

总之，它使灵魂恢复了上帝的形象，使其拥有正义和真正的圣洁。[18]

[aɪ] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ə; eɪ]['deɪɪst; 'di:ɪst] , [tu:; tə] [ri:d] [ðoʊz] [θri:] ['letərz] ,

I	**prevail'd**	**upon**	**one**	**of**	**my**	**Friends**	**,**	**a**	**Deist**	**,**	**to**	**read**	**those**	**three**	**Letters**	**,**
我	最终获胜	之上	一	的	我的	朋友们	,	一个	自然神论者	,	到	读	那些	三	信件	,

我劝说我的一位朋友，一位自然神论者，读了那三封信，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] - [frʌm; frəm]

because	**therein**	**the**	**Substance**	**of**	**the**	**Christian**	**Religion**	**is**	**distinguish'd**	**from**
因为	其中	这	物质	的	这	基督教	宗教	是	-	从

[ðə; ði] [sɜ:kəmstænʃəlz] [ænd; ənd] [ə'pendidʒiz] ;

the	**Circumstantials**	**and**	**Appendages**	**;**
这	环境因素	和	附属物	;

因为基督教的实质与它的附属品和外在形式相区别；

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['bi:ɪŋ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , ['deɪɪzəmˌ'di:ɪzəm][hæz; həz][ə'roʊz] ,

for	**want**	**of**	**which**	**distinction**	**being**	**well**	**understood**	**,**	**Deism**	**has**	**arose**	**,**
为了	想	的	哪个	区别	存在	出色地	理解	,	自然神论	有	出现	,

由于缺乏对这种区别的充分理解，自然神论应运而生。

[æz; əz] [ðæt] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - ['saɪtɪd] ['letər] [hæθ] [əb'zɜ:rvd] .

as	**that**	**great**	**Man**	**in**	**the**	**fore**	**-**	**cited**	**Letter**	**hath**	**observed**	**.**
作为	那	伟大的	男人	在	这	前	-	引用	信	有	观察到	.

正如前面引用的那封信中那位伟人所观察到的那样。

[wen] [men] ([sez] [hi:; hi]) [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [pleɪst] [baɪ] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]

When	**Men**	**(**	**says**	**he**	**)**	**see**	**so**	**much**	**Religion**	**placed**	**by**	**Professors**	**of**	**Christianity**	**in**
什么时候	男人	(	说道	他	)	看	所以	很多	宗教	放置	经过	教授们	的	基督教	在

[ði:z] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt][mæn]['vælju:z][bʌt; bət][æz; əz][fɔ:rmz] ,

these	**things**	**which**	**every**	**intelligent**	**Man**	**values**	**but**	**as**	**Forms**	**,**
这些	事物	哪个	每一个	聪明的	男人	值	但	作为	表格	,

他说，当人们看到基督教的信徒们在这些所有有识之士都珍视的事物中注入如此多的宗教色彩时，他们只会将其视为形式。

[ɔːr] [inˈvenʃənz] , [ɔːr] [moʊdz] , [ɔːr] [ˈɑːtəfɪsiz] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [greɪt] [weɪt] [leɪd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm]

or	Inventions	,	or	Modes	,	or	Artifices	,	and	yet	as	great	weight	laid	upon	them
或者	发明	,	或者	模式	,	或者	诡计	,	和	然而	作为	伟大的	重量	铺设	之上	他们

,

,

,

或者发明、方法或技巧，然而它们却被赋予了极大的分量。

[æz; əz] [greɪt] [ˈfɜːrvər] [ænd; ənd] [ˌænɪˈmɑːsəti] [ʌsd] [fɔːr; fər] [ɔːr] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,

as	great	fervour	and	animosity	us'd	for	or	against	them	,
作为	伟大的	热情	和	敌意	我们	为了	或者	反对	他们	,

人们对他们表现出极大的热情和敌意，无论是支持他们还是反对他们。

[æz; əz] [ˈɔːlmoʊst] [fɔːr; fər] [ˈeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] ;

as	almost	for	any	Points	of	Christian	Religion	;
作为	几乎	为了	任何	积分	的	基督教	宗教	;

几乎基督教宗教的任何要点都是如此；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æpt] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [ˈsenʃər] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔːf] [ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] ,

They	are	apt	presently	to	censure	and	throw	off	all	Religion	,
他们	是	易于	目前	到	谴责	和	扔	离开	全部	宗教	,

他们现在倾向于谴责和抛弃一切宗教。

[ænd; ənd] [ˈrekən] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [meɪk] .

and	reckon	all	of	the	same	make	.
和	估计	全部	的	这	相同的	制作	.

并认为它们都是同一品牌。

[ðʌs] [ðæt] [ˈʌpraɪt] [dʒʌdʒ] , [huːz] [θriː] [ˈletərz] [maɪ] [frend] [ˈhævɪŋ] [riːd] , [dɪd] [wel] [əˈpruːv]

Thus	that	Upright	Judge	,	whose	three	Letters	my	Friend	having	read	,	did	well	approve
因此	那	直立	法官	,	谁	三	信件	我的	朋友	拥有	读	,	做过	出色地	批准

[ʌv; əv] - [ɪm] ,

of	'	em	,
的	-	呃	,

因此，那位正直的法官，我的朋友读过他的三封信后，对他的三封信表示赞同。

[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪgˈzæktnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [bɪˈtwiːn]

acknowledging	,	that	with	great	Exactness	he	had	distinguished	between
承认	,	那	和	伟大的	精确	他	有	杰出的	之间

[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [priːst] - [krɑːft] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

Religion	and	Priest	-	craft	:	And	he	added	,
宗教	和	牧师	-	工艺	:	和	他	额外	,

他承认自己已经非常精确地区分了宗教和神职人员的技艺：他还补充道，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [ˈeni] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðæt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [əbˈzɜːrvd] ,

If	you	will	shew	me	,	Sir	,	any	Christian	Church	where	that	distinction	is	observed	,
如果	你	将要	展示	我	,	先生	,	任何	基督教	教会	在哪里	那	区别	是	观察到	,

先生，请您指出哪座基督教教堂遵守这种区别规定。

[aɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	will	become	a	Member	of	it	.
我	将要	变得	一个	成员	的	它	.

我将成为其中的一员。

[aɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ; [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

I	recommended	the	Church	of	England	;	he	presently	told	me	that	he	had
我	受到推崇的	这	教会	的	英格兰	;	他	目前	讲述	我	那	他	有

[riːd] [ðə; ði] - [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,

read	the	39	Articles	,
读	这	-	文章	,

我向他推荐了英国国教；他随即告诉我，他已经读过《三十九条信纲》。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [θri:][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['hoʊlli] [tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['paʊər]

and	observed	that	3	of	them	were	wholly	design'd	to	uphold	the	Power
和	观察到	那	3	的	他们	是	完全	设计的	到	坚持	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi]['oʊvər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

of	the	Clergy	over	the	People	.
的	这	牧师	超过	这	人们	.

并观察到其中 3 座建筑完全是为了维护神职人员对人民的权力而设计的。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'i:]['oʊnli] [kəm'per] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd]

And	then	he	had	me	only	compare	the	Design	,	which	has	been	,	and
和	然后	他	有	我	仅有的	比较	这	设计	,	哪个	有	到过	,	和

[stɪl] [ɪz] ,

still	is	,
仍然	是	,

然后他让我只比较设计，这个设计过去是，现在仍然是。

['kæriɪŋ] [ɑ:n]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]

carrying	on	under	the	Name	of	the	Church	of	England	,	with	the	Design	of
携带	在	在下面	这	姓名	的	这	教会	的	英格兰	,	和	这	设计	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	Christian	Religion	,
这	基督教	宗教	,

以英国国教的名义，秉持基督教的理念继续存在，

[æz; əz] - [tɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][sɜ:r] ['mæθju:] [heɪl] ;

as	'	tis	described	by	Sir	Matthew	Hale	;
作为	-	的	描述	经过	先生	马修	黑尔	;

正如马修·黑尔爵士所描述的那样；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ɔ:l][ɪts][pɑ:rts][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . -

and	I	should	find	the	one	in	all	its	parts	a	Contradiction	to	the	other	.	'
和	我	应该	寻找	这	一	在	全部	它是	部分	一个	矛盾	到	这	其他	.	-

我会发现这两者之间完全是矛盾的。

[tɪz] [pleɪn] ([sed] [hi:; hi]) [ðə; ði]['klɜ:rdʒi][du:][nɑ:t] [ə'laʊ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['mæθju:z] ['nəʊʃnz] ,

Tis	plain	(	said	he	)	the	Clergy	do	not	allow	of	Sir	Matthew's	Notions	,
的	清楚的	(	说	他	)	这	牧师	做	不是	允许	的	先生	马修的	概念	,

他说道："很明显，教士们不接受马修爵士的观点。"

[nɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] ['sʌfər] [ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] ,

nor	will	they	suffer	us	to	take	any	thing	for	Religion	,
也不	将要	他们	遭受	我们	到	拿	任何	事物	为了	宗教	,

他们也不会允许我们把任何东西当作宗教来对待。

[ðæt] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] .

that	is	distinguished	from	their	particular	Interest	.
那	是	杰出的	从	他们的	特别的	兴趣	.

这与他们的特殊利益有所区别。

[tu:; tə] [wʌt] [end][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns][ænd; ənd]['pi:n(ə)l] [lɔ:z] [bɪn] [set][ə; eɪ] [fʊt] [baɪ]

To	what	end	have	so	many	Persecutions	and	Penal	Laws	been	set	a	foot	by
到	什么	结尾	有	所以	许多	迫害	和	刑事	法律	到过	放	一个	脚	经过

[ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ɪn] ['krɪsndəm] ?

the	Clergy	in	Christendom	?
这	牧师	在	基督教世界	?

基督教世界的神职人员究竟为了什么目的，实施了如此多的迫害和制定了如此多的刑法?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [men][tuː; tə]['eni][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

was	it	to	bring	Men	to	any	one	Point	of	that	full	Description	of	Christian
曾是	它	到	带来	男人	到	任何	一	观点	的	那	满的	描述	的	基督教

[rɪ'lɪdʒən] , [-]

Religion	,	[	19	]
宗教	,	[	-	]

是为了让人们了解基督教宗教的完整描述中的任何一点吗？[19]

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['saɪtɪd][frʌm; frəm][sɜːr] ['mæθjuː] [heɪl] ?

which	you	cited	from	Sir	Matthew	Hale	?
哪个	你	引用	从	先生	马修	黑尔	?

你引用的马修·黑尔爵士的著作是什么？

[ɔːr]['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['klɜːrdʒi] [rɪ'lɪdʒən] ,

or	only	to	bring	them	to	that	short	Article	of	their	Clergy	Religion	,
或者	仅有的	到	带来	他们	到	那	短的	文章	的	他们的	牧师	宗教	,

或者仅仅是为了让他们了解他们神职人员宗教的那条简短条款，

[aɪ] . [iː] . [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊər] ?

i	.	e	.	to	submit	to	their	Power	?
我	.	e	.	到	提交	到	他们的	力量	?

也就是说，要臣服于他们的权力？

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [sɜːr][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['leɪtli] [raɪt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] ,

Did	not	the	Honourable	Sir	R	.	H	.	lately	write	a	Treatise	,
做过	不是	这	尊敬的	先生	拉	.	H	.	最近	写	一个	论文	,

尊敬的RH爵士最近不是写了一篇论文吗？

[wer'ɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['dʒʌdʒmənt][hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'twɪkst]

wherein	with	great	Learning	and	accurate	Judgment	he	distinguished	betwixt
其中	和	伟大的	学习	和	准确的	判断	他	杰出的	中间

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [priːst] - [krɑːft] ?

Religion	and	Priest	-	craft	?
宗教	和	牧师	-	工艺	?

他凭借渊博的学识和准确的判断力，区分了宗教和神职人员的技艺？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['triːtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['priːstli] ['ɪnsələns] [ænd; ənd]

and	was	he	not	treated	for	it	with	a	true	Priestly	Insolence	and
和	曾是	他	不是	治疗	为了	它	和	一个	真的	祭司	傲慢	和

['mælɪs] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][æt; ət] [waɪt] - [hɔːl] ,

Malice	in	the	Pulpit	at	White	-	hall	,
恶意	在	这	讲坛	在	白色的	-	大厅	,

难道他没有因此在白厅的讲坛上遭受真正的牧师式的傲慢和恶意对待吗？

[baɪ][ə; eɪ] . [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒistiz] [t'ʃæplɪnz] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɔːnə]

by	A	.	one	of	their	Majesties	Chaplains	,	and	represented	as	a	Scorner
经过	一个	.	一	的	他们的	陛下	随军牧师	,	和	代表	作为	一个	蔑视者

[ænd; ənd][æn; ən] ['eɪθiɪst] ,

and	an	Atheist	,
和	一个	无神论者	,

由他们的一位随军牧师A.所作，并被描绘成一个蔑视者和无神论者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [skɔːnz] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə]['eni] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] ['kraɪsts]

because	he	scorns	to	submit	to	any	Religion	but	what	is	of	Christ's
因为	他	蔑视	到	提交	到	任何	宗教	但	什么	是	的	基督的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ?

Institution	?
机构	?

因为他鄙视任何宗教，唯独不信奉基督创立的宗教。

[sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][goʊ][noʊ]

Suppose	**a**	**Man**	**should**	**govern**	**himself**	**by**	**the**	**Law**	**of**	**Christ**	**,**	**and**	**go**	**no**
认为	一个	男人	应该	治理	他自己	经过	这	法律	的	基督	,	和	去	不

['fɜ:rðər] ,

further	**,**
更远	,

假设一个人只遵循基督的律法，而不再遵循其他律法，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [oʊn] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['membər] ?

is	**there**	**any**	**Christian**	**Church**	**which**	**would**	**own**	**such**	**an**	**one**	**for**	**a**	**Member**	**?**
是	那里	任何	基督教	教会	哪个	会	自己的	这样的	一个	一	为了	一个	成员	?

有没有哪个基督教教会愿意为教友购置这样的设备?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hoʊld] [kɪŋz]

If	**you**	**will**	**be**	**a**	**Son**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**you**	**must**	**hold**	**Kings**
如果	你	将要	是	一个	儿子	的	这	教会	的	英格兰	你	必须	抓住	国王

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒʊr][dɪ'vi:noʊ] ,

and	**Bishops**	**to**	**be**	**jure**	**divino**	**,**
和	主教们	到	是	法尔	神圣	,

如果你想成为英国国教的信徒，你就必须认为国王和主教具有神圣权威。

[ðə; ði][ˌæpə'stɔlɪk;-kəl] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [ə'bi:diəns] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt]

the	**Apostolical**	**Doctrine**	**of**	**Passive**	**Obedience**	**;**	**you**	**must**	**not**	**be**	**indifferent**
这	使徒的	教义	的	被动的	服从	;	你	必须	不是	是	冷漠

[tu:; tə][ðer; ðər] ['serəmənɪz] ,

to	**their**	**Ceremonies**	**,**
到	他们的	仪式	,

使徒关于被动服从的教义；你们不可对他们的仪式漠不关心。

[ðoʊ] - [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] ,

though	**declar'd**	**but**	**indifferent**	**things**	**;**	**and**	**the**	**Reason**	**is**	**,**
尽管	-	但	冷漠	事物	;	和	这	原因	是	,

虽然宣称的只是无关紧要的事情；原因在于，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	**you**	**must**	**have**	**a**	**profound**	**Respect**	**for**	**the**	**Power**	**of**	**the**
因为	你	必须	有	一个	深刻的	尊重	为了	这	力量	的	这

['bɪʃəp] ,

Bishops	**,**
主教们	,

因为你必须对主教的权力抱有深深的敬意，

[baɪ] [wɪtʃ] [ði:z] ['serəmənɪz] [wɜ:r; wər] - : [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

by	**which**	**these**	**Ceremonies**	**were**	**ordain'd**	**:**	**And**	**besides**	**this**	**,**
经过	哪个	这些	仪式	是	-	:	和	除了	这	,

这些仪式正是以此为准则制定的：此外，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [du:][nɑ:t][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði]

you	**must**	**shew**	**a**	**perfect**	**Abhorrence**	**of**	**all**	**who**	**do**	**not**	**submit**	**to**	**the**
你	必须	展示	一个	完美的	厌恶	的	全部	WHO	做	不是	提交	到	这

['spɪrɪtʃuəl] ['rɔɪəlti:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][daɪ'ɑ:sɪsn] ['bɪʃəp] ;

Spiritual	**Royalties**	**of**	**their**	**Diocesan**	**Bishops**	**;**
精神	版税	的	他们的	教区	主教们	;

你必须对那些不服从教区主教精神权威的人表现出彻底的憎恶；

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['tʃ\\:tʃmənʃip] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pɪr] [baɪ]['eni][mɑ:rk][soʊ] [wel] ,

for	**your**	**Churchmanship**	**will**	**not**	**appear**	**by**	**any**	**Mark**	**so**	**well**	**,**
为了	你的	教会主义	将要	不是	出现	经过	任何	标记	所以	出色地	,

因为你的教会身份不会轻易显露出来。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði]['heɪtrɪd][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][ɔːl] [dɪ'sentəz] ,

as	by	the	Hatred	you	bear	to	all	Dissenters	,
作为	经过	这	仇恨	你	熊	到	全部	异议者	,

就像你对所有异议者的仇恨一样，

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪts] [ænd; ənd][dʒʌst]

in	Conjunction	with	a	deep	aversion	to	all	the	ancient	Rights	and	just
在	连词	和	一个	深的	厌恶	到	全部	这	古老的	权利	和	只是

['libətiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

Liberties	of	your	Native	Country	.
自由	的	你的	本国的	国家	.

同时，你对祖国所有古老的权利和正当的自由都抱有深深的厌恶。

[ɪn] [faɪn] ,

In	fine	,
在	美好的	,

总之，

([sed] [hiː; hi]) [wen] [jʊr; jər]['klɜːrdʒi] [priːtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

(	said	he	)	when	your	Clergy	Preach	the	Law	of	Christ	without	turning	it	to
(	说	他	)	什么时候	你的	牧师	布道	这	法律	的	基督	没有	转弯	它	到

['eni] [baɪ] - [end] ,

any	By	-	end	,
任何	经过	-	结尾	,

（他说）当你们的神职人员宣讲基督的律法而不将其曲解成任何目的时，

[ɔːr] [fɔːls] ['ɪntrəst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

or	false	Interest	,	you	shall	meet	me	at	Church	.
或者	错误的	兴趣	,	你	将	见面	我	在	教会	.

如果是虚假利益，你将在教堂与我见面。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [lʌv] ['presidənsi pri'siːdənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪəti] ; [let] [ðem; ðəm][tɜːrn]

You	know	the	Clergy	love	Precedency	of	the	Laity	;	Let	them	turn
你	知道	这	牧师	爱	优先权	的	这	俗人	;	让	他们	转动

['kristʃənz] [fɜːrst] ,

Christians	first	,
基督徒	第一的	,

你知道神职人员喜欢让信徒优先；让他们先成为基督徒吧。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['fɑːloʊ] . [sɪks] .

and	I	can	follow	.	6	.
和	我	能	跟随	.	6	.

我可以跟随。6.

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] , [huː] [hæv; həv] [ə'lɛdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]

I	have	known	some	,	who	have	alledged	as	a	Reason	why	they	have
我	有	已知	一些	,	WHO	有	据称	作为	一个	原因	为什么	他们	有

[fər'seɪkən][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

forsaken	the	Christian	Faith	,
被遗弃的	这	基督教	信仰	,

我认识一些人，他们声称这是他们放弃基督教信仰的原因：

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] .

the	impossibility	of	Believing	.
这	不可能	的	相信	.

相信是不可能的。

['meni] ['dɒktrɪnz] ([seɪ] [ðiːz]) [ɑːr; ər] [meɪd] ['nesəseri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] - [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
Many **Doctrines** **(** **say** **these** **)** **are** **made** **necessary** **to** **Salvation** **,** **which** **'** **tis** **impossible**
许多 教义 (说 这些) 是 制成 必要的 到 救恩 , 哪个 - 的 不可能的
[tuː; tə] [bɪ'liːv] , [-]
to **believe** **,** **[** **20** **]**
到 相信 , [-]

许多教义（有人说）是得救所必需的，这令人难以置信[20]。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [əb'sɜːdɪtɪ] .
because **they** **are** **in** **their** **nature** **Absurdities** **.**
因为 他们 是 在 他们的 自然 荒谬之处 .

因为它们本质上就是荒谬的。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['mistəriz] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ]
I **replied** **,** **That** **these** **things** **were** **Mysteries** **,** **and** **so** **above** **our** **Understanding**
我 回复 , 那 这些 事物 是 谜团 , 和 所以 多于 我们的 理解
.
:
.

我回答说，这些都是奥秘，超出了我们的理解范围。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] [end][kʊd; kəd][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['dɑːktrɪn] [biː; bi] [rɪ'viːld]
But **he** **asked** **me** **to** **what** **end** **could** **an** **unintelligible** **Doctrine** **be** **revealed**
但 他 问 我 到 什么 结尾 可以 一个 无法理解 教义 是 揭晓
?
?
?

但他问我，揭示一个晦涩难懂的教义究竟有何意义?

[nɑːt][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] , [bʌt; bət][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ænd; ənd][ə'mjuːz] .
not **to** **instruct** **,** **but** **to** **puzzle** **and** **amuse** **.**
不是 到 指示 , 但 到 谜 和 娱乐 .

不是为了教导，而是为了使人困惑和娱乐。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mɪstəri] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
What **can** **be** **the** **effect** **of** **an** **unintelligible** **Mystery** **upon** **our** **Minds** **,**
什么 能 是 这 影响 的 一个 无法理解 神秘 之上 我们的 思想 ,
[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'mjuːzmənt] ?
but **only** **Amusement** **?**
但 仅有的 娱乐 ?

一个无法理解的谜团除了给我们带来乐趣之外，还能对我们的心灵产生什么影响呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [ə'bʌv] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [bɪ'liːf] ,
That **which** **is** **only** **above** **Reason** **must** **be** **above** **a** **rational** **Belief** **,**
那 哪个 是 仅有的 多于 原因 必须 是 多于 一个 合理的 信仰 ,

凡是高于理性的，必然高于理性的信念。

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [bɪ'liːf] ?
and **must** **I** **be** **Saved** **by** **an** **irrational** **Belief** **?**
和 必须 我 是 已保存 经过 一个 非理性 信仰 ?

难道我必须依靠非理性的信仰才能得救吗?

[ɪf] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][self] , [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
If **a** **Proposition** **be** **inconsistent** **with** **it** **self** **,** **I** **cannot** **but** **believe** **it** **to**
如果 一个 主张 是 不一致 和 它 自己 , 我 不能 但 相信 它 到
[biː; bi] [fɔːls] :
be **false** **:**
是 错误的 :

如果一个命题与其自身相矛盾，我只能认为它是错误的:

- [twʌz] [wʌns][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [held] [ɔːl] ['dɒktrɪnz]

'	Twas	once	to	serve	a	Turn	against	the	Papists	your	Church	held	all	Doctrines
-	那是	一次	到	服务	一个	转动	反对	这	天主教徒	你的	教会	握住	全部	教义

['nesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [soʊlz] ,

necessary	to	save	Souls	,
必要的	到	节省	灵魂	,

你们的教会曾一度为了对抗天主教而掌握了拯救灵魂所需的一切教义。

[wɜːr; wər] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [ɪn] ['skrɪptʃər] ; [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [ən'les] [juː; jʊ]

were	plainly	revealed	in	Scripture	;	How	could	you	say	plainly	revealed	unless	you
是	显然	揭晓	在	圣经	;	如何	可以	你	说	显然	揭晓	除非	你

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

understood	the	Revelation	?
理解	这	启示	?

圣经中已经明确揭示了这些真理；如果你不理解启示录，你怎么能说这些真理已经明确揭示了呢?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['eni] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['dɒktrɪnz] ,

Besides	,	I	cannot	think	that	the	belief	of	any	unprofitable	Doctrines	,
除了	,	我	不能	思考	那	这	信仰	的	任何	无利可图	教义	,

此外，我认为任何无益的教义的信仰，

[aɪ] . [iː] . [sʌtʃ] [æz; əz][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɔːrəl] ['duːtiz] ,

i	.	e	.	such	as	admit	of	no	Application	to	Moral	Duties	,
我	.	e	.	这样的	作为	承认	的	不	应用	到	道德	职责	,

例如，不适用于道德义务的情况，

[kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][pɑːrt] ;

can	be	a	saving	Faith	so	much	as	in	part	;
能	是	一个	保存	信仰	所以	很多	作为	在	部分	;

信仰在某种程度上可以成为一种救赎；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [feɪθ] [tendz] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [soʊl] ,

nor	can	I	imagine	that	Faith	tends	to	save	a	Soul	,
也不	能	我	想象	那	信仰	倾向于	到	节省	一个	灵魂	,

我也无法想象信仰能够拯救灵魂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz]['oʊnli] [truː] ,

because	what	we	believe	is	only	True	,
因为	什么	我们	相信	是	仅有的	真的	,

因为只有我们所相信的才是真理。

([fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['juːklid] ['elɪmənts; 'eləmənts] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

(	for	so	the	belief	of	Euclids	Elements	might	have	a	saving	Effect	upon
(	为了	所以	这	信仰	的	欧几里得	元素	可能	有	一个	保存	影响	之上

[soʊlz]) [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪz] [gʊd] ,

Souls	)	but	because	our	Belief	is	Good	,
灵魂	)	但	因为	我们的	信仰	是	好的	,

（因此，欧几里得《几何原本》的信仰或许能对灵魂产生救赎作用）但因为我们的信仰是善的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['betər] [men] .

it	has	a	practical	Effect	,	and	tends	to	make	us	better	Men	.
它	有	一个	实际的	影响	,	和	倾向于	到	制作	我们	更好的	男人	.

它具有实际效果，并且往往能使我们成为更好的人。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɔːl] [ə'griː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trɪnəti] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə]

Besides	,	you	all	agree	the	Belief	of	your	Trinity	is	absolutely	necessary	to
除了	,	你	全部	同意	这	信仰	的	你的	三位一体	是	绝对地	必要的	到

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Salvation	,
救恩	,

此外，你们都认同三位一体的信仰对于得救是绝对必要的。

[ænd; ənd] [jet] ['waɪdli] ['dɪfər] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; ['weðər] [θri:]

and	yet	widely	differ	in	what	we	must	believe	concerning	it	;	whether	three
和	然而	广泛	不同	在	什么	我们	必须	相信	有关	它	;	无论	三

[maɪndz][ɔ:r][moʊdz] ,

Minds	or	Modes	,
思想	或者	模式	,

然而，对于我们应该相信什么，或者说三种心智还是三种模式，我们却存在着巨大的分歧。

[ɔ:r] ['prɑ:pərtiz] , [ɔ:r][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , [ɔ:r] , [ɔ:r] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , [ɔ:r][ɪk'stɜ:rn(ə)l]

or	Properties	,	or	internal	Relations	,	or	Oeconomies	,	or	Manifestations	,	or	external
或者	特性	,	或者	内部的	关系	,	或者	经济体	,	或者	表现	,	或者	外部的

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Denominations	;
面额	;

或财产，或内部关系，或经济，或表现形式，或外部派别；

[ɔ:r] [els] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hoʊli] [θri:] , [ɔ:r] [θri:] ['sʌmwʌt] ;

or	else	no	more	than	a	Holy	Three	,	or	Three	Somewhats	;
或者	别的	不	更多的	比	一个	圣	三	,	或者	三	有点	;

或者说，不过是三位一体的圣徒，或者三个勉强算得上圣徒的家伙；

[ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:d][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] ,

or	otherwise	only	one	of	these	Three	to	be	God	in	the	highest	Sense	,
或者	否则	仅有的	一	的	这些	三	到	是	上帝	在	这	最高	感觉	,

或者说，这三者中只有一位才是最高意义上的神。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d] [wɪ'ðaʊt] [self] - [səb'sɪstəns] [ænd; ənd]

and	each	of	the	other	two	to	be	a	God	without	Self	-	subsistence	and
和	每个	的	这	其他	二	到	是	一个	上帝	没有	自己	-	生存	和

[ˌɪndɪ'pendəns] .

Independence	.
独立	.

而另外两个神则各自都是没有自存性和独立性的神。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt] ,

I	am	confident	,
我	是	自信的	,

我充满信心。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðæt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [wɜ:r; wər] ['nesəseri]

if	I	should	be	perswaded	that	an	Explanation	of	the	Trinity	were	necessary
如果	我	应该	是	说服	那	一个	解释	的	这	三位一体	是	必要的

[tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [soʊl] ,

to	save	my	Soul	,
到	节省	我的	灵魂	,

如果我相信对三位一体的解释对于拯救我的灵魂是必要的，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] ['waɪdli] ['difərɪŋ] [ænd; ənd]['hɑ:tli] [dis'pju:tɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ]

and	see	the	Learned	so	widely	differing	and	hotly	disputing	what	it	is	I
和	看	这	学习	所以	广泛	不同	和	热	争议	什么	它	是	我

[mʌst; məst] [bɪ'li:v] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

must	believe	concerning	it	,
必须	相信	有关	它	,

看到学者们对此看法如此迥异，争论如此激烈，我该相信什么呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜ:rt(ə)nli] [rʌn] [mæd] [θru:] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [-]

I	should	certainly	run	mad	through	despair	of	finding	[	21	]
我	应该	当然	跑步	疯狂的	通过	绝望	的	寻找	[	-	]

我肯定会因为找不到[21]而感到绝望而发疯

[aʊt][ðə; ði] [truːθ] :
out **the** **Truth** **:**
出去 这 真相 :

揭露真相:

[bʌt; bət] [sɪns] [ðiːz] ['dɑːktɜ-z] ['kænɑːt] [ə'griː] [wɪtʃ] ['pɑːrti][ʌv; əv] - [ɪm] [ʃæl; ʃəl] ['kæptɪveɪt] [maɪ] [bɪ'liːf]
But **since** **these** **Doctors** **cannot** **agree** **which** **Party** **of** **'** **em** **shall** **captivate** **my** **Belief**
但 自从 这些 医生 不能 同意 哪个 派对 的 - 呃 将 吸引 我的 信仰
[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
in **Obedience** **to** **his** **Faith** **,**
在 服从 到 他的 信仰 ,

但是，由于这些医生无法就哪一方能够赢得我对信仰的忠诚达成一致，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][hænd] - [meɪd][ʌv; əv] [truːθ] ; [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [ʃiː; ʃi]
I **will** **reserve** **it** **to** **be** **the** **Hand** **-** **maid** **of** **Truth** **;** **whenever** **she** **appears** **she**
我 将要 预订 它 到 是 这 手 - 女佣 的 真相 ; 每当 她 出现 她
[ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] . ['sɛvən] .
shall **command** **it** **.** **7** **.**
将 命令 它 . 7 .

我将把它留给真理的使女；每当她出现时，她将命令使用它。7.

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn]['dʒent(ə)lmən]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [men]
I **remember** **one** **Gentleman** **objected** **to** **the** **Christian** **Faith** **,** **that** **it** **made** **Men**
我 记住 一 绅士 反对 到 这 基督教 信仰 , 那 它 制成 男人
['ɪnsələnt] , - [ænd; ənd] [ɪl] - - .
insolent **,** **quarrelsom** **and** **ill** **-** **natur'd** **.**
傲慢的 , - 和 患病的 - - .

我记得有一位先生反对基督教信仰，认为它使人傲慢无礼、好争吵、性情恶劣。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [kən'kluːdid] , ([æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [riːd]
From **whence** **I** **concluded** **,** **(** **as** **I** **told** **him** **)** **that** **he** **had** **never** **read**
从 何处 我 结束 , (作为 我 讲述 他) 那 他 有 绝不 读
['oʊvər][ðə; ði]['gɔspəlz] ;
over **the** **Gospels** **;**
超过 这 福音书 ;

由此我得出结论（正如我告诉他的那样），他从未通读过福音书;

['truːli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] - [ɪm] ['kerfəli] ,
truly **he** **could** **not** **say** **that** **he** **had** **read** **'** **em** **carefully** **,**
真的 他 可以 不是 说 那 他 有 读 - 呃 小心 ,

他确实不能说自己仔细阅读过这些书。

[bʌt; bət] [jet] [ðæt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] ['krɪsndəm] ,
but **yet** **that** **in** **reading** **the** **History** **of** **what** **had** **passed** **in** **Christendom** **,**
但 然而 那 在 阅读 这 历史 的 什么 有 通过了 在 基督教世界 ,

然而，在阅读基督教世界的历史时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]
he **observed** **that** **most** **of** **the** **Quarrels** **in** **which** **this** **part** **of** **the** **World** **had**
他 观察到 那 最多 的 这 争吵 在 哪个 这 部分 的 这 世界 有
[bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,
been **engaged** **,**
到过 已订婚的 ,

他观察到，世界上这一地区卷入的大多数争端，

[ə'roʊz][frʌm; frəm] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['priːsthʊd] .
arose **from** **Contentions** **among** **the** **Christian** **Priesthood** **.**
出现 从 争论 之中 这 基督教 圣职 .

源于基督教神职人员之间的纷争。

[tʃɜːrtʃ] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [menz] ['ræŋgəlz] ,

Church	-	History	is	chiefly	a	Relation	of	Church	-	mens	Wrangles	,
教会	-	历史	是	主要	一个	关系	的	教会	-	男士	争吵	,

教会史主要是一部教会人士之间争吵的记录，

[ænd; ənd][diː] . [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['evri] ['sentʃəri]

and	D	.	Cave	in	a	late	Book	of	his	had	denominated	every	Century
和	D	.	洞穴	在	一个	晚的	书	的	他的	有	以……命名	每一个	世纪

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['emɪnənt] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['klɜːrdʒi] .

from	some	eminent	Quarrel	which	arose	among	the	Clergy	.
从	一些	杰出	争吵	哪个	出现	之中	这	牧师	.

D. Cave 在他晚期的一本书中，将每个世纪都以教士中发生的一些著名争吵来命名。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hoʊli][wɔːr] ,

But	besides	this	,	what	was	the	Holy	War	,
但	除了	这	,	什么	曾是	这	圣	战争	,

但除此之外，圣战究竟是什么?

[wʌt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['hoʊli] ['mæsəkər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪld] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

what	all	the	holy	Massacres	and	Croisados	which	filled	Europe	with	Blood	,
什么	全部	这	圣	大屠杀	和	克罗伊萨多斯	哪个	已填	欧洲	和	血	,

所有那些让欧洲血流成河的圣战和十字架酷刑，究竟是什么?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ?

but	the	Inventions	of	Holy	Church	?
但	这	发明	的	圣	教会	?

但圣教会的发明呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['hoʊli] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

And	what	is	holy	Inquisition	,
和	什么	是	圣	宗教裁判所	,

那么，什么是神圣的宗教裁判所?

[bʌt; bət][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɜːrðər] - [ɑːn][ɪn] ['bɑːrbərəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [lɔː] [ə'genst]

but	a	perpetual	Series	of	Murthers	carry'd	on	in	barbarous	Forms	of	Law	against
但	一个	永久	系列	的	谋杀	-	在	在	野蛮	表格	的	法律	反对

[ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?

the	common	Sense	of	Mankind	?
这	常见的	感觉	的	人类	?

但是，难道不应该以野蛮的法律形式，违背人类常识，持续不断地进行谋杀吗?

[dʌz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eni] [bɑːr'bærəti] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

Does	History	account	for	any	Barbarities	so	great	as	those	committed	by	the
做	历史	帐户	为了	任何	野蛮行为	所以	伟大的	作为	那些	坚定的	经过	这

[poʊpz] ?

Popes	?
教皇	?

历史上是否有像教皇所犯下的那些暴行一样骇人听闻的罪行?

['eni] ['kruːəlti] [soʊ]['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ?

Any	Cruelties	so	savage	as	those	of	the	Holy	Inquisition	?
任何	残忍	所以	野蛮的	作为	那些	的	这	圣	宗教裁判所	?

还有比宗教裁判所更残酷的暴行吗?

['eni] ['mɜːrðər] [soʊ] ['sɑːləm] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] ['bruːt(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [ækts] [ʌv; əv] [feɪθ] ?

Any	Murthers	so	solemn	,	and	religiously	brutal	as	the	Acts	of	Faith	?
任何	谋杀	所以	庄严	,	和	宗教地	野蛮	作为	这	使徒行传	的	信仰	?

还有比《信仰行为》更庄严、更残酷的宗教谋杀吗?

['eni] [præg'mætɪkəlnəs] [soʊ] [ɪn'sʌfrəbl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɛʒuːɪts] ?

Any	Pragmaticalness	so	insufferable	as	that	of	the	Jesuits	?
任何	实用性	所以	令人难以忍受的	作为	那	的	这	耶稣会士	?

还有比耶稣会士的实用主义更令人难以忍受的吗?

[ɪz][nɑːt][ðer; ðər][hjuː'mænəti] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ?
is not their Humanity extinguished by their Christian Religion ?
是 不是 他们的 人类 熄灭 经过 他们的 基督教 宗教 ?

他们的基督教信仰难道不是扼杀了他们的人性吗?

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['mælɪs] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [iːt] [bred] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ,
such is their Malice that no Man can eat Bread where they have to do ,
这样的 是 他们的 恶意 那 不 男人 能 吃 面包 在哪里 他们 有 到 做 ,

他们的恶意如此之深，以至于没有人能在他们作恶的地方吃到面包。

[ən'les] [hiː; hi] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] , ['wɪtnəs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [frentʃ]
unless he submit his Faith to their guidance , witness the present French
除非 他 提交 他的 信仰 到 他们的 指导 , 证人 这 展示 法语
[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
Persecution .
迫害 .

除非他将自己的信仰置于他们的指导之下，看看法国目前对他的迫害就知道了。

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] ['sɑːvrɪn] [prɪns] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɔːr] [oʊθ] ,
Nor can any Sovereign Prince keep his Word or Oath ,
也不 能 任何 主权 王子 保持 他的 单词 或者 誓言 ,

任何君主都无法信守诺言或誓言。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][swɔːrn][tuː; tə][meɪn'teɪn] [ðoʊz] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪn] [æz; əz]
though he had only sworn to maintain those Laws by which he Reigns as
尽管 他 有 仅有的 宣誓 到 维持 那些 法律 经过 哪个 他 统治 作为
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

虽然他只宣誓维护他作为国王统治时所依据的法律，

['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɑːðərhʊd] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] , [-]
any longer than this Spiritual Fatherhood will give him leave , [22]
任何 更长 比 这 精神 父亲 将要 给 他 离开 , [-]

超过这位精神父亲给予他的许可的时间，[22]

[æz; əz] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][iː] . [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [duː] ['wɪtnəs] .
as Lewis XIV . of France , and James II . of England do witness .
作为 刘易斯 十四 . 的 法国 , 和 詹姆斯 二 . 的 英格兰 做 证人 .

法国国王路易十四和英格兰国王詹姆斯二世都对此表示赞同。

[let] [ðiːz] [ˌɪnhjuː'mænɪtiːz][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [æz; əz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]
Let these Inhumanities be considered , as supported and carried on by the
让 这些 不人道 是 经过考虑的 , 作为 有 和 携带 在 经过 这
[neɪm] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ,
name of Catholick Church ,
姓名 的 天主教徒 教会 ,

让我们把这些不人道的行为视为以天主教会的名义支持和延续的行为。

[ænd; ənd] ([ɪf] [ðə; ði]['dɛvəlz] [bɪ'liːv]) [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] ['diːsntli] [seɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hel] [æz; əz]
and (if the Devils believe) you may as decently say Church of Hell as
和 (如果 这 魔鬼 相信) 你 可能 作为 体面地 说 教会 的 地狱 作为
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .
Church of Rome .
教会 的 罗马 .

（如果魔鬼也相信的话）你可以体面地称之为"地狱教会"，就像称之为"罗马教会"一样。

[ænd; ənd][æz; əz][dɪ'voʊʃ(ə)n] , - ['aʊər; ɑːr]['deɪɪst; 'diːɪst] ,
And as Devotion , continu'd our Deist ,
和 作为 虔诚 , - 我们的 自然神论者 ,

作为奉献，继续我们的自然神论，

[tuː; tə]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sentər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði]

to	holy	Church	is	the	center	upon	which	all	things	turn	on	the	other	side	the
到	圣	教会	是	这	中心	之上	哪个	全部	事物	转动	在	这	其他	边	这

['wɔːtər] ,

Water	,
水	,

在水的另一边，神圣的教会是万物运转的中心。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪr] .

so	is	it	the	same	thing	here	.
所以	是	它	这	相同的	事物	这里	.

所以这里也是一样的情况吗?

[duː][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['priːsthʊd] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [meɪk] [æz; əz] [haɪ] ['priːˌtensiz] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ɔːl]

Do	not	our	Priesthood	of	England	make	as	high	Pretences	to	dispose	of	all
做	不是	我们的	圣职	的	英格兰	制作	作为	高的	伪装	到	处置	的	全部

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [trʌsts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

Offices	and	Trusts	in	the	Kingdom	,
办公室	和	信托	在	这	王国	,

我们英格兰的神职人员难道不应该妄自宣称能够掌控王国中的所有官职和信托吗?

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fækʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [roʊm] ?

to	those	of	their	own	Faction	,	as	those	of	Rome	?
到	那些	的	他们的	自己的	派	,	作为	那些	的	罗马	?

对于他们自己派系的人，就像罗马人一样?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [gɑːt][ðer; ðər] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔː]

Have	they	not	long	since	got	their	Bill	of	Exclusion	to	be	passed	into	a	Law
有	他们	不是	长的	自从	得到	他们的	账单	的	排除	到	是	通过了	进入	一个	法律

,

,

,

他们不是不久前才把他们的排斥法案通过成为法律吗?

[wer'baɪ] [noʊ][mæn][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ɔːr] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

whereby	no	Man	can	enjoy	a	Place	of	Profit	or	Trust	in	the	State	,
由此	不	男人	能	享受	一个	地方	的	利润	或者	相信	在	这	状态	,

由此，任何人不得在国家中享有利益或信任地位。

[bʌt; bət] [huːm] [ðeɪ] ['kwɑːlɪfaɪ][æt; ət][ðer; ðər] ['ɔːltəz] ?

but	whom	they	qualify	at	their	Altars	?
但	谁	他们	资格	在	他们的	祭坛	?

但他们究竟让谁有资格登上他们的祭坛呢?

[wer] [men][wɜːr; wər][kə'pæsɪteɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] - , [kiːp] ['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [sel]

where	Men	were	capacitated	to	be	Bumbails	,	keep	Gaming	-	houses	and	sell
在哪里	男人	是	容量	到	是	-	,	保持	赌博	-	房屋	和	卖

[eɪl] .

Ale	.
艾尔啤酒	.

在那里，男人们被赋予了成为保镖、经营赌场和出售啤酒的能力。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

What	was	it
什么	曾是	它

那是什么?

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɪnsələns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['priːsthʊd]	[ðæt]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	['fɑːðər]	-	[ænd; ənd]
but	**the**	**Insolence**	**of**	**the**	**Priesthood**	**that**	**brought**	**about**	**Father**	**Laud's**	**and**
但	这	傲慢	的	这	圣职	那	带来	关于	父亲	-	和

['fɑːðər]	['piːtɜ-z]	[ˌrɛvə'luːʃənz]	?
Father	**Peter's**	**Revolutions**	**?**
父亲	彼得的	革命	?

但是，导致劳德神父和彼得神父发动革命的，是神职人员的傲慢无礼吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国自然神论发展史记述(An Account of the Growth of Deism in England)
第2/2页

[bɪ'saɪdz]	(	[sed]	[hiː; hi]	)	[duː][juː; jʊ]	[nɑːt]	[əb'zɜːrv]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[kiːn]	[edʒ]	['krɪstʃən]	[feɪθ]	[pʊts]	[ə'pɑːn]
Besides	**(**	**said**	**he**	**)**	**do**	**you**	**not**	**observe**	**what**	**a**	**keen**	**Edge**	**Christian**	**Faith**	**puts**	**upon**
除了	(	说	他	)	做	你	不是	观察	什么	一个	敏锐的	边缘	基督教	信仰	放置	之上

[ðə; ði]	[ɪl]	-	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[di'vainz]	,
the	**ill**	**-**	**nature**	**of**	**Divines**	**,**
这	患病的	-	自然	的	神祇	,

此外（他说），难道你没注意到，敏锐的基督教信仰会给神职人员的恶劣本性带来多么大的伤害吗?

[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[dis'pjuːtɪŋ]	[ə'baʊt]	['mætərz]	[ʌv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	?
when	**they**	**are**	**disputing**	**about**	**matters**	**of**	**Religion**	**?**
什么时候	他们	是	争议	关于	事情	的	宗教	?

当他们争论宗教问题时?

-	[tɪz]	['kɑːmən]	[fɔːr; fər]	[fɪ'lɒsəfəz]	,	['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z]	,	[fɪ'zɪʃnz]	,	&	[siː]	.	[tuː; tə]	['dɪfər]	[ə'baʊt]	['mætərz]
'	**Tis**	**common**	**for**	**Philosophers**	**,**	**Lawyers**	**,**	**Physicians**	**,**	**&**	**c**	**.**	**to**	**differ**	**about**	**matters**
-	的	常见的	为了	哲学家	,	律师	,	医生	,	&	c	.	到	不同	关于	事情

[wɪtʃ]	[kən'sɜːrn][ðer; ðər]	[prə'fɛʃənz]	,
which	**concern**	**their**	**Professions**	**,**
哪个	忧虑	他们的	职业	,

哲学家、律师、医生等专业人士在涉及其专业领域的问题上存在分歧是很常见的。

[ænd; ənd]	[raɪt]	[wʌn]	[ə'genst]	[ə'nʌðər]	:	[bʌt; bət][juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd][sʌm; səm]	['tempər]	[ænd; ənd]
and	**write**	**one**	**against**	**another**	**:**	**But**	**you**	**will**	**find**	**some**	**Temper**	**and**
和	写	一	反对	其他	:	但	你	将要	寻找	一些	脾气	和

[dɪ'kɔːrəm]	[əb'zɜːrvd]	[ɪn][ðer; ðər]	['raɪtɪŋz]	.
Decorum	**observed**	**in**	**their**	**Writings**	**.**
礼仪	观察到	在	他们的	著作	.

他们互相攻击，但你会发现他们的文章中还是有一些风度和礼仪的。

[bʌt; bət]	[let]	[ðə; ði]	['kɑːntrəvɜːrsi]	[biː; bi]	[ə'baʊt]	['eni]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]	['krɪstʃən]	[feɪθ]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[siː]
But	**let**	**the**	**Controversy**	**be**	**about**	**any**	**Branch**	**of**	**Christian**	**Faith**	**;**	**and**	**then**	**see**
但	让	这	争议	是	关于	任何	分支	的	基督教	信仰	;	和	然后	看

[ðə; ði]	['oʊdiəm]	-	,
the	**Odium**	**Theologorum**	**,**
这	钠	-	,

但若争论涉及基督教信仰的任何分支，则请参阅《神学之殇》（Odium Theologorum）。

[ðə; ði]	['mælɪs]	[ʌv; əv]	[di'vainz]	[ɪn][ðə; ði]	[leɪt]	['raɪtɪŋz]	[ʌv; əv]	[tuː]	[ʌv; əv][jʊr; jər]	[tʃɜːrtʃ]	['dɑːktɜ-z]	[ə'genst]
the	**Malice**	**of**	**Divines**	**in**	**the**	**late**	**Writings**	**of**	**two**	**of**	**your**	**Church**	**Doctors**	**against**
这	恶意	的	神祇	在	这	晚的	著作	的	二	的	你的	教会	医生	反对

[iːtʃ]	['ʌðər]	;
each	**other**	**;**
每个	其他	;

你们两位教会圣师在晚期著作中互相攻击的恶意；

[æt; ət]	[liːst]	[ðɪs]	[ʃoʊ]	[ðæt]	['krɪstʃən]	[feɪθ]	[dʌθ; dəθ][nɑːt]	[ɪm'pruːv]	[ðə; ði]	['tempər]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[men]
at	**least**	**this**	**shews**	**that**	**Christian**	**Faith**	**doth**	**not**	**improve**	**the**	**Temper**	**of**	**such**	**Men**
在	至少	这	展示	那	基督教	信仰	确实	不是	提升	这	脾气	的	这样的	男人

[huː]	[ɑːr; ər][ʌv; əv]	[miːn]	[bɜːrθ]	,
who	**are**	**of**	**mean**	**Birth**	**,**
WHO	是	的	意思是	出生	,

至少这表明，基督教信仰并不能改善出身卑微之人的性情。

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	narrow	Education	.
和	狭窄的	教育	.

以及狭隘的教育。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [jʊr; jər] ['prɑːtɪstənt] ['mælɪs] [ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɜːrs]

And	I	cannot	but	observe	,	that	your	Protestant	Malice	is	under	a	worse
和	我	不能	但	观察	,	那	你的	新教	恶意	是	在下面	一个	更糟

['mænɪdʒmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ;

Management	than	the	Popish	;
管理	比	这	天主教	;

我不得不指出，你们新教徒的恶意比天主教徒的恶意更糟糕；

[ðeɪ] ['oʊnli][θɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['prɔtistənts] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['sʌkɪŋ] [wʌn]

they	only	thirst	for	the	Blood	of	Protestants	,	but	you	are	for	sucking	one
他们	仅有的	口渴	为了	这	血	的	新教徒	,	但	你	是	为了	吸吮	一

[ə'nʌðə] [blʌd] ;

anothers	Blood	;
其他人	血	;

他们只渴望新教徒的鲜血，而你们却渴望互相吸血；

[æz; əz] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [-]

as	when	for	the	Service	[	23	]
作为	什么时候	为了	这	服务	[	-	]

例如，当为服务[23]

[ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][iː] .

of	King	Charles	the	II	.
的	国王	查尔斯	这	二	.

查理二世国王。

([huː] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['poʊpɪʃ] ['brʌðər] ,

(	who	was	Head	of	your	Church	)	and	his	Popish	Brother	,
(	WHO	曾是	头	的	你的	教会	)	和	他的	天主教	兄弟	,

（你们教会的领袖）和他的天主教兄弟，

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['prɔtistənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

the	Blood	of	the	best	Protestants	in	England	,
这	血	的	这	最好的	新教徒	在	英格兰	,

英国最优秀新教徒的鲜血

([ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɜːrtʃ]) [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spɪlt] , [ðə; ði]

(	and	some	of	them	of	your	own	Church	)	was	to	be	spilt	,	the
(	和	一些	的	他们	的	你的	自己的	教会	)	曾是	到	是	洒了	,	这

[kɔːrt] [blʌd] - ['sʌkərz] , [vɪz] .

Court	Blood	-	suckers	,	viz	.
法庭	血	-	傻瓜	,	即	.

（以及你们教会中的一些人）将被处死，这些宫廷吸血鬼，即：

[ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [bɪ'saɪdz] ['dʒʊriːz][ænd; ənd] ['evɪdəns] ,

Attorney	general	,	and	Judges	,	besides	Juries	and	Evidence	,
律师	一般的	,	和	法官	,	除了	陪审团	和	证据	,

司法部长和法官，以及陪审团和证据，

[wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] ['tʃoʊzn] [men] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] ;

were	all	of	'	em	chosen	Men	out	of	your	own	Church	;
是	全部	的	-	呃	选定	男人	出去	的	你的	自己的	教会	;

他们都是你们教会中被选中的人吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	Posse	of	the	Clergy	was	raised	to	hold	their	Heads	to	the
和	这	民兵	的	这	牧师	曾是	提高	到	抓住	他们的	头部	到	这

[blɑːk] ,

Block	,
堵塞	,

于是，教士们组成了民兵，准备将他们押上断头台。

[baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] .

by	Preaching	the	Doctrine	of	Passive	Obedience	.
经过	布道	这	教义	的	被动的	服从	.

通过宣扬被动服从的教义。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'kwaɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

But	in	requital	,	it	must	be	confessed	,
但	在	还礼	,	它	必须	是	坦白	,

但作为报复，必须坦白认罪。

[ðæt] [jʊr; jər]['klɜːrdʒi][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['pəːsikjuːtɪŋ] ['dʒɜːrni] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ]

that	your	Clergy	require	the	King	to	do	their	Persecuting	Journey	-	work	with
那	你的	牧师	要求	这	国王	到	做	他们的	迫害	旅行	-	工作	和

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsələns] [æz; əz][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ['priːsthʊd] [juːz] ;

the	same	Insolence	as	the	Popish	Priesthood	use	;
这	相同的	傲慢	作为	这	天主教	圣职	使用	;

你们的神职人员要求国王以与天主教神职人员同样的傲慢态度进行迫害之旅；

[fɔːr; fər][mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['skɑːtlənd] , [fræns] [ænd; ənd]

For	must	not	the	Sovereign	Monarch	of	England	,	Scotland	,	France	and
为了	必须	不是	这	主权	君主	的	英格兰	,	苏格兰	,	法国	和

['aɪərlənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ['rɔɪəl] ,

Ireland	,	by	his	Authority	Royal	,
爱尔兰	,	经过	他的	权威	皇家	,

英格兰、苏格兰、法国和爱尔兰的君主，凭借其皇家权威，绝不能.....

['eksɪkjuːt][ðə; ði] [di'kriːz] [ænd; ənd] [ænəθiːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['diːkənz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp]

execute	the	Decrees	and	Anathema's	of	the	Arch	-	deacons	and	Bishops
执行	这	法令	和	诅咒的	的	这	拱	-	执事	和	主教们

['tʃɑːnsələz] ,

Chancellors	,
校长	,

执行大执事和主教大法官的法令及绝罚令。

[baɪ] [ɪm'prɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['sʌbdʒekts] , [fɔːr; fər][nɑːt] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

by	Imprisoning	his	loyal	and	useful	Subjects	,	for	not	conforming	to	their
经过	监禁	他的	忠诚	和	有用	主题	,	为了	不是	符合	到	他们的

['serəmənɪz] ?

Ceremonies	?
仪式	?

仅仅因为臣民忠诚且有用，就将他们监禁起来，只因他们不遵守他的仪式?

[ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['drʌdʒəri] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][vɑːks] [klɛri] [ʌv; əv]

If	a	King	will	submit	to	this	Drudgery	,	he	shall	have	the	vox	Cleri	of
如果	一个	国王	将要	提交	到	这	苦役	,	他	将	有	这	声音	克莱里	的

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

如果一位国王愿意忍受这种苦役，他就能得到教士们的支持。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [fʊlsəm] ['flætəri] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] ;

and	be	as	great	as	Noise	and	fulsom	Flattery	can	make	him	;
和	是	作为	伟大的	作为	噪音	和	富尔瑟姆	奉承	能	制作	他	;

让他变得像噪音和谄媚所能达到的那样伟大；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ɪz] ['riːəli] [kɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

but	in	the	mean	time	is	really	King	but	of	one	Moiety	of	his	People	,
但	在	这	意思是	时间	是	真的	国王	但	的	一	部分	的	他的	人们	,

但与此同时，他实际上是他子民中一部分人的国王。

[waɪlst] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ˌæprɪ'hend] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekjələr][ɑːrm][də'rektɪd]

whilst	the	danger	which	the	other	half	apprehend	from	the	Secular	Arm	directed
而	这	危险	哪个	这	其他	一半	逮捕	从	这	世俗	手臂	指导

[baɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

by	Spiritual	Power	of	Necessity	,
经过	精神	力量	的	必要性	,

而另一半人则担忧来自世俗势力（由精神上的必然力量所引导）的危险，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

weaneth	their	Hearts	from	the	Government	.
韦内斯	他们的	红心	从	这	政府	.

他们逐渐对政府失去信任。

[ðʌs] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][iː] .

Thus	Charles	the	II	.
因此	查尔斯	这	二	.

因此，查理二世。

[huː] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

who	for	two	Years	after	his	Return	,	reigned	in	the	Hearts	of	all	his	People	,
WHO	为了	二	年	后	他的	返回	,	统治	在	这	红心	的	全部	他的	人们	,

他归来后的两年里，深受所有人民的爱戴。

[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['pɑːrti] ;

was	by	the	Act	of	Uniformity	reduced	to	be	King	of	the	Church	-	party	;
曾是	经过	这	行为	的	均匀性	减少	到	是	国王	的	这	教会	-	派对	;

根据《统一法案》，他被降格为教会党的国王；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [waɪlst] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] ['priːsthʊd] ['zeləsli] [kən'tendid]

and	at	last	,	whilst	the	Popish	and	Protestant	Priesthood	zealously	contended
和	在	最后的	,	而	这	天主教	和	新教	圣职	热忱地	有争议

[huːz] ['prɑːpərti] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

whose	Property	he	should	be	,
谁	财产	他	应该	是	,

最后，当天主教和新教的神职人员激烈争论他应该归谁所有时，

([laɪk][ðə; ði] [truːθ] [ə'mʌŋ] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [di'vainz]) [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] .

(	like	the	Truth	among	Controversial	Divines	)	he	was	lost	in	the	Scuffle	.
(	喜欢	这	真相	之中	有争议的	神祇	)	他	曾是	丢失的	在	这	扭打	.

（就像在充满争议的神学家中寻找真理一样）他迷失在了争论之中。

[hiː; hi] ['ɪnstənst] [ɪn]['laɪkwaɪz][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

He	instanced	in	likewise	the	late	King	James	,
他	实例	在	同样地	这	晚的	国王	詹姆斯	,

他以已故的詹姆斯国王为例，

[huː] ([sed] [hiː; hi]) [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]

who	(	said	he	)	had	it	in	his	power	to	be	universally	beloved	and
WHO	(	说	他	)	有	它	在	他的	力量	到	是	普遍地	心爱	和

,

obey'd	,
服从	,

他（自称）有能力赢得所有人的爱戴和服从，

[bɪ'jɑːnd] ['eni] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðɪs] [eɪdʒ][hæz; həz] [prə'duːst] .

beyond	any	King	of	England	this	Age	has	produced	.
超过	任何	国王	的	英格兰	这	年龄	有	生产	.

超越了当今时代任何一位英格兰国王。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ɔːl] ;

His	Right	to	the	Crown	was	owned	by	all	;
他的	正确的	到	这	王冠	曾是	拥有	经过	全部	;

他的王位继承权属于所有人;

[hɪz; ɪz] ['wɪlflnəs] [hæd; həd] [pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [-]

his	Wilfulness	had	passed	upon	the	Church	of	England	[	24	]
他的	任性	有	通过了	之上	这	教会	的	英格兰	[	-	]

他的任性已经影响了英国国教[24]

['pɑːrti][fɔːr; fər] [mæg'nænɪməs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [strʌk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Party	for	Magnanimous	Resolution	,	which	struck	such	an	Awe	upon	them	,
派对	为了	坦荡	解决	,	哪个	击	这样的	一个	敬畏	之上	他们	,

宽宏大量决议党，令他们肃然起敬。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə][ə; eɪ]

that	they	were	coming	to	a	Temper	,	and	would	have	consented	to	a
那	他们	是	未来	到	一个	脾气	,	和	会	有	同意	到	一个

[ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːtɪstənt] [dɪ'sentəz] ,

Toleration	of	Protestant	Dissenters	,
容忍	的	新教	异议者	,

他们逐渐变得温和起来，并且会同意容忍新教异见者。

[ænd; ənd]['roʊmən] [tuː] , [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər] ['meɪntənəns] [maɪt] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

and	Roman	Catholicks	too	,	provided	their	Maintenance	might	be	continued	to
和	罗马	天主教徒	也	,	假如	他们的	维护	可能	是	持续	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

也包括罗马天主教徒，前提是他们的赡养费可以继续支付给他们。

[ðʌs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ;

Thus	the	Heart	of	all	England	had	been	set	upon	the	King	;
因此	这	心	的	全部	英格兰	有	到过	放	之上	这	国王	;

因此，全英格兰的心都寄托在了国王身上;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ['priːsthʊd] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [dɪ'lɪvərɪŋ]

but	the	Popish	Priesthood	would	be	content	with	nothing	less	than	delivering
但	这	天主教	圣职	会	是	内容	和	没有什么	较少的	比	运送

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['seɪtn] ,

the	whole	Nation	to	Satan	,
这	所有的	国家	到	撒但	,

但天主教神职人员却不满足于此，他们甚至想要将整个国家交给撒旦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] [mʌst; məst]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ə'næθəmə] , [ðoʊ] - [twʌz]

and	their	King	must	execute	the	dreadful	Anathema	,	though	'	twas
和	他们的	国王	必须	执行	这	可怕	诅咒	,	尽管	-	那是

他们的国王必须执行可怕的绝罚，尽管当时.....

['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌðer'baɪ] ['les(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

manifest	that	he	must	thereby	lessen	himself	to	the	size	of	one	of	the
显现	那	他	必须	从而	减少	他自己	到	这	尺寸	的	一	的	这

['sɛvən] [kɪŋz] [ʌv; əv] [kent] ;

7	Kings	of	Kent	;
7	国王	的	肯特	;

这表明他必须将自己缩小到肯特七王之一的体型;

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt]

for	he	could	be	Sovereign	of	no	more	than	the	Two	hundredth	part
为了	他	可以	是	主权	的	不	更多的	比	这	二	百分之一	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

of	the	People	.
的	这	人们	.

因为他最多只能统治人民的百分之二。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ɪn] ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

For	King	Charles	in	numbering	the	People	,
为了	国王	查尔斯	在	编号	这	人们	,

查理国王在统计人民人数时，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['peɪpɪst][ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] [wʌz; wəz][æz; əz][wʌn]

had	found	that	the	Proportion	between	Papist	and	Protestant	was	as	1
有	成立	那	这	部分	之间	天主教徒	和	新教	曾是	作为	1

[tuː; tə] - :

to	200	:
到	-	:

调查发现，天主教徒和新教徒的比例为 1 比 200：

[ˌwer'æz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['priːsthʊd] [bɪn] [soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

whereas	had	his	own	Priesthood	been	so	favourable	to	him	,
然而	有	他的	自己的	圣职	到过	所以	有利	到	他	,

然而，如果他自己的圣职对他如此有利的话，

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɪk'skjuːzd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðæt] [sə'tænɪkəl] ['paʊər] ,

as	to	have	excused	him	from	executing	that	Satanical	Power	,
作为	到	有	已原谅	他	从	执行	那	撒旦教	力量	,

仿佛这样就能免除他执行撒旦之力的义务似的，

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [raɪt] ['pjʊrli] [dɪ'vaɪn][wʌz; wəz] ['vestɪd] [ɪn]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] , [hɪz; ɪz] [reɪn] [maɪt]

which	by	a	Right	purely	Divine	was	vested	in	Sacred	Majesty	,	his	Reign	might
哪个	经过	一个	正确的	纯粹	神圣的	曾是	既得权益	在	神圣	威严	,	他的	在位	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] ,

have	been	happy	,
有	到过	快乐的	,

如果这项权利是完全由神圣力量赋予君主的，那么他的统治时期可能会很幸福。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] ['preʃəs] .

and	his	Memory	precious	.
和	他的	记忆	宝贵的	.

他的记忆弥足珍贵。

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ɪ'fekt] [hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fɑːðər] [lɔːd] [ə'pɑːn] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]

What	an	unhappy	Effect	had	the	Spirit	of	Father	Laud	upon	King	Charles	the
什么	一个	不开心	影响	有	这	精神	的	父亲	赞美	之上	国王	查尔斯	这

[fɜːrst] ?

First	?
第一的	?

圣劳德之灵对查理一世国王产生了怎样的不幸影响?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæθ] [brɔːt] ['luːɪs] [ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'viː] .

And	what	hath	brought	Lewis	the	XIV	.
和	什么	有	带来	刘易斯	这	十四	.

路易斯十四世究竟得到了什么?

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

to	the	present	Diminution	of	his	Glory	,
到	这	展示	减少	的	他的	荣耀	,

直至今日，他的荣耀已然衰落。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hɔ:ti] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['kru:əlti] [ɪn] ['pə:sikju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts]

but	that	haughty	Insolence	and	unnatural	Cruelty	in	Persecuting	his	own	Subjects
但	那	傲慢	傲慢	和	不自然	残酷	在	迫害	他的	自己的	主题

,

,

,

但他那傲慢无礼、残暴不仁的行径，以及迫害自己臣民的行径，

[wɪtʃ] ['fɑ:ðər] [lɑ:] [ʃeɪz] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ?

which	Father	la	Chaise	has	inspired	him	with	?
哪个	父亲	拉	躺椅	有	灵感	他	和	?

拉谢兹神父的哪位事迹最令他印象深刻?

[wʌt] ['fɪgjər] [wɪl] [ðɪs] [grænd] ['mɑ:nərk] [meɪk] [ɪn] ['stɔ:ri] ?

What	Figure	will	this	Grand	Monarch	make	in	Story	?
什么	数字	将要	这	盛大	君主	制作	在	故事	?

这位伟大的君主在故事中会扮演怎样的角色?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [pə'lu:t] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

His	Name	will	pollute	the	Annals	of	this	Age	,
他的	姓名	将要	污染	这	志	的	这	年龄	,

他的名字将玷污这个时代的史册。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] ['kɔŋkwests] [bi:; bi][ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv][pɑ:'sterəti] .

and	his	cowardly	Conquests	be	the	Scorn	of	Posterity	.
和	他的	胆小	征服	是	这	轻蔑	的	后人	.

愿他的懦弱征服受到后世的鄙夷。

[naʊ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [hi:; hi] [kən'klu:did] , [ðæt] [fɔ:r; fər] [lʌk] - [seɪk] ,

Now	from	all	that	he	had	said	,	he	concluded	,	that	for	Luck	-	sake	,
现在	从	全部	那	他	有	说	,	他	结束	,	那	为了	运气	-	清酒	,

现在，根据他刚才所说的一切，他得出结论：看在上帝的份上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

as	well	as	to	preserve	his	good	Nature	,
作为	出色地	作为	到	保存	他的	好的	自然	,

也为了保持他善良的本性，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ([æt; ət] [li:st]) [ə; eɪ] ['zeləs] ['krɪstʃən] . [eɪt] . -

he	would	be	cautious	of	being	(	at	least	)	a	zealous	Christian	.	8	.	'
他	会	是	谨慎	的	存在	(	在	至少	)	一个	热心	基督教	.	8	.	-

他会谨慎地对待自己，至少不会做一个狂热的基督徒。8.

[twʌz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

Twas	not	long	since	I	met	one	of	my	old	Acquaintance	,
那是	不是	长的	自从	我	遇见	一	的	我的	老的	熟人	,

不久前，我遇到了我的一位老相识。

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [kæst] [ɔ:f] [ði:z] ['predʒudisiz][hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd]

who	told	me	that	he	had	lately	cast	off	these	Prejudices	he	had	conceived
WHO	讲述	我	那	他	有	最近	投掷	离开	这些	偏见	他	有	构思

[ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

against	the	Christian	Faith	,
反对	这	基督教	信仰	,

他告诉我，他最近已经摒弃了之前对基督教信仰的偏见。

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [faɪv] ['letərz] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . [-]

by	the	Assistance	of	a	Book	called	,	The	Five	Letters	of	Inspiration	.	[	25	]
经过	这	协助	的	一个	书	称为	,	这	五	信件	的	灵感	.	[	-	]

借助一本名为《五封灵感信》的书。[25]

[baɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv] -

By	the	last	of	those	Letters	he	was	convinced	of	the	reality	of	reveal'd
经过	这	最后的	的	那些	信件	他	曾是	确信	的	这	现实	的	-

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

到最后一封信中，他已经确信了启示宗教的真实性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vælju:][ænd; ənd] ['eksələnsi] [ˌðer'ʌv] ;

from	the	Intrinsick	value	and	Excellency	thereof	;
从	这	内在	价值	和	阁下	其中	;

从其内在价值和卓越性来看;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [bʊk] [kɔ:ld] ,

and	he	was	fully	confirmed	in	his	Judgment	by	a	late	Book	called	,
和	他	曾是	完全	确认的	在	他的	判断	经过	一个	晚的	书	称为	,

他的判断完全得到了后来出版的一本书的证实，这本书名为.....

[ðə; ði] ['ri:znəblnəs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

The	Reasonableness	of	Christianity	,	as	delivered	in	the	Scripture	.
这	合理性	的	基督教	,	作为	发表	在	这	圣经	.

圣经所阐述的基督教的合理性。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] , [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] - ['testəmənt] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:]

Upon	this	,	he	had	read	over	the	Old	-	Testament	once	,	and	the	New
之上	这	,	他	有	读	超过	这	老的	-	遗嘱	一次	,	和	这	新的

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

至此，他已通读了一遍旧约，新约则读了好几遍。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .

with	great	attention	of	Mind	.
和	伟大的	注意力	的	头脑	.

心智高度集中。

[ɪn'di:d] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðə; ði]['mɔ:rəl][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðen]

Indeed	he	always	thought	the	Moral	part	of	the	Bible	very	good	;	but	then
的确	他	总是	想法	这	道德	部分	的	这	圣经	非常	好的	;	但	然后

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [θɔ:t] ,

he	also	thought	,
他	还	想法	,

他确实一直认为圣经的道德部分非常好；但他同时也认为，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [gʊd]

that	by	the	strength	of	his	own	Reason	,	he	could	have	written	as	good
那	经过	这	力量	的	他的	自己的	原因	,	他	可以	有	书面	作为	好的

[ə; eɪ]['mɔ:rəl][hɪm'self] .

a	Moral	himself	.
一个	道德	他自己	.

他凭借自己的理性，完全可以写出一篇同样精彩的道德寓言。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ,

But	by	the	last	of	these	Books	he	was	convinced	,
但	经过	这	最后的	的	这些	图书	他	曾是	确信	,

但读完最后一卷书后，他确信无疑了。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,

that	he	was	indebted	to	Revelation	more	than	he	thought	of	,
那	他	曾是	负债累累	到	启示	更多的	比	他	想法	的	,

他意识到自己对《启示录》的感激之情远超他的想象。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] [lɔː] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,

and	considering	how	long	the	Ceremonial	Law	had	obtain'd	among	the	Jews	,
和	考虑	如何	长的	这	仪式	法律	有	已获得	之中	这	犹太人	,

考虑到礼仪律法在犹太人中流传的时间之长，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skraibz] , ['fɑɹˌsiz] , [ænd; ənd]

and	what	a	profound	respect	they	paid	to	the	Scribes	,	Pharisees	,	and
和	什么	一个	深刻的	尊重	他们	有薪酬的	到	这	抄写员	,	法利赛人	,	和

['spɪrɪtʃuəl] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['rʊlər] ;

Spiritual	Guides	and	Rulers	;
精神	指南	和	统治者	;

他们对文士、法利赛人、精神导师和统治者表现出了何等的崇敬之情；

[hiː; hi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [ber] [daʊn] [ðer; ðər]

he	plainly	saw	that	there	was	need	enough	of	Miracle	to	bear	down	their
他	显然	锯	那	那里	曾是	需要	足够的	的	奇迹	到	熊	向下	他们的

['predʒudisiz] ,

Prejudices	,
偏见	,

他清楚地意识到，需要奇迹来压制他们的偏见。

[tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [liːv] [ðer; ðər] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['eksələnt] ['mɔːrəl] [wɪtʃ]

to	make	'	em	leave	their	Ceremonies	,	and	listen	to	that	excellent	Moral	which
到	制作	-	呃	离开	他们的	仪式	,	和	听	到	那	出色的	道德	哪个

[kraɪst] [geɪv] - [ɪm] ;

Christ	gave	'	em	;
基督	给予	-	呃	;

让他们放下仪式，聆听基督赐予他们的美好教诲；

[neɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvər]

nay	,	he	was	convinced	that	no	Miracles	were	strong	enough	to	prevail	over
不	,	他	曾是	确信	那	不	奇迹	是	强的	足够的	到	占上风	超过

[ðə; ði] [priːst] ,

the	Priest	,
这	牧师	,

不，他坚信没有任何奇迹能够战胜祭司。

[ɔːr][ə; eɪ] [priːst] - ['rɪdn] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['prɑːsəˌlaɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

or	a	Priest	-	ridden	People	,	to	become	Proselytes	to	the	Doctrine	of
或者	一个	牧师	-	骑	人们	,	到	变得	皈依者	到	这	教义	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ;

universal	Love	and	Charity	;
普遍的	爱	和	慈善	;

或者让受僧侣统治的人民皈依普世博爱和慈善的教义；

[fɔːr; fər] ([sed] [hiː; hi]) [ɪf] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

for	(	said	he	)	if	a	Teacher	should	now	be	sent	from	Heaven	with	this
为了	(	说	他	)	如果	一个	老师	应该	现在	是	发送	从	天堂	和	这

['mesɪdʒ] ,

Message	,
信息	,

他说，如果现在有一位老师从天上派来传达这个信息，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rekənsaild][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wel]

that	all	the	Protestant	Parties	in	England	should	be	reconciled	and	live	well
那	全部	这	新教	各方	在	英格兰	应该	是	和解	和	居住	出色地

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

with	one	another	,
和	一	其他	,

英国所有新教政党都应该和解，彼此和睦相处。

['meɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːniən] , [bʌt; bət] [wʌt] [kraɪst] [hæd; həd]
making **nothing** **necessary** **to** **their** **religious** **Communion** **,** **but** **what** **Christ** **had**
制作 没有什么 必要的 到 他们的 宗教 圣餐 , 但 什么 基督 有
[ə'pɔɪntɪd] ,
appointed **,**
任命 ,

他们不愿在宗教交往中放弃任何必要的东西，只遵守基督所规定的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
and **such** **Circumstances** **as** **Time** **and** **Place** **,** **and** **what** **in** **the** **nature** **of**
和 这样的 情况 作为 时间 和 地方 , 和 什么 在 这 自然 的
[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdfl] ,
the **thing** **was** **needful** **,**
这 事物 曾是 需要 ,

以及时间、地点等情况，以及事物本身的性质所必需之物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['tiːtʃɝz] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [baɪ]['mɪrək(ə)l] ,
and **if** **this** **Teacher's** **Mission** **were** **confirm'd** **by** **Miracle** **,**
和 如果 这 老师的 使命 是 已确认 经过 奇迹 ,

如果这位老师的使命得到了奇迹的证实，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ([æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]) [noʊ] ['betər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [sekts]
it **would** **have** **(** **as** **he** **thought** **)** **no** **better** **effect** **upon** **our** **several** **Sects**
它 会 有 (作为 他 想法) 不 更好的 影响 之上 我们的 一些 教派
[ʌv; əv]['klɜːrdʒi] ,
of **Clergy** **,**
的 牧师 ,

他认为，这样做对我们各个教派的神职人员不会产生任何更好的效果。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['bɪgət] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɑːrtiz] ,
and **those** **who** **are** **bigotted** **to** **their** **Parties** **,**
和 那些 WHO 是 偏执的 到 他们的 各方 ,

以及那些对各自党派抱有偏见的人，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][oʊld] .
than **it** **had** **upon** **the** **Pharisees** **and** **their** **Disciples** **of** **old** **.**
比 它 有 之上 这 法利赛人 和 他们的 门徒 的 老的 .

它对古代的法利赛人和他们的门徒的影响比对古代的法利赛人和他们的门徒的影响更大。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði]['klɜːrdʒi]['æftər][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪ] ,
Having **heard** **him** **speak** **so** **sharply** **against** **the** **Clergy** **after** **his** **old** **way** **,**
拥有 听到 他 说话 所以 尖锐地 反对 这 牧师 后 他的 老的 方式 ,

听他如此尖锐地抨击那些沿袭旧习的神职人员，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [pər'siːvd] [-]
I **could** **not** **but** **tell** **him** **that** **I** **perceived** **[** **26** **]**
我 可以 不是 但 告诉 他 那 我 感知 [-]

我不得不告诉他，我察觉到了[26]

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] ['lʌvθ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
he **was** **but** **almost** **a** **Christian** **;** **for** **he** **who** **loveth** **the** **Institution** **of**
他 曾是 但 几乎 一个 基督教 ; 为了 他 WHO 爱 这 机构 的
[kraɪst] ,
Christ **,**
基督 ,

他几乎算得上是一位基督徒；因为热爱基督制度的人，

['kænɑːt][bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ministəz] [ˌðer'ʌv] ; [æt; ət] [liːst] ,
cannot **but** **respect** **those** **who** **are** **the** **Ministers** **thereof** **;** **at** **least** **,**
不能 但 尊重 那些 WHO 是 这 部长们 其中 ; 在 至少 ,

不得不尊重那些担任部长的人；至少，

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

I	hoped	that	he	would	pay	a	respect	to	the	Clergy	of	the	Church	of
我	希望	那	他	会	支付	一个	尊重	到	这	牧师	的	这	教会	的

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

我希望他能对英国国教的神职人员表示尊重。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

which	was	the	best	Reformed	Church	in	the	World	;
哪个	曾是	这	最好的	改革宗	教会	在	这	世界	;

世界上最好的归正教会是哪一间?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ]

and	therefore	I	expected	that	he	was	already	a	Member	of	our	Church
和	所以	我	预期的	那	他	曾是	已经	一个	成员	的	我们的	教会

: [hiː; hi] ,

:	He	reply'd	,
:	他	已回复	,

因此我以为他已经是我们教会的成员了。他回答说:

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] [mæn] [ʌv; əv]

that	he	should	always	be	ready	to	pay	his	respect	to	every	good	Man	of
那	他	应该	总是	是	准备好	到	支付	他的	尊重	到	每一个	好的	男人	的

[wʌt] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dɪ'griː] [soʊ'evər] ;

what	Order	or	Degree	soever	;
什么	命令	或者	程度	无论如何	;

他应当时刻准备着向每一位品行端正、地位高低的优秀人士表示敬意;

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪstər] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv]

he	should	always	be	willing	to	hear	a	good	Minister	Preach	the	Gospel	of
他	应该	总是	是	愿意的	到	听到	一个	好的	部长	布道	这	福音	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Jesus	Christ	to	him	,
耶稣	基督	到	他	,

他应该始终乐于聆听一位优秀的牧师向他宣讲耶稣基督的福音。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːrt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	exhort	him	to	the	sincere	Practice	of	it	.
和	劝勉	他	到	这	真诚	实践	的	它	.

并劝勉他真诚地实践它。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

That	he	was	ready	to	contribute	his	share	to	the	Maintenance	of	such
那	他	曾是	准备好	到	贡献	他的	分享	到	这	维护	的	这样的

['ministəz] ,

Ministers	,
部长们	,

他表示愿意为这些大臣的赡养贡献自己的一份力量。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] - [ʌv; əv] - ['ɪŋgləndˌ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	to	join	with	that	Church	-	of	-	England	Congregation	near	to	which
和	到	加入	和	那	教会	-	的	-	英格兰	会众	靠近	到	哪个

[hiː; hi] [lɪvd] , [ɪn] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ;

he	liv'd	,	in	publick	Worship	;
他	生活	,	在	公众	崇拜	;

并加入他居住地附近的英国国教教会，参加公开礼拜;

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'dem] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

but	yet	he	could	not	condemn	the	Worship	of	other	Congregations	,
但	然而	他	可以	不是	谴责	这	崇拜	的	其他	会众	,

但他却无法谴责其他教会的礼拜活动。

[nɔːr] [ɪk'skluːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

nor	exclude	himself	from	joyning	with	them	as	occasion	should	serve	him	.
也不	排除	他自己	从	乔宁	和	他们	作为	场合	应该	服务	他	.

也不会在适当的时候排除自己与他们一同欢聚的机会。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - ['membərʃɪp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] [tʃɜːrtʃ]

So	that	as	to	Church	-	membership	he	could	be	a	Member	of	any	Church
所以	那	作为	到	教会	-	会员资格	他	可以	是	一个	成员	的	任何	教会

,

,

,

因此，就教会成员资格而言，他可以成为任何教会的成员。

[wɪtʃ] [wʊd] [oʊn] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ,

which	would	own	him	upon	the	terms	of	Faith	and	Practice	,	contained	in	the	Book	he	mentioned	,
哪个	会	自己的	他	之上	这	条款	的	信仰	和	实践	,	包含	在	这	书	他	提及	,

这将使他按照他所提到的那本书中所载的信仰和实践条款来约束自己。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , & [siː] .

concerning	the	Reasonableness	of	the	Christian	Religion	,	&	c	.
有关	这	合理性	的	这	基督教	宗教	,	&	c	.

关于基督教的合理性等等。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kənsiːvd] ,

But	still	he	conceiv'd	,
但	仍然	他	构思	,

但他还是构思了，

[ðæt] [tʃɜːrtʃ] - [kə'mjuːniən] [ɪn] ['hoʊli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['oʊnli] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [gɑːd] ,

that	Church	-	Communion	in	holy	Offices	was	designed	only	to	raise	his	Devotion	towards	God	,
那	教会	-	圣餐	在	圣	办公室	曾是	设计	仅有的	到	增加	他的	虔诚	向	上帝	,

教会圣礼中的圣餐仪式，其目的仅仅是为了提升他对上帝的虔诚。

[nɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əd'maɪər] [ðə; ði] [ənpɛrəlɛld] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['priːsthʊd] ,

not	towards	the	Clergy	,	which	made	him	admire	the	unparallell'd	Impudence	of	the	Roman	Priesthood	,
不是	向	这	牧师	,	哪个	制成	他	钦佩	这	无与伦比	厚颜无耻	的	这	罗马	圣职	,

他对神职人员并非如此，这反而让他钦佩罗马神职人员无与伦比的厚颜无耻。

[huː] ['meʒər] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kristʃənz] [baɪ] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [roʊm] ,

who	measure	the	Religion	of	all	Christians	by	their	Devotion	to	the	See	of	Rome	,
WHO	措施	这	宗教	的	全部	基督徒	经过	他们的	虔诚	到	这	看	的	罗马	,

他们以基督徒对罗马教廷的虔诚程度来衡量他们的宗教信仰。

[aɪ] . [iː] . [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [rɪ'fɔːrmd] [frʌm; frəm] ['poʊpəri] ,

i	.	e	.	indeed	to	themselves	;	and	he	doubted	whether	any	Church	were	sufficiently	Reformed	from	Popery	,
我	.	e	.	的确	到	他们自己	;	和	他	怀疑	无论	任何	教会	是	足够	改革宗	从	天主教	,

也就是说，他对自己也持怀疑态度；他怀疑是否有任何教会已经彻底摆脱了天主教的影响。

[wɪtʃ] [meɪd] ['eni] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [feɪθ] ['nesəseri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'klerd]

which	made	any	Doctrines	of	Faith	necessary	to	Salvation	that	were	not	declared
哪个	制成	任何	教义	的	信仰	必要的	到	救恩	那	是	不是	声明

[soʊ][ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] ,

so	in	the	Gospels	,
所以	在	这	福音书	,

这使得任何福音书中没有明确指出的、对得救至关重要的信仰教义都成为得救的必要条件。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

and	where	the	Clergy	would	always	distinguish	between	Church	and	State	,
和	在哪里	这	牧师	会	总是	区分	之间	教会	和	状态	,

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['presidənsi; pri'siːdənsi][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	give	the	Precedency	to	themselves	.
和	给	这	优先权	到	他们自己	.

而神职人员总是会区分政教分离，并将政教分离的特权赋予自己。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]['eni] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][prə'moʊtɪd][ðə; ði]

But	yet	he	would	join	with	any	Church	as	far	as	it	promoted	the
但	然而	他	会	加入	和	任何	教会	作为	远的	作为	它	推广	这

['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Honour	of	God	,
荣誉	的	上帝	,

但是，只要教会旨在荣耀上帝，他就会加入该教会。

[ænd; ənd] ['seprət] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wer'ɪn] [ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi] [sɔː] ,

and	separate	from	it	,	wherein	on	pretence	of	Religion	,	he	saw	,
和	分离	从	它	,	其中	在	虚伪	的	宗教	,	他	锯	,

与此分离的是，他假借宗教之名，看到了

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][baɪ] - [end][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] . [-]

that	it	aimed	at	a	By	-	end	of	its	own	.	[	27	]
那	它	旨在	在	一个	经过	-	结尾	的	它是	自己的	.	[	-	]

它的目标是实现自己的终点。[27]

[hɪr] [aɪ]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][dʒɔɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,

Here	I	urged	him	again	to	joyn	to	our	Church	,
这里	我	敦促	他	再次	到	乔因	到	我们的	教会	,

我再次恳请他加入我们的教会。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət]['gɑːdz]['glɔːri] .

which	had	no	other	design	but	God's	Glory	.
哪个	有	不	其他	设计	但	神的	荣耀	.

除了彰显上帝的荣耀之外，别无其他目的。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wʊd]

To	this	he	said	,	that	he	should	be	glad	that	the	Church	of	England	would
到	这	他	说	,	那	他	应该	是	高兴的	那	这	教会	的	英格兰	会

[oʊn] [hɪm; ɪm] ,

own	him	,
自己的	他	,

对此他回应说，他应该感到高兴，因为英国国教愿意接纳他。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] :

though	he	could	not	be	of	their	Party	:
尽管	他	可以	不是	是	的	他们的	派对	:

虽然他不可能属于他们的党派：

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kredɪt] - [seɪk] ;

He	would	willingly	pass	as	a	Church	-	man	for	his	Credit	-	sake	;
他	会	心甘情愿	经过	作为	一个	教会	-	男人	为了	他的	信用	-	清酒	;

为了博取名声，他甘愿冒充教会人士；

[fɔːr; fər] ([sed] [hiː; hi]) [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][dʌθ; dəθ]['evər][soʊ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə]

for	(	said	he	)	though	a	Man	doth	ever	so	firmly	believe	Jesus	Christ	to
为了	(	说	他	)	尽管	一个	男人	确实	曾经	所以	牢牢	相信	耶稣	基督	到

[biː; bi][ðə; ði] [mə'saɪə] [huːm] [gɑːd][hæd; həd][ʌv; əv][oʊld] ['prɑːmɪst] ,

be	the	Messiah	whom	God	had	of	old	promised	,
是	这	弥赛亚	谁	上帝	有	的	老的	承诺	,

他说道：“即使一个人坚信耶稣基督就是上帝很久以前应许的弥赛亚，

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [sent] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ruːl] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	in	due	time	sent	to	give	us	a	perfect	Rule	of	Life	,
和	在	到期的	时间	发送	到	给	我们	一个	完美的	规则	的	生活	,

并于适当的时候被派来赐予我们一套完美的生活准则。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] [hɪr] , [ænd; ənd]['evər] ['hæpi] [ˌhɪr'æftər] ;

in	order	to	make	us	truly	religious	here	,	and	ever	happy	hereafter	;
在	命令	到	制作	我们	真的	宗教	这里	,	和	曾经	快乐的	此后	;

为了使我们今生真正虔诚，来世永远幸福；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [baɪ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv]

and	though	a	Man	should	shew	forth	his	Faith	by	an	agreeable	course	of
和	尽管	一个	男人	应该	展示	前进	他的	信仰	经过	一个	同意	课程	的

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

即使一个人以令人愉悦的生活方式来展现他的信仰，

[ɪn] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] , ['lʌvɪŋ] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ;

in	doing	Justice	,	loving	Mercy	,	and	an	humble	walking	with	God	;
在	正在做	正义	,	爱	怜悯	,	和	一个	谦逊的	步行	和	上帝	;

秉持公义，好怜悯，谦卑地与神同行；

[jet] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [oʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] ,

yet	if	he	were	not	owned	as	a	Member	of	some	Church	,
然而	如果	他	是	不是	拥有	作为	一个	成员	的	一些	教会	,

然而，如果他并非某个教会的成员，

[hiː; hi] [wʊd] [baɪ][ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən] ['eɪθiɪst] , [jet] [ə; eɪ]['skeptɪk] ,

he	would	by	all	Churches	be	accounted	,	if	not	an	Atheist	,	yet	a	Sceptic	,
他	会	经过	全部	教堂	是	已记录	,	如果	不是	一个	无神论者	,	然而	一个	怀疑论者	,

所有教会都会认为他即便不是无神论者，也是怀疑论者。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] ['setld] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət] [oʊn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [tʃuːz] .

a	Man	of	no	settled	Principle	,	but	own	who	has	his	Religion	to	choose	.
一个	男人	的	不	定居	原则	,	但	自己的	WHO	有	他的	宗教	到	选择	.

一个没有固定原则的人，但他有选择自己宗教信仰的权利。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪθ] [ɪn] ['krɪsndəm] ,

For	if	you	look	over	the	State	of	Religion	as	it	standeth	in	Christendom	,
为了	如果	你	看	超过	这	状态	的	宗教	作为	它	站立	在	基督教世界	,

因为如果你纵观基督教世界的宗教现状，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɪtʃ] [wɪl] [ək'sept][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ɪts]

there	is	no	Church	whatsoever	which	will	accept	you	as	a	Member	of	its
那里	是	不	教会	任何	哪个	将要	接受	你	作为	一个	成员	的	它是

[kə'mjuːniən] ,

Communion	,
圣餐	,

没有任何教会会接纳你成为其成员。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][tɜ:rmz][ʌv; əv] [bɪ'li:f] , [ɔ:r] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [kraɪst] ['nevər]

but	upon	some	particular	terms	of	Belief	,	or	Practice	,	which	Christ	never
但	之上	一些	特别的	条款	的	信仰	,	或者	实践	,	哪个	基督	绝不

[ə'pɔɪntɪd] ,

appointed	,
任命	,

但前提是必须遵守基督从未规定的某些特定的信仰或实践条件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] ['krɪstʃən] ['kænɑ:t]

and	it	may	be	such	as	an	honest	and	a	wise	Christian	cannot
和	它	可能	是	这样的	作为	一个	诚实的	和	一个	明智的	基督教	不能

[kən'sent] [tu:; tə] .

consent	to	.
同意	到	.

而这可能是诚实而有智慧的基督徒无法同意的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

I	am	not	more	able	to	give	up	my	Reason	to	the	Church	of	England	,
我	是	不是	更多的	有能力的	到	给	向上	我的	原因	到	这	教会	的	英格兰	,

我无法再将我的理性献给英国国教。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['sensɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ;

than	to	give	up	my	Senses	to	the	Church	of	Rome	;
比	到	给	向上	我的	感官	到	这	教会	的	罗马	;

宁愿将我的感官献给罗马教会;

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [trɪk] [ɪn][ɔ:l] [tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][menz] ['ri:z(ə)n] ,

it	looks	like	a	Trick	in	all	Churches	to	take	away	the	use	of	Mens	Reason	,
它	看起来	喜欢	一个	诡计	在	全部	教堂	到	拿	离开	这	使用	的	男士	原因	,

这看起来像是所有教会都在使用的伎俩，目的是剥夺人们运用理性的能力。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['rendər][ˌju: 'es] ['væsl] [ænd; ənd] [sleɪvz] [tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] [dik'teits] [ænd; ənd]

that	they	may	render	us	Vassals	and	Slaves	to	all	their	Dictates	and
那	他们	可能	使成为	我们	附庸	和	奴隶	到	全部	他们的	规定	和

[kə'mændz] .

Commands	.
命令	.

使他们能够使我们成为他们的附庸和奴隶，服从他们的一切命令。

[bʌt; bət] [wʌt] ['greɪtər] ['sleɪvəri][ðæn; ðən][tu:; tə] [fɔ:rs] [ɑ:n][men][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

But	what	greater	slavery	than	to	force	on	Men	a	Belief	of	such	things	as
但	什么	更大的	奴隶制	比	到	力量	在	男人	一个	信仰	的	这样的	事物	作为

['nesəseri] [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

necessary	to	Salvation	,
必要的	到	救恩	,

但是，还有什么比强迫人们相信某些事物是得救所必需的更奴役呢?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [tɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm] ['eni] [aɪ'di:ə] ?

of	which	'	tis	not	possible	to	form	any	Idea	?
的	哪个	-	的	不是	可能的	到	形式	任何	主意	?

其中不可能形成任何想法?

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bred] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]

Though	I	am	satisfied	there	is	no	such	thing	as	a	change	of	Bread	into	the
尽管	我	是	使满意	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	改变	的	面包	进入	这

[fleʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Flesh	of	Christ	,
肉	的	基督	,

虽然我确信面包不可能变成基督的肉身，

[jet] [aɪ][kæn; kən][fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːə] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ,

yet	I	can	form	an	Idea	,	that	such	a	thing	may	be	,
然而	我	能	形式	一个	主意	,	那	这样的	一个	事物	可能	是	,

但我可以想象，这样的事情或许存在。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] , [meɪ] [tʃeɪndʒ] [bred] ['ɪntuː] [fleʃ] :

that	the	same	Power	which	changed	Earth	into	a	Man	,	may	change	Bread	into	Flesh	:
那	这	相同的	力量	哪个	已更改	地球	进入	一个	男人	,	可能	改变	面包	进入	肉	:

那将地球变成人的力量，也能将面包变成血肉之躯：

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [freɪm] [tuː; tə][maɪ][self][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ['tiːtʃɪθ] [ɪn][ðə; ði]

But	I	can	frame	to	my	self	no	Idea	of	what	your	Church	Teacheth	in	the
但	我	能	框架	到	我的	自己	不	主意	的	什么	你的	教会	教导	在	这

['sækrəmənt] , [-]

Sacrament	,	[	28	]
圣餐	,	[	-	]

但我完全不知道你们教会对圣餐的教导是什么，[28]

[ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːr; ər] ['verɪli] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['teɪkən][ænd; ənd]

that	the	Body	and	Blood	of	Christ	are	verily	and	indeed	taken	and
那	这	身体	和	血	的	基督	是	确实	和	的确	已采取	和

[rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] :

received	of	the	faithful	:
已收到	的	这	忠实	:

基督的圣体圣血确实被信徒领受：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æsk] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ,

And	when	I	ask	how	can	this	be	understood	by	a	Protestant	,
和	什么时候	我	问	如何	能	这	是	理解	经过	一个	新教	,

当我问新教徒该如何理解这一点时，

[huː] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['bɑːdi][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [bred] ?

who	believeth	that	there	is	no	other	Body	but	that	of	Bread	?
WHO	相信	那	那里	是	不	其他	身体	但	那	的	面包	?

谁相信除了面包之外没有别的身体?

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [miːnɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sens] .

I	am	told	that	the	Church	meaneth	it	in	a	Spiritual	Sense	.
我	是	讲述	那	这	教会	意思是	它	在	一个	精神	感觉	.

有人告诉我，教会指的是精神层面的层面。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] - ,

Now	I	have	try'd	,
现在	我	有	-	,

现在我已经尝试过了，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːrm][tuː; tə][maɪ][self][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	find	it	impossible	for	me	to	form	to	my	self	an	Idea	of	a
和	寻找	它	不可能的	为了	我	到	形式	到	我的	自己	一个	主意	的	一个

['bɑːdi] ['verɪli] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sens] .

Body	verily	and	indeed	in	a	Spiritual	Sense	.
身体	确实	和	的确	在	一个	精神	感觉	.

我无法在精神层面上真正地形成身体的概念。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][seɪ] - [tɪz][æn; ən][ˌʌn'waɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['eni]

And	therefore	I	must	say	'	tis	an	unwise	and	a	hard	Thing	for	any
和	所以	我	必须	说	-	的	一个	失策	和	一个	难的	事物	为了	任何

[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ɪm'poʊz][əb'sɜːrd][ɔːr][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['nəʊʃnz] ([ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Church	to	impose	absurd	or	unintelligible	Notions	(	especially	such	Speculations	,
教会	到	强加	荒诞	或者	无法理解	概念	(	尤其	这样的	猜测	,

因此，我必须说，任何教会强加荒谬或难以理解的观念（尤其是此类推测）都是不明智且艰难的。

[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['bɑːdi] [ðə; ði] ['betər]) [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər]

which	tend	to	make	no	body	the	better	)	as	necessary	to	Salvation	;	for
哪个	趋向	到	制作	不	身体	这	更好的	)	作为	必要的	到	救恩	;	为了

[waɪz] [men] ,

Wise	Men	,
明智的	男人	,

这往往不会使任何人变得更好）作为救赎所必需的；对于智者而言，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [huː] [wɪl] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ,

and	such	who	will	take	Courage	to	examine	what	they	Believe	,
和	这样的	WHO	将要	拿	勇气	到	检查	什么	他们	相信	,

以及那些有勇气审视自己信仰的人，

[wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ;

will	not	submit	to	such	an	Usurpation	;
将要	不是	提交	到	这样的	一个	篡位	;

绝不会屈服于这种篡夺行为；

[ænd; ənd] [wiːk] [men] [ɑːr; ər] [kept] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪf] [lɔːŋ] [ɪn] [fɪrz] [ænd; ənd] [dauts] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	weak	Men	are	kept	all	their	Life	long	in	Fears	and	Doubts	of	their
和	虚弱的	男人	是	保留	全部	他们的	生活	长的	在	恐惧	和	疑虑	的	他们的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [steɪt] ,

Eternal	State	,
永恒	状态	,

而软弱的人终其一生都生活在对自身永恒命运的恐惧和怀疑之中。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðeɪ] ['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] , [ɔːr] [noʊ] .

as	being	always	uncertain	whether	they	firmly	believe	such	Doctrines	,	or	no	.
作为	存在	总是	不确定	无论	他们	牢牢	相信	这样的	教义	,	或者	不	.

他们总是不确定自己是否坚信这些教义。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ([sed] [hiː; hi]) [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ʌðər] [əb'sɜːdɪtɪ]

Besides	this	(	said	he	)	your	Church	will	require	me	to	believe	other	Absurdities
除了	这	(	说	他	)	你的	教会	将要	要求	我	到	相信	其他	荒谬之处

[æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðiːz] ,

as	bad	as	these	,
作为	坏的	作为	这些	,

除此之外（他说），你们教会还会要求我相信其他同样荒谬的事情。

[æz; əz] [ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

as	that	Kings	and	Bishops	have	a	Divine	Right	to	that	Power	,	which	they
作为	那	国王	和	主教们	有	一个	神圣的	正确的	到	那	力量	,	哪个	他们

['eksərsaɪz] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ,

exercise	over	us	,
锻炼	超过	我们	,

因为君主和主教拥有神圣的权力，他们行使这种权力来统治我们。

[ˌwer'æz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [kɪŋ] [ək'sept] [ðə; ði]

whereas	with	my	own	Eyes	I	saw	our	Great	and	Gracious	King	accept	the
然而	和	我的	自己的	眼睛	我	锯	我们的	伟大的	和	亲切	国王	接受	这

[kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Crown	of	England	,
王冠	的	英格兰	,

而我亲眼目睹了我们伟大而仁慈的国王接受了英格兰的王冠，

[æz; əz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

as	the	Gift	of	the	People	.
作为	这	礼物	的	这	人们	.

作为人民的礼物。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [æz; əz] ['pleɪnli] ,

And	I	see	as	plainly	,
和	我	看	作为	显然	,

而且我清楚地看到，

[ðæt] ['bɪʃəp] [ɑːr; ər][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ([nɑːt][ʌv; əv] ['kraɪsts]) ['meɪkɪŋ] .

that	Bishops	are	an	Order	of	Men	of	their	own	(	not	of	Christ's	)	making	.
那	主教们	是	一个	命令	的	男人	的	他们的	自己的	(	不是	的	基督的	)	制作	.

主教是他们自己（而不是基督）建立的一个人间组织。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪʃəp] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] - [ə'pɔsəlz] ,

I	was	told	that	our	Bishops	Order	was	founded	in	that	of	the	12	Apostles	,
我	曾是	讲述	那	我们的	主教们	命令	曾是	创立	在	那	的	这	-	使徒们	,

我听说我们主教团的创立源于十二使徒的教规。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['prezbɪtər] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ðiː] - [dɪ'saɪplz] :

and	the	Presbyters	Order	in	the	70	Disciples	:
和	这	长老们	命令	在	这	-	门徒	:

以及七十门徒中的长老秩序：

[ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðiː] - [ænd; ənd][ðə; ðiː] - [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['ɔːrdərz] ,

Upon	this	I	resolved	to	see	if	the	12	and	the	70	were	different	Orders	,
之上	这	我	已解决	到	看	如果	这	-	和	这	-	是	不同的	订单	,

于是我决定查明12和70是否是不同的订单。

[ɔːr][noʊ] , [ænd; ənd] [riːd] ['oʊvər][ðə; ðiː] 10th [tʃæp] . [ʌv; əv] ['mæθjuː] , [ðə; ðiː] 3d [ænd; ənd] 6th [ʌv; əv]

or	no	,	and	read	over	the	10th	Chap	.	of	Matthew	,	the	3d	and	6th	of
或者	不	,	和	读	超过	这	10th	查普	.	的	马修	,	这	3d	和	6th	的

[mɑːrk] ,

Mark	,
标记	,

或者不读，再读一遍马太福音第十章、马可福音第三章和第六章。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] 9th [ʌv; əv] [luːk] ,

and	the	9th	of	Luke	,
和	这	9th	的	卢克	,

还有路加福音第九章，

[ɪn] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ðə; ðiː] ['paʊər] [wɪtʃ] [kraɪst] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðiː] - [ɪz][set] [fɔːrθ] ,

in	which	places	the	Power	which	Christ	gave	to	the	12	is	set	forth	,
在	哪个	地方	这	力量	哪个	基督	给予	到	这	-	是	放	前进	,

这些地方阐述了基督赐予十二门徒的权柄。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] , [vɪz] .

which	amounteth	to	this	,	viz	.
哪个	金额	到	这	,	即	.

其结果为：

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ðiː]['gɑːsp(ə)l] , [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə][wɜːrk] ['mɪrəklz] [ɪn] ['kæstɪŋ] [aʊt]['dɛvəlz]

a	Charge	to	Preach	the	Gospel	,	a	Power	to	work	Miracles	in	casting	out	Devils
一个	收费	到	布道	这	福音	,	一个	力量	到	工作	奇迹	在	铸件	出去	魔鬼

,

,

,

传扬福音的使命，驱逐魔鬼、行神迹的能力，

['hiːlɪŋ] [ðə; ðiː] [sɪk] , & [siː] .

healing	the	Sick	,	&	c	.
康复	这	生病的	,	&	c	.

治愈病人等等。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] 10th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [lu:k] , [ðæt] [-]
And **I** **also** **read** **in** **the** **10th** **Chapter** **of** **Luke** **,** **that** **[** **29** **]**
和 我 还 读 在 这 10th 章 的 卢克 , 那 [-]

我还读到路加福音第十章[29]

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [sent] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ,
the **70** **were** **sent** **forth** **for** **the** **same** **Reason** **,**
这 - 是 发送 前进 为了 这 相同的 原因 ,

这70人被派往各地，原因相同。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spres] ['paʊər] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] - , [vɪz] .
and **with** **the** **same** **express** **Power** **as** **were** **the** **12** **,** **viz** **.**
和 和 这 相同的 表达 力量 作为 是 这 - , 即 .

并且与 12 人一样拥有同样的明确权力，即：

[tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [hi:l] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][kæst][aʊt]['dɛvəlz] , [və:s] . [ˌtu:'tu:] . [naɪn] .
To **preach** **the** **Gospel** **,** **heal** **the** **Sick** **,** **and** **cast** **out** **Devils** **,** **vers** **.** **2** **.** **9** **.**
到 布道 这 福音 , 愈合 这 生病的 , 和 投掷 出去 魔鬼 , 版本 . 2 . 9 .
- .
17 **.**
- .

宣讲福音，医治病人，赶出魔鬼，第 2.9.17 节。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɛləθ] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] 16th [vɜ:rs] , [ðæt] [hi:; hi] [hu:] ['hɪrɪθ] [ðem; ðəm] ,
And **he** **telleth** **the** **70** **at** **the** **16th** **Verse** **,** **That** **he** **who** **heareth** **them** **,**
和 他 特尔特 这 - 在 这 16th 诗 , 那 他 WHO 听到 他们 ,

他在第16节告诉那70个人，凡听见他们的，

['hɪrɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [dɪ'spaɪzɪθ] [ðem; ðəm] , [dɪ'spaɪzɪθ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi]
heareth **him** **;** **and** **he** **who** **despiseth** **them** **,** **despiseth** **him** **,** **as** **he**
听到 他 ; 和 他 WHO 鄙视 他们 , 鄙视 他 , 作为 他
[hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
had **said** **to** **the** **12** **,**
有 说 到 这 - ,

听从他的话；藐视他们的，就是藐视他，正如他先前对十二门徒所说：

[ɪn] ['mæθju:] - . - .
in **Matthew** **10** **.** **40** **.**
在 马修 - . - .

马太福音 10:40。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Indeed **they** **were** **only** **added** **to** **the** **number** **of** **the** **12** **,**
的确 他们 是 仅有的 额外 到 这 数字 的 这 - ,

事实上，它们只是添加到12个数字中而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ([æz; əz] - [tɪz] [sed] [ðer; ðər]) [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər]
Because **(** **as** **'** **tis** **said** **there** **)** **the** **Harvest** **was** **great** **,** **and** **the** **Labourers**
因为 (作为 - 的 说 那里) 这 收成 曾是 伟大的 , 和 这 劳工
[fju:] ,
few **,**
很少 ,

因为（正如那里所说）收成很多，而工人却很少，

[aɪ] . [i:] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mʌltitju:dz] ['fɑ:loʊd] [kraɪst] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [bɪ'kʌm]
i **.** **e** **.** **because** **Multitudes** **followed** **Christ** **,** **and** **were** **disposed** **to** **become**
我 . e . 因为 众多 随后 基督 , 和 是 处置 到 变得
['kristʃənz] ,
Christians **,**
基督徒 ,

也就是说，因为许多人跟随基督，并且愿意成为基督徒。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [ɪnkri:st] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [ɔ:r] ['ti:tʃɪŋ] [dɪ'saɪplz] .

therefore	he	encreased	the	number	of	his	Apostles	,	or	Teaching	Disciples	.
所以	他	增加	这	数字	的	他的	使徒们	, 或者		教学	门徒	.

因此，他增加了使徒或教导门徒的人数。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['futsteps] [ʌv; əv] ['eni] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] - ['oʊvər][ðə; ði] - ,

I	can	find	no	Footsteps	of	any	Jurisdiction	given	to	the	12	over	the	70	,
我	能	寻找	不	脚步声	的	任何	管辖权	给定	到	这	-	超过	这	-	,

我找不到任何证据表明这12个人对70岁以上的人拥有管辖权。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] ['oʊvər] ['eni] ['bɑ:di] [els] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 18th ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mæθju:] ,

or	indeed	over	any	body	else	;	and	in	the	18th	Chapter	of	Matthew	,
或者	的确	超过	任何	身体	别的	;	和	在	这	18th	章	的	马修	,

或者凌驾于任何其他人之上；在马太福音第18章中，

[wer] [kraɪst] ['spi:kəθ] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['lu:sɪŋ] , - [tɪz] ['mænɪfest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [vɜ:rs] ,

where	Christ	speaketh	of	binding	and	loosing	,	'	tis	manifest	from	the	first	Verse	,
在哪里	基督	说话	的	结合	和	失败	,	-	的	显现	从	这	第一的	诗	,

基督谈到捆绑和释放，这一点从第一节经文中就显而易见了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

that	his	discourse	was	made	to	his	Disciples	.
那	他的	话语	曾是	制成	到	他的	门徒	.

他的讲话是向他的门徒发表的。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒɑ:n] , [ðə; ði]['hoʊli] - [goʊst] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [sɪnz] ,

So	in	the	20th	of	John	,	the	Holy	-	Ghost	and	Power	of	remitting	and	retaining	Sins	,
所以	在	这	20th	的	约翰	,	这	圣	-	鬼	和	力量	的	汇款	和	保留	罪孽	,

所以在约翰福音20章中，圣灵和赦免及保留罪的能力，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɪtʃ] [met] [tə'geðər] ['æftər] ['kraɪsts] [deθ] , [və:s] .

was	given	to	the	Disciples	which	met	together	after	Christ's	death	,	vers	.
曾是	给定	到	这	门徒	哪个	遇见	一起	后	基督的	死亡	,	版本	.

赐予了基督死后聚集在一起的门徒们，第 15 节。

- . [ɪn] [wɪtʃ] ['mi:tɪŋ] ,

19	.	in	which	meeting	,
-	.	在	哪个	会议	,

19. 在哪次会议上，

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - :

there	might	be	some	of	the	70	as	well	as	some	of	the	12	:
那里	可能	是	一些	的	这	-	作为	出色地	作为	一些	的	这	-	:

其中可能既有70个，也有12个：

- [tɪz] ['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] - [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['hoʊli] - [goʊst] ,

'	Tis	certain	the	70	received	the	Holy	-	Ghost	,
-	的	肯定	这	-	已收到	这	圣	-	鬼	,

可以肯定的是，这70人都领受了圣灵。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bæptɪzəm][bi:; bi][ə; eɪ] [ki:] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] :

and	if	Baptism	be	a	Key	of	Admission	into	the	Church	,	they	had	it	:
和	如果	洗礼	是	一个	钥匙	的	入学	进入	这	教会	,	他们	有	它	:

如果洗礼是加入教会的钥匙，那么他们就拥有了它：

[ɪf] ['baɪndɪŋ] [ɔːr] ['luːsɪŋ] [biː; bi] [dɪ'klɛrɪŋ] [wer'ɪn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] ['duːti] ,

If	binding	or	loosing	be	declaring	wherein	we	are	bound	in	duty	,
如果	结合	或者	失败	是	声明	其中	我们	是	边界	在	责任	,

如果约束或解除，则应声明我们应承担的义务，

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [wiː; wi] [meɪ] [juːz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] ;

and	wherein	we	may	use	our	liberty	;
和	其中	我们	可能	使用	我们的	自由	;

我们可以在其中行使我们的自由；

[ɪf] [rɪ'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [sɪnz] [biː; bi] [dɪ'klɛrɪŋ] [wʌt] [ɪ'nɪkwəti] [gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] , [ænd; ənd]

if	remitting	and	retaining	Sins	be	declaring	what	Iniquity	God	will	forgive	,	and
如果	汇款	和	保留	罪孽	是	声明	什么	罪恶	上帝	将要	原谅	,	和

[wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ;

what	he	will	not	;
什么	他	将要	不是	;

如果赦免和保留罪孽就是在宣告上帝会赦免哪些罪孽，不会赦免哪些罪孽；

[ðə; ði] - [ʃerd] [ðɪs] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .

the	70	shared	this	Power	with	the	12	.
这	-	共享	这	力量	和	这	-	.

这70人与12人分享了这份权力。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [di'livərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [in'fliktɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] ; [sɪns] - [twʌz] [ə; eɪ]

As	for	delivering	up	to	Satan	,	and	inflicting	Diseases	;	since	'	twas	a
作为	为了	运送	向上	到	撒但	,	和	造成	疾病	;	自从	-	那是	一个

[mɪ'rækjələs] ['paʊər] ,

miraculous	Power	,
神奇	力量	,

至于将人交给撒旦，以及散播疾病；因为那是一种神奇的力量，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [nɑːt] [ðæt] [kraɪst] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

which	we	read	not	that	Christ	appropriated	to	the	12	,
哪个	我们	读	不是	那	基督	挪用	到	这	-	,

我们从中读到，基督并没有将这十二个人占为己有。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] - [twʌz] [di'teind] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - .

we	have	no	reason	to	think	'	twas	detained	from	the	70	.
我们	有	不	原因	到	思考	-	那是	被拘留	从	这	-	.

我们没有理由认为它是从 70 年代被扣押的。

[ɪf] [ðen] [kraɪst] [ə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɔːrdər] , [vɪz] .

If	then	Christ	appointed	but	one	Order	,	viz	.
如果	然后	基督	任命	但	一	命令	,	即	.

如果基督只设立了一个圣职，即

[ðæt] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] , [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['rʊlər] ['dɪgnɪfaɪd] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]

that	of	Teachers	,	the	Order	of	Rulers	dignified	themselves	above	,	and
那	的	教师	,	这	命令	的	统治者	凝重	他们自己	多于	,	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['breðrən] ,

distinguished	themselves	from	their	Brethren	,
杰出的	他们自己	从	他们的	弟兄们	,

在教师阶层中，统治者阶层自视甚高，并将自己与他们的兄弟阶层区分开来。

[jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['paʊɚz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [-]

yet	I	am	willing	to	submit	to	those	Powers	,	which	the	Laws	of	[	30	]
然而	我	是	愿意的	到	提交	到	那些	权力	,	哪个	这	法律	的	[	-	]

但我愿意服从那些权力，即[30]法律所规定的权力。

['ɪŋglənd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kleɪm] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] ,

England	have	given	to	the	Bishops	,	though	what	they	claim	by	Divine	Right	,
英格兰	有	给定	到	这	主教们	,	尽管	什么	他们	宣称	经过	神圣的	正确的	,

英格兰已经给予主教们一些东西，尽管他们声称这是君权神授的。

[aɪ] [ɪ'stiːm] [æz; əz][æn; ən] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] .

I	esteem	as	an	Usurpation	.
我	尊重	作为	一个	篡位	.

我视之为篡夺。

[mɔːr'oʊvər] ([sez] [hiː; hi]) [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['siːst]

Moreover	(	says	he	)	although	I	am	become	a	Christian	,	I	have	not	ceased
而且	(	说道	他	)	虽然	我	是	变得	一个	基督教	,	我	有	不是	停止

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - [mæn] ,

to	be	an	English	-	man	,
到	是	一个	英语	-	男人	,

此外（他说），虽然我已成为基督徒，但我并没有失去英国人的身份。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['kænɑːt][biː; bi][ɪn]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] [baɪ][ðer; ðər]

and	for	that	reason	cannot	be	in	party	with	the	Bishops	,	who	by	their
和	为了	那	原因	不能	是	在	派对	和	这	主教们	,	WHO	经过	他们的

[fɔːls] - [prɪ'rɑːgətɪv] ['dɒktrɪnz] ,

false	-	prerogative	Doctrines	,
错误的	-	特权	教义	,

因此，我们不能与那些凭借其虚假特权教义而作恶的主教们为伍。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃeɪmfl] [ə'sɪst(ə)ns] , [soʊ] ['leɪtli] [bɪtreɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd] ['libətiz] ,

and	other	shameful	Assistances	,	so	lately	betray'd	the	Charters	and	Liberties	,
和	其他	可耻	援助	,	所以	最近	背叛	这	包机	和	自由	,

[raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

Rights	and	Privileges	of	their	Country	,
权利	和	特权	的	他们的	国家	,

以及其他可耻的援助者，他们最近背叛了本国的宪章、自由、权利和特权。

[wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ɪn][keɪ] . [tʃɑːrlz] [iː] . [wɪtʃ] ['biːɪŋ]

were	setting	up	an	absolute	irresistible	Power	in	K	.	Charles	II	.	which	being
是	环境	向上	一个	绝对	无法抗拒	力量	在	K	.	查尔斯	二	.	哪个	存在

[dɪ'maɪzd] [tuː; tə][keɪ] . [dʒeɪmz] ,

demised	to	K	.	James	,
逝世	到	K	.	詹姆斯	,

当时，查理二世正在建立一种绝对不可抗拒的权力，而这种权力后来传给了詹姆斯国王。

[ɪn'deɪndʒərd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

endangered	not	only	the	Liberty	and	Property	,	but	Body	and	Soul	of	the
濒危	不是	仅有的	这	自由	和	财产	,	但	身体	和	灵魂	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

Nation	.
国家	.

不仅危及自由和财产，而且危及国家的体魄和灵魂。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][soʊ] [suːn] [fər'get] [haʊ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [di'beɪts] , [ə'baʊt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][piː] .

Nor	can	I	so	soon	forget	how	their	long	debates	,	about	admitting	the	P	.
也不	能	我	所以	很快	忘记	如何	他们的	长的	辩论	,	关于	承认	这	P	.

[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

of	Orange	,
的	橙子	,

我也永远不会忘记他们关于接纳奥兰治教区的漫长辩论。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [kɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrənti] ,

our	Good	and	Great	King	,	to	the	Sovereignty	,
我们的	好的	和	伟大的	国王	,	到	这	主权	,

我们善良伟大的国王，为了主权，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['spɪlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːtɪstənt] [blʌd] [ɪn]['aɪərlənd] ;

was	the	occasion	of	spilling	so	much	Protestant	Blood	in	Ireland	;
曾是	这	场合	的	溢出	所以	很多	新教	血	在	爱尔兰	;

这是导致爱尔兰大量新教徒流血的事件吗？

[nɔ:r][ðə; ði] [leɪt] [ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:rti]

nor	the	late	Protestation	of	some	of	the	chief	of	their	Party
也不	这	晚的	断言	的	一些	的	这	首席	的	他们的	派对

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒistiz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ;

against	his	Majesties	Right	to	the	Crown	;
反对	他的	陛下	正确的	到	这	王冠	;

也包括他们党内一些领导人最近对国王陛下继承王位权利的抗议;

[nɔ:r] [haʊ] ['kerf(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪns] ,

nor	how	careful	they	have	been	since	,
也不	如何	小心	他们	有	到过	自从	,

也没有说明他们此后有多么谨慎。

[ðæt] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:lz] [aʊt]) [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['pri:tens] [tu:; tə]['eni] ['raɪtf(ə)l]['taɪt(ə)l]

that	(	as	it	now	falls	out	)	he	should	have	no	pretence	to	any	rightful	Title
那	(	作为	它	现在	瀑布	出去	)	他	应该	有	不	虚伪	到	任何	正当的	标题

.
:
.

（现在看来）他不应该声称拥有任何合法的所有权。

[ɪf] ['eni]['klɜ:rdʒi] - [mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:nɪst] [æz; əz][tu:; tə] [pri:tʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

If	any	Clergy	-	man	was	so	honest	as	to	Preach	up	his	Right	,
如果	任何	牧师	-	男人	曾是	所以	诚实的	作为	到	布道	向上	他的	正确的	,

如果任何一位神职人员诚实地宣讲他自己的右翼教义，

[æz; əz]['dʒʌstli] ['graʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

as	justly	grounded	on	the	Consent	of	the	People	,
作为	公正地	接地	在	这	同意	的	这	人们	,

以人民的同意为正当依据，

([æz; əz]['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns]) [hi:; hi][mʌst; məst][laɪ]['ʌndər][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz]

(	as	Mr	.	Johnson	for	instance	)	he	must	lie	under	pain	of	the	Church's
(	作为	先生	.	约翰逊	为了	实例	)	他	必须	说谎	在下面	疼痛	的	这	教会的

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪs'pleʒər] ,

highest	displeasure	,
最高	不满	,

（例如约翰逊先生）他必须撒谎，否则将遭受教会最严厉的惩罚。

[ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] ['evər][soʊ]['ɔ:rθədɑ:ks][ænd; ənd] [kən'fɔ:rməbl] ;

though	otherwise	ever	so	Orthodox	and	Conformable	;
尽管	否则	曾经	所以	正统	和	符合	;

虽然在其他方面都非常正统和顺从;

[soʊ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest][ɪz][bɜ:rnt][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,

so	that	since	the	beloved	Title	of	Conquest	is	burnt	by	the	Parliament	,
所以	那	自从	这	心爱	标题	的	征服	是	烧焦的	经过	这	议会	,

因此，既然备受珍视的征服者称号被议会焚毁了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl]['taɪt(ə)l][ɪz] ([tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gri:f] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [men]) [ded]

and	the	Matrimonial	Title	is	(	to	the	great	grief	of	all	good	Men	)	dead
和	这	婚姻	标题	是	(	到	这	伟大的	悲伤	的	全部	好的	男人	)	死的

[ænd; ənd] ['berid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] ;

and	buried	with	the	Queen	;
和	埋葬	和	这	女王	;

而婚姻头衔（令所有善良的人深感悲痛）已随女王一同消亡并埋葬;

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnɪθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] , [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [noʊ]['taɪt(ə)l][æt; ət][ɔ:l] ,

it	remaineth	according	to	Holy	Church	,	that	he	hath	no	Title	at	all	,
它	仍然	根据	到	圣	教会	,	那	他	有	不	标题	在	全部	,

根据圣教会的说法，他根本没有任何头衔。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ber] [pə'zeʃn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [miːn] [wen] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][diː]['fækto] .

but	only	bare	Possession	;	and	this	they	mean	when	they	call	him	de	facto	.
但	仅有的	裸	拥有	;	和	这	他们	意思是	什么时候	他们	称呼	他	德	事实上	.

但仅仅是名义上的占有；这就是他们称他为事实上的占有者时的意思。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][soʊ]

But	I	cannot	find	that	they	will	allow	him	to	be	King	of	the	Clergy	so
但	我	不能	寻找	那	他们	将要	允许	他	到	是	国王	的	这	牧师	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][diː]['fækto] .

much	as	de	facto	.
很多	作为	德	事实上	.

但我找不到任何证据表明他们会允许他成为事实上的教士之王。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hɪz; ɪz] ['liviŋz] ,

his	Livings	,
他的	生活	,

他的生计，

[wer'baɪ] [ə'loʊn][hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] [naʊ]

whereby	alone	he	is	capable	to	oblige	them	to	call	to	mind	their	now
由此	独自的	他	是	有能力的	到	必须	他们	到	称呼	到	头脑	他们的	现在

[fər'gɑːtn] ['lɔɪəlti] ,

forgotten	Loyalty	,
被遗忘的	忠诚	,

只有他才能迫使他们重新记起他们早已遗忘的忠诚。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðeɪ] [priːtʃt] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	of	late	years	they	preached	up	,	as	the	summ	of	the	Law	and	the
哪个	的	晚的	年	他们	布道	向上	,	作为	这	夏季	的	这	法律	和	这

['prɔfits] ; [-]

Prophets	;	[	31	]
先知	;	[	-	]

近年来，他们大力宣扬律法和先知书的精髓；[31]

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['bɪʃəp] ,

these	good	Things	are	taken	out	of	his	hands	by	the	Conquering	Bishops	,
这些	好的	事物	是	已采取	出去	的	他的	双手	经过	这	征服	主教们	,

这些美好的事物都被征服的主教们从他手中夺走了。

[ðæt] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]

that	the	Clergy	may	have	a	separate	Interest	from	the	State	on	this	side	the
那	这	牧师	可能	有	一个	分离	兴趣	从	这	状态	在	这	边	这

['wɔːtər] ,

Water	,
水	,

也就是说，在水的这一边，神职人员可能拥有与国家不同的利益。

[ænd; ənd][biː; bi][led][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['ɔːrdər] .

and	be	led	to	pay	an	intire	Allegiance	to	the	holy	Order	.
和	是	引领	到	支付	一个	全部	忠诚	到	这	圣	命令	.

并被引导向神圣教团完全效忠。

[wen] [hen] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [swɔːr] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp]

When	Hen	.	VIII	.	came	to	know	that	his	Bishops	swore	Allegiance	to	the	Pope
什么时候	母鸡	.	八	.	来了	到	知道	那	他的	主教们	发誓	忠诚	到	这	教皇

,

;

,

当亨利八世得知他的主教们宣誓效忠教皇时，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [kɪŋ]

he	began	to	think	of	some	ways	and	means	how	to	make	himself	King
他	开始	到	思考	的	一些	方式	和	方法	如何	到	制作	他自己	国王

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klɜːrdʒi] ,

of	his	Clergy	,
的	他的	牧师	,

他开始思考如何才能让自己成为教士之王。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][baɪ] ['kæstɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['poʊps] ['paʊər] ;

which	he	saw	could	not	be	done	but	by	casting	out	the	Pope's	Power	;
哪个	他	锯	可以	不是	是	完毕	但	经过	铸件	出去	这	教皇的	力量	;

他认为，只有推翻教皇的权力才能做到这一点；

[ænd; ənd] [hens] [sprʌŋ] [ðæt] ['kɪŋz] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪtɪk] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈlɪdʒən]

and	hence	sprung	that	King's	Reformation	of	his	Politicks	,	rather	than	Religion
和	因此	弹簧	那	国王学院	宗教改革	的	他的	政治	,	相当	比	宗教

.

:

.

因此，国王的改革主要集中在政治上，而不是宗教上。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ] [wɜːr; wər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

And	if	our	good	King	were	sensible	of	the	Reasons	why	an	English
和	如果	我们的	好的	国王	是	明智的	的	这	原因	为什么	一个	英语

['peɪpəsi][ɪz] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][sɪks] ,

Papacy	is	settled	in	a	Committee	of	Six	,
教皇	是	定居	在	一个	委员会	的	六	,

如果我们的贤君能够理解为什么英国教廷要由六人委员会组成，

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɑːn] [ðəmˈselvz] [ɪkˈskluːsɪvli] , ([fɔːr; fər][noʊ][mæn]

to	fix	the	Obedience	of	the	Clergy	on	themselves	exclusively	,	(	for	no	Man
到	使固定	这	服从	的	这	牧师	在	他们自己	只	,	(	为了	不	男人

[kæn; kən] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz])

can	serve	two	Masters	)
能	服务	二	大师	)

使神职人员只服从于他们自己（因为没有人能侍奉两个主人）。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][dɪˈmænd] [wʌt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] , [vɪz] .

I	doubt	not	but	he	would	think	fit	to	demand	what	is	so	much	wanted	,	viz	.
我	怀疑	不是	但	他	会	思考	合身	到	要求	什么	是	所以	很多	通缉	,	即	.

我对此表示怀疑，但他会认为有理由要求得到大家如此渴望的东西，即：

[ðə; ði] [əˈliːdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] ;

the	Allegiance	of	the	Clergy	to	their	King	;
这	忠诚	的	这	牧师	到	他们的	国王	;

教士对国王的效忠；

[ɪf] [hiː; hi] [diˈzɔlvz] [ðɪs] [kəˈmɪti] [hiː; hi] [meɪ] [æsk][ænd; ənd][hæv; həv] , [fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər]

if	he	dissolves	this	Committee	he	may	ask	and	have	,	for	where	their
如果	他	溶解	这	委员会	他	可能	问	和	有	,	为了	在哪里	他们的

['treʒər] [ɪz] ,

Treasure	is	,
宝藏	是	,

如果他解散这个委员会，他可以要求并得到答案，因为他们的宝藏在哪里。

[ðer; ðər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] .

there	their	Hearts	will	be	also	.
那里	他们的	红心	将要	是	还	.

他们的心也将在那里。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ([sed] [hiː; hi]) [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [aɪ]['entər]['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] -

For	these	Reasons	(	said	he	)	I	shall	be	cautious	how	I	enter	into	Church	-
为了	这些	原因	(	说	他	)	我	将	是	谨慎	如何	我	进入	进入	教会	-

['membərʃɪp] ,

membership	,
会员资格	,

他说，正因如此，我加入教会时会格外谨慎。

[sɪns] [aɪ] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] ['evri] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪm'bɑːdid] , ['ɔːrgənaɪzd] ,

since	I	plainly	see	that	every	Party	of	Christians	embodied	,	organized	,
自从	我	显然	看	那	每一个	派对	的	基督徒	具身化的	,	组织	,

因为我清楚地看到，每一个由基督徒组成的政党，都体现、组织起来，

- [ænd; ənd] ['mɑːdəld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] , ['kæstɪθ] [æn; ən] [ɔː] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]

clergy'd	and	modelled	into	a	National	Church	,	casteth	an	awe	upon	the
-	和	建模	进入	一个	国家的	教会	,	卡斯特	一个	敬畏	之上	这

['sɑːvrɪn] ['paʊər] ,

Sovereign	Power	,
主权	力量	,

被神职人员塑造并发展成国家教会的模式，令主权国家感到敬畏。

[ænd; ənd] ['sʌ.fə.rɪθ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [prəˈvaɪd] ['iːkwəli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	suffereth	it	not	to	provide	equally	for	the	Common	Good	of	the
和	遭受	它	不是	到	提供	同样地	为了	这	常见的	好的	的	这

['sʌbdʒekt] ;

Subject	;
主题	;

并且不允许它平等地为臣民的共同利益提供保障；

[bʌt; bət] [wɪl] [əˈproʊpriət] [ðə; ðɪ]['seɪləs]['pʌblɪkə] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [sɜːrv]

but	will	appropriate	the	salus	publica	,	and	influence	the	Government	to	serve
但	将要	合适的	这	salus	公开	,	和	影响	这	政府	到	服务

[ɪts] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] ,

its	own	particular	,
它是	自己的	特别的	,

但会挪用公共利益，并影响政府为其自身利益服务。

[ɪts] [oʊn] ['praɪvət] ['ɛndz] .

its	own	private	Ends	.
它是	自己的	私人的	结束	.

它自己的私人终点。

[ðʌs] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['predʒudisiz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]

Thus	,	Sir	,	I	have	given	you	an	account	of	those	Prejudices	,	which	have
因此	,	先生	,	我	有	给定	你	一个	帐户	的	那些	偏见	,	哪个	有

[brɔːt] [fɔːrθ] ['deɪɪzəmˌdiːɪzəm] .

brought	forth	Deism	.
带来	前进	自然神论	.

先生，以上就是导致自然神论产生的那些偏见的论述。

[bʌt; bət] [jet] [ðiːz] ['veri] ['predʒudisiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

But	yet	these	very	Prejudices	without	a	strong	assistance	of	Passion	,
但	然而	这些	非常	偏见	没有	一个	强的	协助	的	热情	,

然而，如果没有激情的强烈推动，这些偏见本身

[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [rɔːt] [ə'pɑːn] [men] [tuː; tə] [kæst] [ɔːf] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

could	never	have	wrought	upon	Men	to	cast	off	Revelation	;
可以	绝不	有	锻	之上	男人	到	投掷	离开	启示	;

绝不可能使人抛弃启示；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['predʒudisiz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪɪst; 'diːɪst] [tɜːrnd]

for	you	see	the	same	Prejudices	remain	in	the	Deist	turn'd
为了	你	看	这	相同的	偏见	保持	在	这	自然神论者	转弯

因为你看，同样的偏见在转向自然神论的宗教中依然存在。

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

基督教。

[ˌhuːsoʊ'evər] ['ðerfɔːr] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ['riːz(ə)nz] ['tɜːrnɪθ] ['deɪɪst; 'diːɪst] , ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] ,

Whosoever	therefore	,	upon	the	fore	-	mentioned	Reasons	turneth	Deist	,	cannot	be	excused	,
无论谁	所以	,	之上	这	前	-	提及	原因	转身	自然神论者	,	不能	是	已原谅	,

因此，凡因上述理由而转而信奉自然神论者，均不可免责。

[ðoʊ] - [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['priːˌtensiz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [-]

tho	'	I	could	heartily	wish	all	these	Pretences	could	be	taken	away	from	[	32	]
虽然	-	我	可以	衷心地	希望	全部	这些	伪装	可以	是	已采取	离开	从	[	-	]

虽然我衷心希望所有这些伪装都能被取消[32]

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

她们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑːr] [frʌm; frəm] [bɪ'grʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['klɜːrdʒi] [ðæt] [smɔːl] ['meɪntənəns] ,

I	am	far	from	begrudging	the	Bishops	and	Clergy	that	small	Maintenance	,
我	是	远的	从	勉强地	这	主教们	和	牧师	那	小的	维护	,

我丝毫不会嫉妒主教和神职人员承担这点小小的维护费用。

[wɪtʃ] [baɪ] [lɔː] [ɪz] ['setld] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] ,

which	by	Law	is	settled	upon	them	;	and	,	I	hope	,
哪个	经过	法律	是	定居	之上	他们	;	和	,	我	希望	,

这是法律规定的；而且，我希望，

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [eɪm] [ɪn] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðer; ðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,

they	have	no	other	aim	in	discharging	their	Offices	,	but	to	save	our	Souls	,
他们	有	不	其他	目的	在	出院	他们的	办公室	,	但	到	节省	我们的	灵魂	,

他们履行职责的唯一目的就是拯救我们的灵魂。

[baɪ] [ɪm'prɪntɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['eksələnsi] [ænd; ənd] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] .

by	imprinting	on	our	Hearts	the	Reason	,	the	Excellency	and	Advantages	of	the	Law	of	Christ	.
经过	印记	在	我们的	红心	这	原因	,	这	阁下	和	优势	的	这	法律	的	基督	.

通过将基督律法的理由、卓越之处和益处铭刻在我们的心中。

[aɪ][hoʊp]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [kəm'pɔːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

I	hope	also	,	that	they	comport	themselves	to	the	Common	Interest	of	their
我	希望	还	,	那	他们	康波特	他们自己	到	这	常见的	兴趣	的	他们的

['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

Native	Country	,
本国的	国家	,

我也希望他们能够维护祖国的共同利益。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	of	the	Protestant	Religion	throughout	the	World	.
和	的	这	新教	宗教	自始至终	这	世界	.

以及全世界的新教。

['truːli][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] ['noʊʃənl] [dɪ'vɪnəti][wɜːr; wər][leɪd][ə'saɪd][fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l] ;

Truly	I	could	wish	that	Notional	Divinity	were	laid	aside	for	Practical	;
真的	我	可以	希望	那	名义上的	神	是	铺设	旁边	为了	实际的	;

我真希望人们能把概念上的神学抛到一边，而把实践的神学放在一边；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mistəriz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] , [æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv]

and	that	unintelligible	Mysteries	were	not	insisted	on	,	as	matters	of
和	那	无法理解	谜团	是	不是	坚持	在	,	作为	事情	的

['nesəseri] [bɪ'liːf] .

necessary	Belief	.
必要的	信仰	.

并且，那些不可理解的奥秘并没有被当作必要的信仰来坚持。

[hiː; hi] , [huː] ['leɪtli] [roʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]['eɪθiɪzəm]

He	,	who	lately	wrote	his	Thoughts	of	the	Causes	and	Occasions	of	Atheism
他	,	WHO	最近	写道	他的	想法	的	这	原因	和	场合	的	无神论

,

,

,

他最近撰写了《关于无神论的起因和缘由的思考》一书。

[maɪt] [hæv; həv] [kənsɪdɚd] , [ðæt] [hiː; hi] , [huː] - [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ]

might	have	consider'd	,	that	he	,	who	cloggeth	the	Notion	of	God	with
可能	有	考虑过	,	那	他	,	WHO	-	这	概念	的	上帝	和

[əb'sɜːdɪtɪ] , [ˌem aɪ 'es] - ['liːdəθ] [men] [bɪ'jɑːnd] ['deɪɪzəmˌdiːɪzəm] .

Absurdities	,	mis	-	leadeth	Men	beyond	Deism	.
荒谬之处	,	误	-	利德斯	男人	超过	自然神论	.

他或许应该意识到，那些用荒谬之言充斥上帝概念的人，会误导人们走向自然神论之外。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

I	pray	God	give	me	his	Grace	,
我	祈祷	上帝	给	我	他的	优雅	,

我祈求上帝赐予我恩典，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [sɪn'sɪrli] [kən'fɔːrm][maɪ][self][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

by	which	I	may	sincerely	conform	my	self	to	the	Law	of	Christ	,
经过	哪个	我	可能	真挚地	符合	我的	自己	到	这	法律	的	基督	,

藉此，我可真心实意地遵行基督的律法。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər][kən'sɜːrn][maɪ][self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [ˌdiː'ɑːr"es] . [ɪn] [dɪ'vɪnəti] .

and	I	will	never	concern	my	self	with	the	Speculative	Drs	.	in	Divinity	.
和	我	将要	绝不	忧虑	我的	自己	和	这	推测性的	医生们	.	在	神	.

我永远不会去理会那些空想神学博士。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrtɪli] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪʃ(ə)n] , [gɪv] [greɪs] , [oʊ] ['hev(ə)nli]
And 和 **I** 我 **heartily** 衷心地 **join** 加入 **with** 和 **our** 我们的 **Church** 教会 **in** 在 **that** 那 **Petition** 请愿 **,** , **Give** 给 **grace** 优雅 **,** , **O** 哦 **heavenly** 天上
['fɑːðər] ,
Father 父亲 **,** ,

我衷心与教会一同祈求：天父啊，赐予恩典！

[tuː; tə][ɔːl] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['kjʊrət] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bəuθ][baɪ][ðer; ðər] [laɪf] [ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] ,
to 到 **all** 全部 **Bishops** 主教们 **and** 和 **Curates** 策展人 **,** , **that** 那 **they** 他们 **may** 可能 **both** 两个都 **by** 经过 **their** 他们的 **Life** 生活 **and** 和 **Doctrine** 教义 **,** ,

致所有主教和副主教，愿他们都能以自己的生活和教义，

[set] [fɔːrθ] [ðaɪ] [truː] [ænd; ənd] ['laɪvli] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [ænd; ənd]['duːli] [əd'mɪnɪstər] [ðaɪ]['hoʊli]
set 放 **forth** 前进 **thy** 你的 **true** 真的 **and** 和 **lively** 热闹 **Word** 单词 **,** , **and** 和 **rightly** 没错 **and** 和 **duly** 正式地 **Administer** 管理 **thy** 你的 **holy** 圣
['sækrəmənts] .
Sacraments 圣礼 **.** .

宣讲你真实活泼的圣言，并正确地施行你的圣礼。

[baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [soʊlz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [geɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
By 经过 **this** 这 **they** 他们 **would** 会 **bring** 带来 **Souls** 灵魂 **to** 到 **Heaven** 天堂 **,** , **gain** 获得 **the** 这 **Love** 爱 **of** 的 **all** 全部 **good** 好的 **People** 人们 **,** ,

通过这种方式，他们可以将灵魂带入天堂，赢得所有善良之人的爱戴。

[sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [oʊn] ['tempərəl] ['ɪntrəsts] , [stɑːp][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] ,
secure 安全的 **their** 他们的 **own** 自己的 **Temporal** 颞 **Interests** 兴趣 **,** , **stop** 停止 **the** 这 **Mouths** 嘴 **of** 的 **their** 他们的 **Adversaries** 对手 **,** ,

维护自身暂时的利益，堵住对手的嘴，

[ænd; ənd][kəm'pel][ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] .
and 和 **compel** 迫使 **the** 这 **Deists** 自然神论者 **to** 到 **become** 变得 **Christians** 基督徒 **.** .

并强迫自然神论者皈依基督教。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,
I 我 **am** 是 **,** , **Sir** 先生 **,** ,

先生，我是。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] , & [siː] .
Your 你的 **Affectionate** 亲热 **,** , **&** & **c** c **.** .

你亲爱的，等等。

['faɪnɪs] .
FINIS 结束 **.** .

结束。

[ɪf] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪr] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['diskɔːsiz] [aɪ]
If 如果 **your** 你的 **Curiosity** 好奇心 **should** 应该 **lead** 带领 **you** 你 **to** 到 **be** 是 **an** 一个 **Ear** 耳朵 **-** - **witness** 证人 **of** 的 **such** 这样的 **Discourses** 论述 **I** 我
[hæv; həv] [hɪr] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
have 有 **here** 这里 **Written** 书面 **to** 到 **you** 你 **,** ,

如果你的好奇心驱使你亲耳聆听我在此写给你的这些论述，

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [sɪts] ,
when 什么时候 **I** 我 **come** 来 **to** 到 **Town** 镇 **,** , **which** 哪个 **will** 将要 **be** 是 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **the** 这 **Parliament** 议会 **Sits** 坐 **,** ,

我到城里的时候，也就是议会开会之后，

[aɪ]	[wɪl]	[ɪn'devər]	[tu:; tə]	[gɪv]	[ju:; jʊ]	[ðæt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
I	**will**	**endeavour**	**to**	**give**	**you**	**that**	**Satisfaction**	**.**
我	将要	努力	到	给	你	那	满意	.

我将尽力让您满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神